

INFOBILA

# TESAURO EN DOCUMENTACION E INFORMACION

DORA SUSANA ROZO RIOS  
MARIA EUGENIA GARZON HERRAN

FID 587

FEDERACION INTERNACIONAL DE DOCUMENTACION (FID)  
COMISION LATINOAMERICANA (FID / CLA)

ICFES - INSTITUTO COLOMBIANO PARA EL FOMENTO DE LA EDUCACION SUPERIOR

Bogotá, Colombia, 1980

BLANCA CASTANON

INFOBILA

# **TESAURO EN DOCUMENTACION E INFORMACION**

DORA SUSANA ROZO RIOS  
MARIA EUGENIA GARZON HERRAN

FID 587

FEDERACION INTERNACIONAL DE DOCUMENTACION (FID)  
COMISION LATINOAMERICANA (FID / CLA)

ICFES - INSTITUTO COLOMBIANO PARA EL FOMENTO DE LA EDUCACION SUPERIOR

Bogotá, Colombia, 1980

**FEDERACION INTERNACIONAL DE DOCUMENTACION (FID)**

<b>Presidente:</b>	1973-1980	Dr. Helmut Arntz
<b>Vicepresidentes:</b>	1977-1980	Dr. Peter J. Judge
		Dr. Peter Lazar
		Sr. Ricardo Gietz

**COMISION LATINOAMERICANA (FID / CLA)**

<b>Presidente:</b>	1977-1980	Dr. José Arias Ordóñez
<b>Secretaría:</b>	1979-1980	Sra. Stella Sánchez de Moore, MLS

**Miembros Nacionales:** Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, México, Nicaragua, Perú, Uruguay, Venezuela.

**ICFES - INSTITUTO COLOMBIANO PARA EL FOMENTO DE LA EDUCACION SUPERIOR**

## PRESENTACION

Atendiendo recomendaciones de Congresos Internacionales, especialmente a las formuladas en REUNIBER de fomentar el desarrollo de lenguajes de indización en idioma español, la Presidencia de FID/CLA sugirió a las Licenciadas Dora Susana Rozo y María Eugenia Garzón la preparación del presente trabajo, brindándoles asesoría técnica por parte de la Secretaria de FID/CLA Stella Sánchez de Moore, MLS y el apoyo documental y financiero para su realización.

Como todo lenguaje documental, el producto que ahora se entrega está sujeto a su continua revisión y actualización. Es por ello que dentro de los proyectos de la Comisión para el período 1981-1984, se plantea la necesidad de establecer los mecanismos para su permanente adaptación a la constante evolución de las Ciencias de la Información.

A nuestro juicio, el trabajo constituye un valioso aporte al desarrollo de la Bibliotecología y la Documentación en América

Latina, tanto por sus aspectos de aplicación práctica en centros de documentación y bibliotecas especializadas, como por su utilización como material didáctico en apoyo a la docencia en estas áreas. Es además punto de partida para una profundización en el campo de la terminología de información, investigación no antes realizada. Quienes lo elaboraron han hecho un esfuerzo muy significativo a pesar de las limitaciones de distinta índole encontradas en su desarrollo. A ellas nuestro sincero reconocimiento por la labor realizada.

JOSE ARIAS ORDOÑEZ  
Presidente FID/CLA

## TABLA DE CONTENIDO

	pág.
INTRODUCCION .....	i
1. METODOLOGIA .....	viii
1.1 SELECCION DE PALABRAS DEL LENGUAJE NATURAL .....	viii
1.1.1 Aplicación del Método Inductivo .....	viii
1.1.2 Aplicación del Método Deductivo .....	viii
1.1.3 Agrupación en Campos Semánticos .....	x
1.2 AREAS TEMATICAS .....	xiii
1.2.1 Ciencias y Disciplinas relacionadas con el Proceso de Información .....	xiii
1.2.2 Unidades de Información .....	xiii
1.2.3 Documentos .....	xiii
1.2.4 Principales actividades relacionadas con el Procesamiento de Información (Manual y Au- tomatizado) .....	xiii

	pág.
1.2.5 Almacenamiento y Recuperación de Información (Manual y Automatizado) .....	xiv
1.2.6 Servicios de Información .....	xiv
1.2.7 Reprografía .....	xiv
1.2.8 Automatización .....	xv
1.3 CONVERSION DEL LENGUAJE NATURAL A LENGUAJE NORMALIZADO .....	xv
1.3.1 Representación de Conceptos .....	xv
1.3.2 Control de Sinónimos y Homónimos .....	xvii
1.3.3 Control de la Forma de las Palabras .....	xviii
1.4 CONSTRUCCION DE RELACIONES .....	xxiii
1.4.1 Relación de Equivalencia o Sustitución .....	xxiv
1.4.2 Relación Jerárquica .....	xxv
1.4.3 Relación de Asociación .....	xxvii
1.5 ACTUALIZACION .....	xxviii
2. LISTADO ALFABETICO .....	1
3. VOCABULARIO INGLES-ESPAÑOL .....	103
4. DEFINICIONES DE LOS TERMINOS .....	138

5. INDICE PERMUTADO .....	pág. 233
BIBLIOGRAFIA .....	234



## INTRODUCCION

En los últimos años los centros de documentación y bibliotecas del país, conscientes de la necesidad de mejorar sus mecanismos para el almacenamiento, control, recuperación y diseminación de la información, han iniciado diversas actividades en el campo de la indización. Estas actividades requieren la utilización de vocabularios controlados tanto generales como especializados, en cada una de las áreas del conocimiento, que sirvan como herramientas de trabajo en el control terminológico y faciliten la efectiva recupera-ción de información.

En el área de documentación e información es notoria la falta de este tipo de herramientas en español, lo cual dió origen a considerar la posibilidad de realizar una investigación tendiente a elaborar un "Tesauro en Documentación e Información", por lo que se iniciaron los primeros contactos a nivel internacional con el objeto de determinar si se estaban realizando trabajos similares.

Para tal efecto en septiembre de 1976, se enviaron comunicaciones a veinte instituciones nacionales e internacionales de las mas representativas de la especialidad, informando sobre el propósito de la investigación y solicitando referencias o material bibliográfico. Vale la pena mencionar, entre otras, al Institute for Scientific, Technical and Economic Information de Polonia; al Departamento de Documentación, Bibliotecas y Archivos de la UNESCO; al Clearinghouse on Library and Information Sciences de Washington y al CONICYT de Chile.

Como resultado de esta actividad se detectó que en el plano mundial se cuenta con una amplia gama de tesauros, incluyendo algunos en el campo de la documentación, desafortunadamente ninguno de ellos en español.

Aunque recientemente la UNESCO ha publicado la obra "Terminología de la Documentación", que incluye la traducción de los términos en cuatro idiomas, uno de ellos español, esta obra de indudable utilidad no se ajusta en su totalidad a las necesidades y terminología empleadas en nuestro medio.

La investigación se realizó con el fin de alcanzar los siguientes objetivos:

- Crear una herramienta bibliográfica para el control terminológico del vocabulario utilizado en Documentación y Ciencias de la Información, que pueda ser utilizada en los procesos de almacenamiento, control, recuperación y diseminación de información.
- Contribuir al desarrollo de la terminología en estas áreas.
- Ofrecer a las Escuelas de Bibliotecología una herramienta de análisis que pueda ser utilizada como material didáctico.

El Tesauro incluye 560 términos y cubre los aspectos más representativos en el campo de la Documentación y la Información en su parte conceptual, de relación con otras ciencias y disciplinas y de productos y servicios, todos ellos enmarcados en el ámbito del ciclo documental. Incluye también la parte relativa a la aplicación de las técnicas documentales y al equipo técnico y humano necesario para ello.

El trabajo está constituido por las siguientes partes:

- Descripción exhaustiva de la metodología utilizada para la elaboración del trabajo.

- Lista alfabética de todos los descriptores y no descriptores que conforman el Tesauro, cada uno de los cuales es presentado en su orden, en mayúsculas. Se utilizó la ordenación alfabética pa labra por palabra, es decir, cada palabra completa se considera por turno y se ordena letra por letra. Todos los términos que comienzan con una palabra completa determinada preceden a cualquier término que comience con la misma secuencia de le tras como parte de la palabra.

Ej.: Informe Anual Informe Anual  
 Informe Técnico y no Informes  
 Informes Informe Técnico

Cada descriptor es presentado según el caso, con los respectivos términos que pueden acompañarlo y que aparecen en el siguiente orden:

Nota de Alcance (NA) tiene como función explicar brevemente el uso que debe darse al descriptor, en los casos en que pueda haber confusión.

Referencia de "Use" y "Usado por" (UP), cuando existe alguna relación de equivalencia o sustitución.

Término General (TG) indica la subordinación del término en

cuestión, respecto de otro, dentro de la relación jerárquica establecida.

Término Específico (TE) relaciona los términos más específicos respecto del descriptor, de acuerdo a la relación jerárquica establecida.

Término Relacionado (TR) cubre los términos que de acuerdo a la relación de asociación establecida, puedan estar en conexión con el descriptor de que se trate.

Esta forma de presentación proporciona información completa sobre cada uno de los descriptores seleccionados, permitiendo al indizador escoger el término o términos que describen, más exactamente el contenido de un documento, y al usuario, seleccionar el término que considere más adecuado para responder a su necesidad específica de información. Todo esto redundará en una mayor precisión en la etapa de búsqueda.

- Vocabulario Inglés-Español, Español-Inglés de todos los términos listados en el Tesauro, el cual se incluyó debido a que un gran porcentaje de la literatura en Documentación e Información está escrita en este idioma. En la parte principal, a continuación del descriptor en Español, se da en mayúsculas y encerra-

do entre barras, el equivalente del término en Inglés, y como una parte complementaria al trabajo, se incluye la lista alfabética de los términos en Inglés con su equivalente en Español.

- Listado de Definiciones de todos los términos incluidos en el Tesouro, con el fin de clarificarlos, definir su alcance, facilitar las labores del indizador y orientar al usuario. Se decidió complementar el trabajo con las definiciones de los términos, ya que se presentaron algunos problemas con la terminología, debido principalmente al desarrollo de estas áreas en los últimos años, a la adaptación de algunos términos traducidos de otros idiomas o tomados directamente de ellos y al enriquecimiento del vocabulario por su relación con otras áreas.
- Lista Permutada que presenta en orden alfabético la permutación de todos los elementos significativos de los descriptores compuestos y que complementa el Listado Alfabético. El objetivo de esta lista es mostrar las relaciones entre las expresiones de una misma raíz (Ej.: Biblioteca, Bibliotecología, Bibliotecólogo, etc.) y permitir así el agrupamiento semántico, alertando al usuario sobre otros descriptores contenidos en el Tesouro. Por su forma de presentación esta lista es un tipo de Índice Kwic, aunque no esté diseñado específicamente para recuperación.

Aunque el Tesauro que aquí presentamos es un producto que requiere de un proceso permanente de revisión y actualización, constituye una base para el estudio de la solución del problema de normalización terminológica documentaria.

Expresamos nuestro especial reconocimiento a la labor desarrollada por la Señora Stella Sanchez de Moore, MLS, directora del Trabajo de Grado, quien no solo aportó sus conocimientos y experiencia, sino que se constituyó en apoyo de todas las actividades llevadas a cabo en su elaboración.

## 1. METODOLOGIA

### 1.1 SELECCION DE PALABRAS DEL LENGUAJE NATURAL

Para la selección del vocabulario se utilizaron los métodos Inductivo y Deductivo.

#### 1.1.1 Aplicación del Método Inductivo

Se llevó a cabo el proceso de indización de aproximadamente 2.000 documentos de literatura especializada en el área. Como resultado de este proceso se obtuvieron los primeros términos que constituyeron el vocabulario inicial.

#### 1.1.2 Aplicación del Método Deductivo.

Como complemento de este primer paso, se efectuó la revisión de la literatura disponible a nivel local sobre el tema. A medida que se revisaba, se complementó la lista básica de términos en lenguaje natural, o sea, tal como aparecían en los documentos originales.



Las mayores dificultades encontradas en esta etapa fueron: la carencia de literatura en Español sobre algunos temas, especialmente en aquellos que denotan conceptos de uso relativamente novedoso en nuestro medio, la diversidad de traducciones para un mismo término y la determinación del vocabulario que debería ser incluido.

Esto hecho se presenta por tratarse de un campo relativamente nuevo, cuyo alcance no está muy claramente definido; además el vertiginoso avance de la ciencia y la tecnología incide en que se apliquen técnicas, métodos y aún principios conceptuales de otras disciplinas. Por otra parte, el crecimiento del vocabulario no ha sido ordenado, el significado de nuevos términos es idéntico o cuando menos muy similar al de aquellos utilizados anteriormente, diversas expresiones designan el mismo concepto o simplemente son confusas debido a sus varias interpretaciones.

Con el fin de verificar la validez de algunos términos, su forma, utilización y expresión correcta, se consultaron especialistas en diversos campos.

Como complemento de la compilación anterior, se pro-

cedió a la consulta de los diversos lenguajes documentarios que se citan en la bibliografía, los cuales, a excepción de la "Terminología de la Documentación" de la Unesco, versan sobre disciplinas diferentes a las aquí tratadas, pero de manera general incluyen terminología pertinente. De manera especial resaltamos las obras "BIE Terminology of Education", "SPINES Thesaurus" y "ERIC Thesaurus of Descriptors".

### 1.1.3 Agrupación en Campos Semánticos.

A continuación se procedió a la agrupación de los términos candidatos en una serie de campos semánticos que, aunque no definitivos, permitieron el establecimiento de un marco de trabajo que sirvió de orientación para la inclusión, descarte o ampliación de los conceptos expresados por los términos elegidos y su inicial jerarquización.

Los criterios básicos para la selección de los términos fueron tanto su utilización corriente como su aceptabilidad y el grado en el cual reflejan las actuales tendencias de la Bibliotecología y la Documentación en América Latina.

El campo semántico total fué dividido en subcampos o grupos que se detallan mas adelante. El nivel de profundidad con que se trataron cada uno de los subcampos varía de acuerdo al tema tratado y siguiendo los objetivos mismos del Tesauro, en los cuales se plantea que el enfoque de la obra está dirigido principalmente a aquellos conceptos de aplicación mas compleja y de reciente aparición en el contexto de las Ciencias de la Información. Aquellos aspectos que denotan actividades de rutina, por ejemplo, el mantenimiento y preparación física de los documentos, no son tratados con detalle o tomados como términos de indización específicos, sino que están implícitos en un término mas general. En un momento dado, y de acuerdo a las necesidades propias de cada Centro de Documentación, estos términos pueden ser incluidos sin que se rompa la estructura del Tesauro, permitiendo así su enriquecimiento para fines específicos. Este mecanismo es aplicable también a los diferentes grupos semánticos que conforman la obra.

Vale la pena aclarar que desde el inicio del trabajo se decidió no incluir los aspectos relacionados con la Pla-

neación y Administración Bibliotecaria, por considerar que el vocabulario correspondiente a estas áreas está debidamente cubierto por otros tesauros y que las técnicas y métodos de Administración son de carácter universal y su aplicación en Bibliotecología y Documentación, se ciñe a los principios básicos que rigen esta ciencia.

Por otra parte, los adelantos experimentados en el campo de la Reprografía a partir de 1950 y el descubrimiento de que los Rayos Infrarojos convertidos en energía podrían ser utilizados en la reproducción de documentos, revolucionaron estas técnicas siendo una de las áreas de investigación continua de cuyos resultados se benefician altamente los servicios de documentación. Por esta razón se incluyó la terminología mas representativa de los procesos en esta área. Es necesario aclarar que gran parte de las características de estos nuevos procesos son poco conocidas y algunos de ellos son exclusivos de determinadas casas manufactureras, razón por la cual no son muy explicados en la literatura.

1.2 AREAS TEMATICAS

1.2.1 Ciencias y Disciplinas relacionadas con el Proceso de Información.

Ciencias de la Información; Teoría de la Información; Ciencias de la Comunicación; Teoría de la Comunicación; Ciencia de la Computación; Bibliotecología; Informática; Documentación.

1.2.2 Unidades de Información.

Bibliotecas; Archivos; Centros Referativos; Centros de Distribución; Centros de Documentación; Bancos de Datos; Personal que labora en las Unidades de Información; Cooperación entre Unidades de Información; Sistemas de Información.

1.2.3 Documentos.

Tipos de Documentos; Documentos Primarios y Secundarios; Medios de Instrucción; Partes de Documentos (Impresos).

1.2.4 Principales actividades relacionadas con el Procesamiento de Información (Manual y Automatizado).

Selección y Adquisición; Métodos, Técnicas y Herramientas para el Procesamiento; Normas para Descripción Bibliográfica; Análisis de Información; Sistemas de Clasificación; Lenguajes Documentarios; Procesamiento de Datos.

- 1.2.5 Almacenamiento y Recuperación de Información (Manual y Automatizado).

Métodos; Técnicas; Dispositivos de Almacenamiento y Recuperación; Materiales y Equipo; Clases de Búsqueda; Evaluación; Tasas de Acierto y Precisión; Lenguajes Documentarios; Herramientas Bibliográficas para Búsqueda y Recuperación.

- 1.2.6 Servicios de Información.

Servicios directos a los Usuarios; Análisis de Hábitos de Información; Necesidades de los Usuarios; Perfiles de Interés; Transferencia de Información; Diseminación Selectiva de Información; Traducciones.

- 1.2.7 Reprografía.

Duplicación de Documentos; Métodos y Técnicas; Dere-

chos de Autor; Papel de la Reprografía en los Servicios a los Usuarios.

#### 1.2.8 Automatización.

Clases de Computadores; Códigos y Codificación; Lenguajes de Programación; Software; Hardware; Procesamiento de Datos; Aplicación en el campo de la Información; Productos.

### 1.3 CONVERSION DEL LENGUAJE NATURAL A LENGUAJE NORMALIZADO

Una vez seleccionadas las palabras del lenguaje natural que correspondían al campo documentario pertinente, se procedió a su conversión a lenguaje normalizado, ejerciendo para ello diversas formas de control en cuanto a representación de conceptos, control de la forma de las palabras, control de sinónimos y homónimos, traducción y construcción de relaciones.

#### 1.3.1 Representación de Conceptos.

Para la representación de conceptos en lenguaje documentario se emplearon dos tipos de descriptores:

- Simples, o sea aquellos expresados solamente por una palabra.

Ej.: CATALOGO

- Compuestos, expresados en varias palabras o mediante la combinación de descriptores simples.

Ej.: CATALOGO COLECTIVO

Esta combinación es conocida como precoordinación y determina en gran parte, la habilidad del lenguaje para expresar con profundidad y en detalle los temas que se indizan, o sea, su especificidad.

Un sistema que utilice únicamente descriptores simples o unitérminos, tendrá un bajo nivel de precoordinación; aquél que haga uso de descriptores compuestos se considerará de nivel intermedio, y si emplea una gran proporción de descriptores compuestos tendrá un alto nivel de precoordinación. Algunos tesauros han sido construídos en base a uno solo de estos niveles y otros presentan combinación de ellos, tratando algunas áreas con un alto nivel de precoordinación y otras con un nivel menor.



Cada uno de éstos ofrece sus ventajas y desventajas dado que determina el grado posterior de acierto y precisión durante la etapa de recuperación y a la vez influye en el número de descriptores que incluirá el tesoro. La aplicación de los conceptos anteriores nos llevó a elegir un nivel intermedio de precoordinación buscando siempre un equilibrio razonable entre la especificidad y el número de términos que se deberían incluir. Los aspectos que se consideraron de mayor importancia según las modernas técnicas de la Documentación, por ejemplo, Reprografía, Procesamiento Automatizado y Recuperación de Información fueron tratados con mayor especificidad que aquellos de carácter tradicional.

### 1.3.2

#### Control de Sinónimos y Homónimos.

Para el control de sinónimos y homónimos se aplicaron las siguientes reglas respectivamente: "Hacer corresponder un solo término a cada noción, estableciendo relaciones de equivalencia" y "Hacer corresponder una sola noción a cada término".

El control de términos sinónimos se llevó a cabo por

medio de la construcción de relaciones de equivalencia que se explica mas adelante.

Ej.: Encabezamiento de Materia

USE EPIGRAFE

Los diferentes sentidos de los homónimos se distinguen entre sí mediante símbolos o términos calificativos, llamados "Calificadores", que se colocan entre paréntesis inmediatamente después del descriptor y por consiguiente entran a formar parte de éste.

Ej.: COMPILADOR (PROGRAMA DE COMPUTADOR)

### 1.3.3

Control de la Forma de las Palabras.

Para el control de la forma de las palabras se siguieron las siguientes normas:

- Uso de Sustantivos, Adjetivos y Verbos.

Se usó la forma sustantiva.

Ej.: ASIENTO

BIBLIOTECA

Los adjetivos se usaron solamente unidos a un sustantivo, para formar así una expresión sustantivada.

Ej.: BIBLIOGRAFIA ANALITICA

"Analítica" no se utilizó como un término aislado.

En ningún caso se utilizaron Verbos en su forma infinitiva.

Ej.: TRADUCCION y no Traducir

- Uso de Preposiciones.

A diferencia de los tesauros en otros idiomas, especialmente el Inglés, en que se reduce al mínimo el uso de preposiciones, estas son empleadas frecuentemente debido a la estructura lingüística del idioma Español, que a nivel de descriptores no permite la inversión del orden natural de las palabras, por ejemplo, Transferencia de Información, puede expresarse en Inglés como Transfer of Information o Information Transfer, siendo esta última la forma recomendada y utilizada para todos los casos similares que ciertamente son de ocurrencia muy frecuente en nuestro campo de interés.

- Uso del Singular y el Plural.

Para el uso del singular y el plural se tuvieron en cuenta las normas que rigen para la construcción de tesauros (véase Bibliografía), que agrupan los conceptos en "Contables" y "No Contables" (Count

Nouns y Mass Nouns); sin embargo, esta regla es de difícil aplicación. En algunos casos la forma utilizada no corresponde exactamente a las reglas enunciadas, pero sí al uso común del término dentro de la literatura del área, o fue elegida para evitar confusiones en cuanto a su significado.

Para tratar de clarificar un poco más el criterio adoptado para este punto, se ofrecen a continuación algunos ejemplos sobre la forma en que se agruparon los conceptos:

S I N G U L A R

<u>Procesos</u>	<u>Disciplinas</u>	<u>Actividades</u>
Catalogación	Bibliotecología	Selección y Adquisición

P L U R A L

<u>Equipo</u>	<u>Dispositivos</u>	<u>Objetos</u>
Computadores	Cintas Magnéticas	Agujas de Selección

- Uso de Siglas.

Ciertas siglas conocidas y utilizadas en Inglés, como por ejemplo, ISBD, ISSN, ISBN, COBOL, FORTRAN, etc. se aceptaron como descriptores, con una

referencia de "Usado Por" que remite a la traducción en Español, cuando esta es conocida.

Ej.: ISBD

UP Normas Internacionales para la Descripción Bibliográfica

- Uso de términos en Inglés.

Unos pocos términos de difícil traducción al Español, o que son comunmente utilizados en lengua inglesa, fueron incluidos en idioma Inglés.

Ej.: SOFTWARE

HARDWARE

En los casos en que se consideró necesario entrar a traducir el término e incluirlo como descriptor en Español y a la vez entrar su equivalente en Inglés, se trataron como sinónimos.

Ej.: Input

USE ENTRADA A UN SISTEMA

- Uso de Notas de Alcance, Calificadores y Definiciones.

La red de relaciones entre descriptores provee cierta clase de definiciones al situarlos dentro de un

contexto semántico. Sin embargo, en los casos de términos con mas de un significado o significado ambiguo, las reglas para construcción de tesauros recomiendan el uso de Calificadores y Notas de Alcance cuyo objetivo es asegurar el empleo adecuado del descriptor, fijando claramente el sentido en que debe ser empleado.

Aitchison y Gilchrist <sup>1/</sup> señalan que la Nota de Alcance mas sencilla es el Calificador, que unido al descriptor clarifica su significado, especialmente cuando se trata de descriptores homógrafos que pueden referirse a conceptos diferentes.

Ej.: RUTINA (PROGRAMA DE COMPUTADOR)

En otros casos, se hace necesario incluir una breve explicación del término, que sin llegar a ser una definición cumple las funciones de especificar el significado del término, restringir su uso, distinguir entre diferentes descriptores o desglosar una sigla. Las Notas de Alcance (NA) se colocan en la línea in-

---

<sup>1/</sup> AITCHISON, Jean y GILCHRIST, Allan. Thesaurus construction practical manual. London, ASLIB, 1972. 95p.

mediatamente siguiente al descriptor sin formar parte de él.

Ej.: PROCESOS TECNICOS

NA Cada una de las actividades que tradicionalmente se han considerado como Procesos Técnicos véanse bajo su denominación respectiva. Ej.: Catalogación, Clasificación, Selección y Adquisición

La inclusión de Notas de Alcance y Calificadores propicia entonces el uso adecuado de los descriptores y evita la creación innecesaria de nuevos términos.

- Por regla general un tesoro no incluye definiciones detalladas de cada uno de los términos incluidos en él. Sin embargo, éstas pueden incluirse como parte anexa o complementaria del mismo. La utilidad de estas definiciones es evidente y por ello son dadas como complemento de este trabajo.

#### 1.4

#### CONSTRUCCION DE RELACIONES

El paso siguiente consistió en la Construcción de Relaciones entre los términos incluidos en cada campo,

mediante el sistema de cuadros flechados, con el fin de representar gráficamente las diversas relaciones e interrelaciones entre los conceptos expresados por los descriptores seleccionados, eliminar sinónimos y en algunos casos, incluir nuevos descriptores.

Las clases de relaciones con que se trabajó para la jerarquización y relación de los términos fueron:

#### 1.4.1

Relación de Equivalencia o Sustitución.

Expresada por los vocablos "Use" y "Usado Por", este tipo de relación identifica cual de dos o mas términos sinónimos o cuasi-sinónimos ha sido el seleccionado. Tanto este último como los anteriores aparecen en el tesoro con la referencia cruzada del caso. Así, por ejemplo, inmediatamente después del término seleccionado aparecerá la referencia "Usado Por" y el término o términos descartados, lo cual nos indica que estos últimos no deben ser utilizados.

Ej.: ENTRADA A UN SISTEMA

UP Input  
Unidad de Entrada



Claro está, que aparecerán en el tesauro pero únicamente listados como "No Descriptores" y con la referencia "Use" que remite al término seleccionado.

Ej.: Input

USE ENTRADA A UN SISTEMA

Unidad de Entrada

USE ENTRADA A UN SISTEMA

#### 1.4.2 Relación Jerárquica.

Esta relación tiene por objeto establecer una afinidad de "Clases" de naturaleza jerárquica. Las relaciones jerárquicas pueden ser subdivididas en:

- Relación Género/Especie (o Genérica).

En esta relación, el Término General (TG) representa una clase de conceptos de la cual los conceptos más específicos son siempre miembros y se representan por la convención (TE).

Ej.: DISPOSITIVOS DE ALMACENAMIENTO

TE Cintas Magnéticas  
Tarjetas Perforadas

- Relación Todo/Parte (o Partitiva).

En esta clase de relación, el Término General (TG) representa una clase de conceptos u objetos de la cual el objeto o concepto expresado por el Término Específico (TE), es una parte.

Ej.: UNIDAD CENTRAL DE PROCESAMIENTO  
 TE Unidad Aritmética  
 Unidad de Control

En este nivel jerárquico no se incluyen relaciones entre el concepto u objeto y sus propiedades, procesos, aplicaciones, atributos, etc., en cuyo caso la relación es de tipo asociativo.

- Relación Cosa/Clase de Cosa.

Esta relación es considerada por algunos autores como una verdadera relación jerárquica (Aitchison y Gilchrist) y por otros como implícita dentro de la Relación Género/Especies.

Ej.: COMPUTADORES

TE Computador Analógico  
 Computador Digital  
 Computador Híbrido

Este enfoque de jerarquización ha sido descrito como una forma de control intermedio entre un sis-

tema jerárquico completamente lógico y la posición extrema que sería tomar el lenguaje natural tal como aparece en la literatura y es utilizado por los usuarios y en base a este, proceder a la indización y la recuperación.

Una de las obvias ventajas de esta jerarquización es la visualización de los conceptos expresados por los descriptores, permitiéndose así la ampliación o delimitación de los conceptos, tanto en la etapa de indización, como en la de búsqueda. Por otra parte, la flexibilidad para la inclusión de nuevos términos o descarte de los obsoletos, es también evidente, especialmente cuando este proceso es realizado por medios automatizados.

#### 1.4.3

##### Relación de Asociación.

Es aquella señalada por la convención (TR) Término Relacionado y muestra la relación de un término con otro u otros, en un nivel no jerárquico. La función básica de los Términos Relacionados es servir de orientadores en la búsqueda de información, pero sin implicaciones de tipo jerárquico. En efecto, puede

involucrar desde relaciones con términos muy cercanos en significado, hasta relaciones con antónimos.

Ej.: REDUCCION

TR Microformas  
Proceso de Copia

## 1.5

## ACTUALIZACION

El lenguaje de una ciencia, al igual que ésta de la cual es reflejo, es esencialmente dinámico. Su constante evolución y las adaptaciones propias del fondo documental que se pretende indizar, exigen que todo vocabulario controlado prevea los mecanismos para su permanente actualización. Por ello, la situación ideal sería que un Centro de Documentación especializado, o un grupo de trabajo se encargase de su continua revisión y actualización, y en tal sentido existen algunas posibilidades.

En espera de una decisión al respecto, se solicita que los comentarios iniciales sean dirigidos a las autoras, a la División de Documentación e Información del ICFES, Bogotá, Colombia, especificando fecha y nombre de quien hace el comentario o sugerencia.

Estos podrán versar sobre la estructura misma del Tesauro, la inclusión o eliminación de términos, el análisis de los campos semánticos, la precisión y expansión en las relaciones, cambios o adiciones en las mismas y forma o traducción de los equivalentes Inglés-Español y Español-Inglés, dificultades encontradas en su uso, etc.

Con estos comentarios se llevará un fichero que deberá ser analizado por el Centro o Grupo designado para tal efecto y que serán tenidos en cuenta en la edición de una próxima versión de la obra.

2. LISTADO ALFABETICO

ACTAS DE INSTITUCIONES /PROCEEDINGS/

TG Publicaciones Seriadas  
TR Series

AGUJAS DE SELECCION /NEEDLES/

TR Selectores  
Tarjetas Perforadas para Selección con Aguja

ALFABETIZACION /ALPHABETICAL ORDER/

USE ORDENACION ALFABETICA

ALGOL /ALGOL/

TG Lenguaje de Programación

ALGORITMO /ALGORITHM/

TR Diagrama de Flujo  
Programación de Computadores

ALMANAQUES /ALMANACS/

TG Publicaciones Seriadas  
TR Anales  
Anuarios

AMPLIACION /ENLARGEMENT/

TR Duplicación  
Proceso de Copia

ANALES /ANNALS/

TG Publicaciones Seriadas  
TR Almanagues  
Anuarios  
Informe Anual

ANALISIS DE DOCUMENTOS /DOCUMENTS ANALYSIS/

USE ANALISIS DE INFORMACION

ANALISIS DE HABITOS DE INFORMACION /INFORMATION HABITS ANALYSIS/

TG Estudio de Usuarios  
TR Necesidad de Información  
Perfiles de Interés

ANALISIS DE INFORMACION /INFORMATION ANALYSIS/

UP Análisis de Documentos

TG Procesamiento de Información  
TR Documentación  
Indices  
Indización  
Reseñas  
Resumen  
Revisión Crítica

ANALISIS DE SISTEMAS /SYSTEMS ANALYSIS/

TR Diagramas  
Diseño de Sistemas

ANALISIS DE USUARIOS /USERS ANALYSIS/

USE ESTUDIO DE USUARIOS

ANALISIS POR FACETAS / FACET ANALYSIS /

ANALISTA DE SISTEMAS / SYSTEMS ANALYST /

TG Personal  
TR Científico de la Información



ANUARIOS / YEARBOOKS /

- TG Obras de Referencia  
Publicaciones Seriadas
- TR Almanagues  
Anales  
Informe Anual

APENDICE / APPENDIX /

- TG Partes de Documentos (Impresos)

ARCHIVISTA / ARCHIVIST /

- TG Personal
- TR Bibliotecólogo  
Documentalista

ARCHIVO / ARCHIVE /

- TG Unidades de Información
- TR Biblioteca

ASIENTO / ENTRY /

- UP Entrada
- TE Asiento Analítico  
Asiento de Serie  
Asiento Múltiple  
Asiento por Autor  
Asiento por Autor Corporativo  
Asiento por Título  
Asiento Principal  
Asiento Secundario
- TR Catalogación  
Epígrafe  
Reglas de Catalogación

ASIENTO ANALITICO / ANALYTICAL ENTRY /

TG Asiento  
TR Asiento Secundario

ASIENTO DE SERIE / SERIE ENTRY /

UP Entrada de Serie  
TG Asiento  
TR Asiento por Título

ASIENTO MULTIPLE / MULTIPLE ENTRY //

UP Entrada Múltiple  
TG Asiento  
TR Ficha Secundaria

ASIENTO POR AUTOR / AUTHOR ENTRY /

UP Entrada por Autor  
TG Asiento  
TE Asiento por el Nombre  
TR Asiento por Autor Corporativo  
Autor Personal  
Catálogo de Autores

ASIENTO POR AUTOR CORPORATIVO / CORPORATIVE ENTRY /

UP Entrada por Autor Corporativo  
TG Asiento  
TR Asiento por Autor  
Autor Corporativo

ASIENTO POR EL NOMBRE / FORENAME ENTRY /

UP Entrada por el Nombre

TG Asiento por Autor

ASIENTO POR TITULO / TITLE ENTRY /

UP Entrada por Título

TG Asiento

TR Asiento de Serie  
Catálogo de Títulos

ASIENTO PRINCIPAL / MAIN ENTRY /

UP Entrada Principal

TG Asiento

TR Ficha Principal

ASIENTO SECUNDARIO / ADDED ENTRY /

UP Entrada Secundaria

TG Asiento

TR Asiento Analítico

ASOCIACIONES PROFESIONALES / PROFESSIONAL ASSOCIATION /

TR Personal

AUTOR / AUTHOR /

TG Partes de Documentos (Impresos)

TE Autor Anónimo  
Autor Corporativo  
Autor Personal

TR Compilador  
Editor  
Impresor

AUTOR ANONIMO / ANONYMOUS AUTHOR /

TG Autor

AUTOR CORPORATIVO / CORPORATIVE AUTHOR /

TG Autor

TR Asiento por Autor Corporativo

AUTOR PERSONAL / PERSONNEL AUTHOR /

TG Autor

TR Asiento por Autor

BANCO DE DATOS / DATA BANK /

TG Unidades de Información  
TR Base de Datos  
Centro de Documentación

BASE DE DATOS / DATA BASE /

TR Banco de Datos

BASIC / BASIC /

TG Lenguaje de Programación

BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY /

TG Documentos Secundarios  
Obras de Referencia  
TE Bibliografía Alfabética  
Bibliografía Anotada  
Bibliografía Corriente  
Bibliografía Especializada  
Bibliografía Exhaustiva  
Bibliografía Nacional  
Bibliografía Prospectiva  
Bibliografía Retrospectiva  
Bibliografía Selectiva  
Bibliografía Sistemática  
TR Descripción Bibliográfica  
Investigación Bibliográfica  
Servicio de Bibliografías  
Servicio de Resúmenes

BIBLIOGRAFIA ALFABETICA / ALPHABETICAL BIBLIOGRAPHY /

TG Bibliografía

BIBLIOGRAFIA ANOTADA / ANNOTATED BIBLIOGRAPHY /

TG Bibliografía

BIBLIOGRAFIA CORRIENTE / CURRENT BIBLIOGRAPHY /

TG Bibliografía

BIBLIOGRAFIA ESPECIALIZADA / SPECIALIZED BIBLIOGRAPHY /

TG Bibliografía

TR Bibliografía Selectiva

BIBLIOGRAFIA EXHAUSTIVA / COMPREHENSIVE BIBLIOGRAPHY /

TG Bibliografía

BIBLIOGRAFIA NACIONAL / NATIONAL BIBLIOGRAPHY /

TG Bibliografía

TR Control Bibliográfico Nacional

BIBLIOGRAFIA PROSPECTIVA / PROSPECTIVE BIBLIOGRAPHY /

TG Bibliografía

BIBLIOGRAFIA RETROSPECTIVA / RETROSPECTIVE BIBLIOGRAPHY /

TG Bibliografía

BIBLIOGRAFIA SELECTIVA / SELECTIVE BIBLIOGRAPHY /

TG Bibliografía

TR Bibliografía Especializada

BIBLIOGRAFIA SISTEMATICA / SYSTEMATIC BIBLIOGRAPHY /

TG Bibliografía

BIBLIOGRAFO / BIBLIOGRAPHER /

TG Personal  
TR Compilador

BIBLIOTECA / LIBRARY /

TG Unidades de Información  
TE Biblioteca de Depósito Legal  
Biblioteca Escolar  
Biblioteca Especializada  
Biblioteca Nacional  
Biblioteca Pública  
Biblioteca Universitaria  
TR Archivo  
Cooperación Bibliotecaria

BIBLIOTECA AMBULANTE / MOBILE LIBRARY /

TG Biblioteca Pública

BIBLIOTECA DE DEPOSITO LEGAL / DEPOSITORY LIBRARY /

TG Biblioteca  
TR Biblioteca Nacional

BIBLIOTECA ESCOLAR / SCHOLAR LIBRARY /

TG Biblioteca  
TR Biblioteca Pública

BIBLIOTECA ESPECIALIZADA / SPECIALIZED LIBRARY /

TG Biblioteca

BIBLIOTECA NACIONAL / NATIONAL LIBRARY /

TG Biblioteca  
TR Biblioteca de Depósito Legal

BIBLIOTECA PUBLICA / PUBLIC LIBRARY /

TG Biblioteca  
TE Biblioteca Ambulante  
TR Biblioteca Escolar

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA / UNIVERSITY LIBRARY /

TG Biblioteca

BIBLIOTECOLOGIA / LIBRARY SCIENCE /

TG Ciencias de la Información  
TR Ciencias de la Comunicación  
Documentación  
Escuelas de Bibliotecología  
Informática

BIBLIOTECOLOGO / LIBRARIAN /

TG Personal  
TR Archivista  
Científico de la Información  
Documentalista

BOLETINES / BULLETINS /

TG Publicaciones Seriadas  
TR Diarios

BOLETINES DE RESUMENES / ABSTRACT BULLETINS /

TG Documentos Secundarios  
Obras de Referencia  
TR Diseminación Selectiva de Información  
Resúmenes



BUSQUEDA AUTOMATIZADA / AUTOMATIZED SEARCH /

TG Búsqueda de Información  
TE Búsqueda en Línea  
Búsqueda Fuera de Línea

BUSQUEDA CORRIENTE / CURRENT SEARCH /

TG Búsqueda de Información

BUSQUEDA DE INFORMACION / INFORMATION SEARCH /

TE Búsqueda Automatizada  
Búsqueda Corriente  
Búsqueda Delegada  
Búsqueda Exhaustiva  
Búsqueda Manual  
Búsqueda No Delegada  
Búsqueda Retrospectiva  
TR Dispositivos de Búsqueda  
Estrategia de Búsqueda  
Recuperación de Información

BUSQUEDA DELEGADA / DELEGATED SEARCH /

TG Búsqueda de Información

BUSQUEDA EN LINEA / ON-LINE SEARCH /

TG Búsqueda Automatizada

BUSQUEDA EXHAUSTIVA / COMPREHENSIVE SEARCH /

TG Búsqueda de Información

BUSQUEDA FUERA DE LINEA / OFF-LINE SEARCH /

TG Búsqueda Automatizada

BUSQUEDA MANUAL / MANUAL SEARCH /

TG Búsqueda de Información

BUSQUEDA NO DELEGADA / NON-DELEGATED SEARCH /

TG Búsqueda de Información

BUSQUEDA RETROSPECTIVA / RETROSPECTIVE SEARCH /

TG Búsqueda de Información

CALIFICADOR / QUALIFIER /

TG Modificador  
TR Indicador de Función  
Nota de Alcance

CANAL DE COMUNICACION / COMMUNICATION CHANNEL /

TR Comunicación  
Medios de Comunicación  
Transferencia de Información

CARACTER / CHARACTER /

TG Signo  
TR Conjunto de Caracteres

CATALOGACION / CATALOGUING /

TG Descripción Bibliográfica  
TE Catalogación Analítica  
Catalogación Centralizada  
Catalogación Cooperativa  
Catalogación Descriptiva  
Catalogación en la Publicación  
Catalogación Exhaustiva  
Catalogación Simplificada  
TR Asiento  
Catálogo  
Ficha Catalográfica  
Reglas de Catalogación

CATALOGACION ANALITICA / ANALYTICAL CATALOGUING /

TG Catalogación

CATALOGACION CENTRALIZADA / CENTRALIZED CATALOGUING /

TG Catalogación  
TR Catalogación Cooperativa  
Catálogo Centralizado  
Catálogo Colectivo

CATALOGACION COOPERATIVA / CO-OPERATIVE CATALOGUING /

TG Catalogación  
TR Catalogación Centralizada  
Catalogación en la Publicación  
Catálogo Colectivo

CATALOGACION DESCRIPTIVA / DESCRIPTIVE CATALOGUING /

TG Catalogación

CATALOGACION EN LA FUENTE / CATALOGUING IN SOURCE /

USE CATALOGACION EN LA PUBLICACION

CATALOGACION EN LA PUBLICACION / CATALOGUING IN PRINT /

UP Catalogación en la Fuente  
TG Catalogación  
TR Catalogación Cooperativa

CATALOGACION EXHAUSTIVA / COMPREHENSIVE CATALOGUING /

TG Catalogación

CATALOGACION SIMPLIFICADA / SIMPLIFIED CATALOGUING /

TG Catalogación

CATALOGO / CATALOGUE /

TG Documentos Secundarios  
Obras de Referencia

TE Catálogo Centralizado  
Catálogo Colectivo  
Catálogo de Acceso  
Catálogo de Autores  
Catálogo de Materias  
Catálogo de Títulos  
Catálogo Oficial  
Catálogo Público  
Catálogo Sistemático  
Catálogo Topográfico

TR Catalogación  
Indices

CATALOGO ALFABETICO DE AUTORES / ALPHABETICAL AUTHOR CATALOGUE /

USE CATALOGO DE AUTORES

CATALOGO ALFABETICO DE MATERIAS / ALPHABETICAL SUBJECT CATALOGUE /

USE CATALOGO DE MATERIAS

CATALOGO ALFABETICO DE TITULOS / ALPHABETICAL TITLE CATALOGUE /

USE CATALOGO DE TITULOS

CATALOGO CENTRALIZADO / CENTRAL CATALOGUE /

TG Catálogo  
TR Catalogación Centralizada  
Catálogo Colectivo

CATALOGO CLASIFICADO / CLASSIFIED CATALOGUE /

USE CATALOGO SISTEMATICO

CATALOGO COLECTIVO / UNION CATALOGUE /

UP Catálogo Unido  
TG Catálogo  
TR Catalogación Centralizada  
Catalogación Cooperativa  
Catálogo Centralizado  
Cooperación Bibliotecaria

CATALOGO DE ACCESO / ACCESSION CATALOGUE /

TG Catálogo  
TR Selección y Adquisición

CATALOGO DE AUTORES / AUTHOR CATALOGUE /

UP Catálogo Alfabético de Autores  
TG Catálogo  
TR Asiento por Autor  
Catálogo Diccionario  
Catálogo Dividido  
Catálogo Oficial  
Catálogo Público

CATALOGO DE MATERIAS / SUBJECT CATALOGUE /

UP Catálogo Alfabético de Materias  
TG Catálogo  
TR Catálogo Diccionario  
Catálogo Dividido  
Catálogo Público  
Catálogo Sistemático  
Epígrafe

CATALOGO DE TITULOS / TITLE CATALOGUE /

UP Catálogo Alfabético de Títulos

TG Catálogo

TR Asiento por Título  
Catálogo Diccionario  
Catálogo Dividido

CATALOGO DICCIONARIO / DICTIONARY CATALOGUE /

TG Catálogo Público

TR Catálogo de Autores  
Catálogo de Materias  
Catálogo de Títulos

CATALOGO DIVIDIDO / SPLIT CATALOGUE /

TG Catálogo Público

TR Catálogo de Autores  
Catálogo de Materias  
Catálogo de Títulos

CATALOGO OFICIAL / MASTER CATALOGUE /

TG Catálogo

TR Catálogo de Autores

CATALOGO PUBLICO / PUBLIC CATALOGUE /

TG Catálogo

TE Catálogo Diccionario  
Catálogo Dividido

TR Catálogo de Autores  
Catálogo de Materias  
Catálogo de Títulos

CATALOGO SISTEMATICO / SYSTEMATIC CATALOGUE /

- UP Catálogo Clasificado
- TG Catálogo
- TR Catálogo de Materias  
Catálogo Topográfico

CATALOGO TOPOGRAFICO / SHELF CATALOGUE /

- TG Catálogo
- TR Catálogo Sistemático

CATALOGO UNIDO / UNION CATALOGUE /

- USE CATALOGO COLECTIVO

CATEGORIA / CATEGORY /

- TG Clase
- TE Categoría Fundamental
- TR Clase Principal  
Faceta

CATEGORIA FUNDAMENTAL / FUNDAMENTAL CATEGORY /

- TG Categoría

CDU / UDC

- USE SISTEMA DE CLASIFICACION DECIMAL UNIVERSAL

CENTRO DE ANALISIS DE INFORMACION / INFORMATION ANALYSIS  
CENTER /

- USE CENTRO DE DOCUMENTACION



CENTRO DE DISTRIBUCION / CLEARINGHOUSE /

- UP Clearinghouse
- TG Unidades de Información
- TR Centro de Documentación  
Centro Referativo

CENTRO DE DOCUMENTACION / DOCUMENTATION CENTER /

- UP Centro de Análisis de Información
- TG Unidades de Información
- TR Banco de Datos  
Centro de Distribución  
Centro Referativo

CENTRO REFERATIVO / REFERRAL CENTER /

- TG Unidades de Información
- TR Centro de Distribución  
Centro de Documentación

CIENCIA DE LA COMPUTACION / COMPUTER SCIENCE /

- TR Ciencias de la Información  
Documentación  
Informática  
Procesamiento de Información

CIENCIAS DE LA COMUNICACION / COMMUNICATION SCIENCES/

- TE Teoría de la Comunicación
- TR Bibliotecología  
Ciencias de la Información

CIENCIAS DE LA INFORMACION / INFORMATION SCIENCES /

- TE Bibliotecología
- Informática
- Teoría de la Información
- TR Ciencia de la Computación
- Ciencias de la Comunicación
- Documentación
- Información

CIENTIFICO DE LA INFORMACION / INFORMATION SCIENTIST /

- TG Personal
- TR Bibliotecólogo
- Documentalista

CINTAS MAGNETICAS / MAGNETIC TAPES /

- TG Dispositivos de Almacenamiento
- TR Discos Magnéticos
- Tambores Magnéticos
- Tarjetas Magnéticas

CINTAS MAGNETOFONICAS / MAGNETOPHONIC TAPES /

- TG Materiales Auditivos
- TR Discos

CINTAS PERFORADAS / PUNCHED TAPES /

- TG Dispositivos de Almacenamiento
- TR Tarjetas Perforadas

CIRCULACION DE TABLAS DE CONTENIDO / CIRCULATION OF TABLES  
OF CONTENT /

- TG Servicios de Información
- TR Diseminación Selectiva de Información
- Servicio de Alerta

CIRCULACION Y PRESTAMO / CIRCULATION AND LOAN /

- NA Incluye préstamo interno y préstamo a domicilio.
- TG Servicios de Información
- TE Préstamo Interbibliotecario

CITA BIBLIOGRAFICA / BIBLIOGRAPHICAL REFERENCE /

USE REFERENCIA BIBLIOGRAFICA

CLASE / CLASS /

- TE Categoría  
Clase Básica  
Foco de Faceta
- TR Clase Elemental  
Faceta

CLASE BASICA / BASIC CLASS /

- TG Clase
- TE Clase Canónica  
Clase Principal  
Foco Básico

CLASE CANONICA / CANONICAL CLASS /

- TG Clase Básica
- TR Foco Básico

CLASE ELEMENTAL / ISOLATE /

- TR Clase  
Foco de Faceta

CLASE PRINCIPAL / MAIN CLASS /

TG Clase Básica  
TR Categoría

CLASIFICACION / CLASSIFICATION /

NA Incluye algunos principios para preparar un Sistema de Clasificación. Para sistemas específicos véase bajo "Sistemas de Clasificación".

TG Indización  
TE Clasificación Analítica  
Clasificación Decimal  
Clasificación por Materias  
Clasificación Facetada

TR Epígrafe  
Signatura Topográfica  
Sistemas de Clasificación

CLASIFICACION ANALITICA / ANALYTICAL CLASSIFICATION /

TG Clasificación  
TE Clasificación Jerárquica  
Clasificación por Dicotomía

CLASIFICACION DECIMAL / DECIMAL CLASSIFICATION /

TG Clasificación

CLASIFICACION FACETADA / FACETED CLASSIFICATION /

TG Clasificación  
TR Indización en Cadena

CLASIFICACION JERARQUICA / HIERARCHICAL CLASSIFICATION /

TG Clasificación Analítica  
TR Relación Jerárquica

CLASIFICACION POR DICOTOMIA / DICHOTOMY CLASSIFICATION /

TG Clasificación Analítica

CLASIFICACION POR MATERIA / SUBJECT CLASSIFICATION /

TG Clasificación

TR Epígrafe

CLEARINGHOUSE / CLEARINGHOUSE /

USE CENTRO DE DISTRIBUCION

COBOL / COBOL /

TG Lenguaje de Programación

CODIFICACION // CODING /

TG Conversión de Datos

TE Codificación Aleatoria

Codificación Combinada

Codificación de Tres Muestras

Codificación en Campo Fijo

Codificación Genérica

TR Código

Programación de Computadores

Traducción

CODIFICACION ALEATORIA / RANDOM CODING /

TG Codificación

CODIFICACION COMBINADA / COMBINATION CODING /

TG Codificación

CODIFICACION DE TRES MUESCAS / DOUBLE ROW CODING /

TG Codificación

CODIFICACION EN CAMPO FIJO / FIXED FIELD CODING /

TG Codificación

CODIFICACION GENERICA / GENERIC CODING /

TG Codificación

TR Esquemas de Clasificación

CODIGO / CODE /

TE Código Alfabético  
Código Alfanumérico  
Código Binario  
Código Numérico

TR Codificación

CODIGO ALFABETICO / ALPHABETIC CODE /

TG Código

TR Código Alfanumérico  
Código Binario  
Código Numérico

CODIGO ALFANUMERICO / ALPHANUMERIC CODE /

TG Código

TR Código Alfabético  
Código Binario  
Código Numérico

CODIGO BINARIO / BINARY CODE /

TG Código  
TR Código Alfabético  
Código Alfanumérico  
Código Numérico

CODIGO NUMERICO / NUMERIC CODE /

TG Código  
TR Código Alfabético  
Código Alfanumérico  
Código Binario

COLEGIO INVISIBLE / INVISIBLE COLLEGE /

TR Comunicación de Grupo  
Transferencia de Información

COMPATIBILIDAD DE UN SISTEMA / SYSTEM COMPATIBILITY /

TR Transferencia de Información

COMPILADOR / COMPILER /

TR Autor  
Bibliógrafo  
Editor  
Impresor

COMPILADOR (PROGRAMA DE COMPUTADOR) / COMPILER (COMPUTER PROGRAM) /

TG Programa de Computador  
TR Ordenador (Programa de Computador)  
Programa de Traducción

COMPUTADOR ANALOGICO / ANALOG COMPUTER /

TG Computadores  
TR Computador Híbrido

COMPUTADOR DIGITAL / DIGITAL COMPUTER /

TG Computadores  
TR Computador Híbrido

COMPUTADOR HIBRIDO / HYBRID COMPUTER /

TG Computadores  
TR Computador Analógico  
Computador Digital

COMPUTADORES / COMPUTERS /

UP Ordenadores  
TG Equipo de Procesamiento de Datos  
TE Computador Analógico  
Computador Digital  
Computador Híbrido  
TR Equipo Periférico  
Hardware  
Procesamiento de Información  
Software

COMUNICACION / COMMUNICATION /

TE Comunicación Directa  
Comunicación Hombre/Máquina  
Comunicación Humana  
Comunicación Indirecta  
TR Canal de Comunicación  
Información  
Transferencia de Información



COMUNICACION DE GRUPO / GROUP COMMUNICATION /

TG Comunicación Humana  
TR Colegio Invisible

COMUNICACION DE MASAS / MASS COMMUNICATION /

TG Comunicación Humana  
TR Comunicación Indirecta

COMUNICACION DIRECTA / DIRECT COMMUNICATION /

TG Comunicación  
TR Comunicación Interpersonal

COMUNICACION HOMBRE / MAQUINA / MAN/MACHINE COMMUNICATION

TG Comunicación

COMUNICACION HUMANA / HUMAN COMMUNICATION /

TG Comunicación  
TE Comunicación de Grupo  
Comunicación de Masas  
Comunicación Interpersonal

COMUNICACION INDIRECTA / INDIRECT COMMUNICATION /

TG Comunicación  
TR Comunicación de Masas

COMUNICACION INTERPERSONAL / INTERPERSONAL COMMUNICATION /

TG Comunicación Humana  
TR Comunicación Directa

CONECTOR / CONNECTOR /

TG Separador

CONFIABILIDAD / RELIABILITY /

TR Control  
Evaluación  
Prueba

CONJUNTO DE CARACTERES / CHARACTER SET /

TE Conjunto de Caracteres Alfabéticos  
Conjunto de Caracteres Alfanuméricos  
Conjunto de Caracteres Numéricos  
TR Caracter

CONJUNTO DE CARACTERES ALFABETICOS / ALPHABETIC CHARACTER SET /

TG Conjunto de Caracteres  
TR Conjunto de Caracteres Alfanuméricos  
Conjunto de Caracteres Numéricos

CONJUNTO DE CARACTERES ALFANUMERICOS / ALPHANUMERIC CHARACTER SET /

TG Conjunto de Caracteres  
TR Conjunto de Caracteres Alfabéticos  
Conjunto de Caracteres Numéricos

CONJUNTO DE CARACTERES NUMERICOS / NUMERIC CHARACTER SET /

TG Conjunto de Caracteres  
TR Conjunto de Caracteres Alfabéticos  
Conjunto de Caracteres Alfanuméricos

CONTROL / CONTROL /

- TE Control de Eficiencia  
Indicador de Eficiencia  
Prueba
- TR Confiabilidad  
Diseño de Sistemas  
Entropía  
Evaluación

CONTROL BIBLIOGRAFICO NACIONAL / NATIONAL BIBLIOGRAPHIC  
CONTROL /

- TR Bibliografía Nacional  
ISBD

CONTROL BIBLIOGRAFICO UNIVERSAL / UNIVERSAL BIBLIOGRAPHIC  
CONTROL /

- TE ISBN  
ISSN
- TR ISBD  
Transferencia de Información

CONTROL DE EFICIENCIA / EFFICIENCY CONTROL /

- TG Control
- TR Indicador de Eficiencia  
Prueba

CONTROL TERMINOLOGICO / TERMINOLOGICAL CONTROL /

- TR Lenguaje Documentario

CONVERSION DE DATOS / DATA CONVERSION /

- TE Codificación  
Traducción  
Transcripción  
Transliteración

COOPERACION BIBLIOTECARIA / LIBRARY COOPERATION /

TR Biblioteca  
Catálogo Colectivo  
Préstamo Interbibliotecario

COORDINACION / COORDINATION /

TG Instrumentos de Precisión  
TE Postcoordinación  
Precoordinación  
TR Nivel de Precoordinación

CUESTIONARIO / QUESTIONNAIRE /

TR Encuesta por Cuestionario  
Encuesta por Entrevista

DEMANDA DE INFORMACION / INFORMATION DEMAND /

- UP Solicitud de Información
- TG Estudio de Usuarios
- TR Necesidad de Información

DERECHOS DE AUTOR / COPYRIGHT /

- TR Patentes

DESCRIPCION BIBLIOGRAFICA / BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION /

- TG Procesamiento de Información
- TE Catalogación  
ISBD
- TR Bibliografía  
Leyenda Bibliográfica  
Partes de Documentos (Impresos)  
Recuperación de Información  
Referencia Bibliográfica  
Reglas de Catalogación

DESCRIPTOR / DESCRIPTOR /

- TG Términos de Indización
- TR Epígrafe  
Identificador  
Palabra Clave  
Unitérmino

DIAGRAMA DE FLUJO / FLOW CHART /

- UP Flujograma
- TG Diagramas
- TR Algoritmo  
Diagrama de Operaciones  
Diagrama en Bloques  
Diagrama Lógico  
Diseño Operacional

DIAGRAMA DE OPERACIONES / FLOW DIAGRAM /

TG Diagramas  
TR Diagrama de Flujo  
Diagrama en Bloques  
Diagrama Lógico

DIAGRAMA EN BLOQUES / BLOCK DIAGRAM /

TG Diagramas  
TR Diagrama de Flujo  
Diagrama de Operaciones  
Diagrama Lógico

DIAGRAMA LOGICO / LOGIC DIAGRAM /

TG Diagramas  
TR Diagrama de Flujo  
Diagrama de Operaciones  
Diagrama en Bloques

DIAGRAMAS / DIAGRAMS /

TG Materiales Gráficos  
TE Diagrama de Flujo  
Diagrama de Operaciones  
Diagrama en Bloques  
Diagrama Lógico  
TR Análisis de Sistemas  
Representación Gráfica de un Tesauro

DIAPPOSITIVAS / SLIDES /

TG Materiales Visuales de Proyección Fija  
TR Microformas

DIARIOS / NEWSPAPERS /

- UP Periódicos
- TG Publicaciones Seriadas
- TR Boletines

DICCIONARIO BILINGUE / BILINGUAL DICTIONARY /

- TG Dictionarios
- TR Dictionario Políglota

DICCIONARIO DE RAICES / RCOT DICTIONARY /

- TG Dictionarios

DICCIONARIO POLIGLOTA / POLYGLOT DICTIONARY /

- TG Dictionarios
- TR Dictionario Bilingue

DICCIONARIO TECNICO / TECHNICAL DICTIONARY /

- TG Dictionarios
- TR Glosarios

DICCIONARIOS / DICTIONARIES /

- TG Obras de Referencia
- TE Dictionario Bilingue
- Dictionario de Raíces
- Dictionario Políglota
- Dictionario Técnico
- TR Enciclopedias

DIORAMAS / DIORAMAS /

TG Materiales Tridimensionales  
TR Maquetas

DIRECTORIOS / DIRECTORIES /

TG Obras de Referencia  
Publicaciones Seriadas

DISCOS / RECORDS /

TG Materiales Auditivos  
TR Cintas Magnetofónicas

DISCOS MAGNETICOS / MAGNETIC DISCS /

TG Dispositivos de Almacenamiento  
TR Cintas Magnéticas  
Tambores Magnéticos  
Tarjetas Magnéticas

DISEMINACION SELECTIVA DE INFORMACION / SELECTIVE  
DISSEMINATION OF  
INFORMATION /

TG Servicios de Información  
TR Boletines de Resúmenes  
Circulación de Tablas de Contenido  
Servicio de Alerta

DISEÑO DE SISTEMAS / SYSTEMS DESIGN /

TE Diseño Lógico  
Diseño Operacional  
TR Análisis de Sistemas  
Control  
Modelo



DISEÑO LOGICO / LOGIC DESIGN /

TG Diseño de Sistemas  
TR Diseño Operacional  
Modelo Piloto

DISEÑO OPERACIONAL / OPERATIONAL DESIGN /

TG Diseño de Sistemas  
TR Diagrama de Flujo  
Diseño Lógico  
Modelo Piloto

DISPOSITIVOS DE ALMACENAMIENTO / STORAGE DEVICES /

TG Dispositivos de Almacenamiento y Recuperación  
TE Cintas Magnéticas  
Cintas Perforadas  
Discos Magnéticos  
Memoria  
Tambores Magnéticos  
Tarjetas Magnéticas  
Tarjetas Perforadas  
TR Unidad Central de Procesamiento

DISPOSITIVOS DE ALMACENAMIENTO Y RECUPERACION / STORAGE AND  
RETRIEVAL  
DEVICES /

TG Hardware  
TE Dispositivos de Almacenamiento  
Dispositivos de Búsqueda  
TR Entrada a un Sistema  
Procesamiento de Información  
Salida de un Sistema

DISPOSITIVOS DE BUSQUEDA / SEARCHING DEVICES /

- TG Dispositivos de Almacenamiento y Recuperación
- TE Localizadores  
Selectores
- TR Búsqueda de Información

DOCUMENTACION / DOCUMENTATION /

- TR Análisis de Información  
Bibliotecología  
Ciencia de la Computación  
Ciencias de la Información  
Información  
Informática  
Lenguaje Documentario  
Procesamiento de Información  
Recuperación de Información  
Servicios de Información  
Unidades de Información

DOCUMENTALISTA / DOCUMENTALIST /

- TG Personal
- TR Archivista  
Bibliotecólogo  
Científico de la Información

DOCUMENTOS / DOCUMENTS /

NA Sin desconocer el cubrimiento amplio del concepto "Documentos" expresado en la definición, para efectos de terminología incluida en este tesoro, se trataron únicamente los conceptos correspondientes a Documentos Impresos y Medios de Instrucción.

- TG Soporte de Datos
- TE Documentos Primarios  
Documentos Secundarios  
Medios de Instrucción  
Obras de Referencia
- TR Medios de Comunicación

DOCUMENTOS PRIMARIOS / PRIMARY DOCUMENTS /

TG Documentos  
TE Follatos  
Informos  
Libros  
Manuscritos  
Patentes  
Ponencias  
Publicaciones Seriadas  
Series  
Tesis  
Trabajos de Grado

DOCUMENTOS SECUNDARIOS / SECONDARY DOCUMENTS /

TG Documentos  
TE Bibliografía  
Boletines de Resúmenes  
Catálogo  
Indicés  
Reseñas

DUPLICACION / DUPLICATION /

TG Reprografía  
TE Duplicación Hectográfica  
Duplicación por Mimeógrafo  
Duplicación por Offset  
TR Ampliación  
Proceso de Copia

DUPLICACION HECTOGRAFICA / SPIRIT DUPLICATING /

UP Hectografía  
TG Duplicación

DUPLICACION POR MIMEOGRAFO / STENCIL DUPLICATING /

TG Duplicación

DUPLICACION POR OFFSET / OFFSET DUPLICATING /

UP Offset

TG Duplicación

EDICION / EDITION /

TE Edición Abreviada  
Edición Anotada  
Edición Aumentada  
Edición Bilingua  
Edición Políglota  
Edición Revisada

EDICION ABREVIADA / ABRIDGED EDITION /

TG Edición  
TR Edición Revisada

EDICION ANOTADA / ANNOTATED EDITION /

TG Edición  
TR Edición Aumentada  
Edición Revisada

EDICION AUMENTADA / ENLARGED EDITION /

TG Edición  
TR Edición Anotada  
Edición Revisada

EDICION BILINGUE / BILINGUAL EDITION /

TG Edición  
TR Edición Políglota

EDICION POLIGLOTA / MULTILINGUAL EDITION /

TG Edición  
TR Edición Bilingua

EDICION REVISADA / REVISED EDITION /

TG Edición  
TR Edición Abreviada  
Edición Anotada  
Edición Aumentada

EDITOR / EDITOR /

TR Autor  
Compilador  
Impresor

EKTAFAX / EKTAFAX /

TG Proceso Termográfico

EKTALITH / EKTALITH /

TG Proceso de Transporte con Gelatina

ELECTROFAX / ELECTROFAX /

TG Proceso Electrostático

ENCABEZAMIENTO DE MATERIA / SUBJECT HEADING /

USE EPIGRAFE

ENCICLOPEDIAS / ENCYCLOPEDIAS /

TG Obras de Referencia  
TR Diccionarios

ENCUESTA / SURVEY /

- TE Encuesta Múltiple a un Grupo  
Encuesta por Cuestionario  
Encuesta por Entrevista
- TR Evaluación

ENCUESTA MULTIPLE A UN GRUPO / PANEL TECHNIQUE /

- TG Encuesta
- TR Encuesta por Cuestionario  
Encuesta por Entrevista

ENCUESTA POR CUESTIONARIO / QUESTIONNAIRE SURVEY /

- TG Encuesta
- TR Cuestionario  
Encuesta Múltiple a un Grupo  
Encuesta por Entrevista

ENCUESTA POR ENTREVISTA / SURVEY BY INTERVIEW /

- TG Encuesta
- TR Cuestionario  
Encuesta Múltiple a un Grupo  
Encuesta por Cuestionario

ENLACE / LINK /

- TG Instrumentos de Precisión
- TR Indicador de Función  
Indicador de Relación

ENTRADA / ENTRY /

- NA Para las clases específicas de entradas véase bajo la respectiva denominación bajo Asiento

ENTRADA A UN SISTEMA / INPUT/

- UP Input
- Unidad de Entrada
- TG Equipo Portátil
- TR Dispositivos de Almacenamiento y Recuperación  
Realimentación

ENTROPIA / ENTROPY /

- TR Control
- Falsa Recuperación

EPIGRAFE / SUBJECT HEADING /

- UP Encabezamiento de Materia
- TG Términos de Indización
- TE Epígrafe Compuesto
- Epígrafe de Estructura Invertida
- Epígrafe Genérico
- Epígrafe Homónimo
- Epígrafe Simple
- Epígrafe Subdividido
- TR Asiento
- Catálogo de Materias
- Clasificación
- Clasificación por Materias
- Descriptor
- Identificador
- Lista de Epígrafes
- Palabra Clave

EPIGRAFE COMPUESTO / COMPOSITE HEADING /

- TG Epígrafe
- TR Epígrafe de Estructura Invertida



EPIGRAFE CRONOLOGICO / CHRONOLOGICAL HEADING /

TG Epígrafe Subdividido  
TR Subdivisión Cronológica

EPIGRAFE DE ESTRUCTURA INVERTIDA / INVERTED HEADING /

TG Epígrafe  
TR Epígrafe Compuesto

EPIGRAFE DE FORMA / FORM HEADING /

TG Epígrafe Subdividido  
TR Subdivisión de Forma

EPIGRAFE GENERICO / GENERIC HEADING /

TG Epígrafe

EPIGRAFE GEOGRAFICO / GEOGRAPHICAL HEADING /

TG Epígrafe Subdividido  
TR Subdivisión Geográfica

EPIGRAFE HOMONIMO / QUALIFIED HEADING /

TG Epígrafe  
TR Epígrafe Simple

EPIGRAFE SIMPLE / SINGLE HEADING /

TG Epígrafe  
TR Epígrafe Homónimo  
Unitérmino

EPIGRAFE SUBDIVIDIDO / SUBDIVIDED HEADING /

- UP Subencabezamiento
- TG Epígrafe
- TE Epígrafe Cronológico  
Epígrafe de Forma  
Epígrafe Geográfico
- TR

EQUIPO DE PROCESAMIENTO DE DATOS / DATA PROCESSING  
EQUIPMENT /

- TE Computadores  
Equipo Periférico  
Hardware
- TR Procesamiento de Información  
Software

EQUIPO PERIFERICO / PERIPHERAL EQUIPMENT /

- TG Equipo de Procesamiento de Datos
- TE Entrada a un Sistema  
Salida de un Sistema
- TR Computadores  
Hardware

ESCUELAS DE BIBLIOTECOLOGIA / LIBRARY SCHOOLS /

- TR Bibliotecología

ESPECIFICIDAD / SPECIFICITY /

- TG Instrumentos de Precisión
- TR Nivel de Precordinación

ESQUEMA PRINCIPAL / MAIN TABLE /

- TG Esquemas de Clasificación

ESQUEMAS DE CLASIFICACION / CLASSIFICATION SCHEMS /

- TE Esquema Principal
- Tablas Auxiliares
- TR Clasificación Genérica
- Sistemas de Clasificación

ESTRATEGIA DE BUSQUEDA / SEARCH STRATEGY /

- TR Búsqueda de Información
- Recuperación de Información

ESTUDIO DE USUARIOS / USERS STUDY /

- UP Análisis de Usuarios
- TE Análisis de Hábitos de Información
- Demanda de Información
- Estudio de Utilización
- Necesidad de Información
- Perfiles de Interés
- TR Servicios de Información
- Usuarios

ESTUDIO DE UTILIZACION / USE STUDY /

- TG Estudio de Usuarios

EVALUACION / EVALUATION /

- TE Evaluación Cualitativa
- Evaluación Cuantitativa
- TR Confiabilidad
- Control
- Encuesta
- Indicador de Eficiencia
- Prueba

EVALUACION CUALITATIVA / QUALITATIVE EVALUATION /

TG Evaluación

EVALUACION CUANTITATIVA / QUANTITATIVE EVALUATION /

TG Evaluación

FACETA / FACET /

TE Faceta Común  
Faceta Dependiente  
Faceta Diferencial  
TR Categoría  
Clase

FACETA COMUN / COMMON FACET /

TG Faceta

FACETA DEPENDIENTE / DEPENDENT FACET /

TG Faceta

FACETA DIFERENCIAL / DIFFERENTIAL FACET /

TG Faceta

FACTORES SEMANTICOS / SEMANTIC FACTORS /

TR Indización por Factores Semánticos

FALSA RECUPERACION / FALSE RETRIEVAL /

TG Ruido  
TR Entropía

FICHA CATALOGRAFICA / CATALOGUE CARD /

TR Juego de Fichas

FICHA PRINCIPAL / MAIN CARD /

TG Juego de Fichas  
TR Asiento Principal

GLOSARIOS / GLOSSARIES /

TG Obras de Referencia  
TR Diccionario Técnico

GRADO DE INDIZACION / DEPTH OF INDEXING /

TR Indización

HARDWARE / HARDWARE /

TG Equipo de Procesamiento de Datos  
TE Dispositivos de Almacenamiento y Recuperación  
Unidad Central de Procesamiento  
TR Computadores  
Equipo Periférico  
Software

HECTOGRAFIA / SPIRIT DUPLICATING /

USE DUPLICACION HECTOGRAFICA

IDENTIFICADOR / IDENTIFIER /

TG    Términos de Indización  
TR    Descriptor

IMPRESOR / PUBLISHER /

TR    Autor  
      Compilador  
      Editor

INDICADOR DE EFICIENCIA / EFFICIENCY INDICATOR /

TG    Control  
TE    Tasa de Acierto  
      Tasa de Precisión  
TR    Control de Eficiencia  
      Evaluación

INDICADOR DE FACETA / FACET INDICATOR /

TG    Separador

INDICADOR DE FUNCION / ROLE /

TG    Instrumentos de Precisión  
TR    Calificador  
      Enlace  
      Indicador de Relación  
      Nota de Alcance

INDICADOR DE RELACION / RELATIONAL INDICATOR /

TG    Instrumentos de Precisión  
TR    Enlace  
      Indicador de Función

INDICE / INDEX /

- TG Partes de Documentos (Impresos)
- TR Tabla de Contenido

INDICE ACUMULATIVO / CUMULATIVE INDEX /

- TG Indices

INDICE ALFABETICO / ALPHABETICAL INDEX /

- TG Indices
- TE Indice Coordinado
- Indice Permutado

INDICE CLASIFICADO / CLASSIFIED INDEX /

- TG Indices

INDICE COORDINADO / CO-ORDINATE INDEX /

- TG Indice Alfabético
- TR Indización Coordinada

INDICE CORRELATIVO / CORRELATIVE INDEX /

- TG Indices

INDICE DE CITACIONES / CITATION INDEX /

- UP Indice de Citas Bibliográficas
- Indice de Referencias Bibliográficas
- TG Indices
- TR Indización por Citaciones
- Referencia Bibliográfica



INDICE DE CITAS BIBLIOGRAFICAS / CITATION INDEX /

USE INDICE DE CITACIONES

INDICE DE PRECISION / PRECISION INDEX /

USE TASA DE PRECISION

INDICE DE REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS / CITATION INDEX /

USE INDICE DE CITACIONES

INDICE KWAC / KWAC INDEX /

TG Indice Permutado  
TR Indice Kwic  
Indice Kwoc  
Indización por Palabras Claves

INDICE KWIC / KWIC INDEX /

TG Indice Permutado  
TR Indice Kwac  
Indice Kwoc  
Indización por Palabras Claves

INDICE KWOC / KWOC INDEX /

TG Indice Permutado  
TR Indice Kwac  
Indice Kwic  
Indización por Palabras Claves

INDICE PERMUTADO / PERMUTED INDEX /

TG Indice Alfabético  
TE Indice Kwac  
Indice Kwic  
Indice Kwoc

INDICES / INDEXES /

- TG Documentos Secundarios  
Obras de Referencia
- TE Índice Acumulativo  
Índice Alfabético  
Índice Clasificado  
Índice Correlativo  
Índice de Citaciones
- TR Análisis de Información  
Catálogo  
Indización

INDIZACION / INDEXING /

- TG Procesamiento de Información
- TE Clasificación  
Indización Coordinada  
Indización en Cadena  
Indización por Citaciones  
Indización por Palabras Claves
- TR Análisis de Información  
Grado de Indización  
Índices  
Instrumentos de Precisión  
Lenguaje Documentario  
Precoordinación  
Recuperación de Información  
Términos de Indización  
Tesauro

INDIZACION COORDINADA / CO-ORDINATE INDEXING /

- TG Indización
- TE Indización
- TR Índice Coordinado  
Indización por Factores Semánticos /  
Indización por Palabras Claves  
Postcoordinación

INDIZACION EN CADENA / CHAIN INDEXING /

TG Indización  
TR Clasificación Facetada

INDIZACION POR CITACIONES / CITATION INDEXING /

UP Indización por Citas Bibliográficas  
Indización por Referencias Bibliográficas.  
TG Indización  
TR Indice de Citaciones

INDIZACION POR CITAS BIBLIOGRAFICAS / CITATION INDEXING /

USE INDIZACION POR CITACIONES

INDIZACION POR FACTORES SEMANTICOS / SEMANTIC FACTORING  
INDEXING /

TR Factores Semánticos  
Indización Coordinada

INDIZACION POR PALABRAS CLAVES / KEYWORD INDEXING /

TG Indización  
TR Indice Kwac  
Indice Kwic  
Indice Kwoc  
Indización Coordinada  
Palabra Clave

INDIZACION POR REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS / CITATION INDEXING.

USE INDIZACION POR CITACIONES

INDIZACION POR UNITERMINOS / UNITERM INDEXING /

TG Indización Coordinada  
TR Unitermino

INFORMACION / INFORMATION /

TR Ciencias de la Información  
Comunicación  
Documentación  
Procesamiento de Información  
Servicios de Información  
Sistemas de Información  
Teoría de la Información  
Transferencia de Información

INFORMATICA / INFORMATICS /

TG Ciencias de la Información  
TR Bibliotecología  
Ciencia de la Computación  
Documentación  
Teoría de la Información

INFORME ANUAL / ANNUAL REPORT /

TG Informes  
Publicaciones Seriadas  
TR Anales  
Anuarios  
Informe Técnico  
Investigaciones en Progreso

INFORME DE INVESTIGACIONES EN PROGRESO / PROJECT REPORT /

USE INVESTIGACIONES EN PROGRESO

INFORME TECNICO / TECHNICAL REPORT /

TG Informes  
TR Informe Anual  
Investigaciones en Progreso  
Patentes

INFORMES / REPORTS /

TG Documentos Primarios  
TE Informe Anual  
Informe Técnico  
Investigaciones en Progreso

INPUT / INPUT /

USE ENTRADA A UN SISTEMA

INSTRUCCION PARA COMPUTADOR / COMPUTER INSTRUCTION /

TG Programa de Computador

INSTRUMENTOS DE PRECISION / PRECISION DEVICES /

TE Coordinación  
Enlace  
Especificidad  
Indicador de Función  
Indicador de Relación  
Nivel de Precoordinación  
Ponderación  
TR Indización  
Lenguaje Documentario  
Tesauro

INTERCALADOR / INTERCALATOR /

TG Separador

INTRODUCCION / INTRODUCTION /

TG Partes de Documentos (Impresos)

TR Prólogo

INVESTIGACION BIBLIOGRAFICA / BIBLIOGRAPHIC SEARCH /

TG Servicio de Referencia

TR Bibliografía

INVESTIGACIONES EN PROGRESO / RESEARCH IN PROGRESS /

UP Informe de Investigaciones en Progreso

TG Informes

TR Informe Anual

Informe Técnico

Servicio de Alerta

ISBD / ISBD /

UP Normas Internacionales para la Descripción Bibliográfica

TG Descripción Bibliográfica

TE ISBD (M)

ISBD (NBM)

ISBD (S)

TR Control Bibliográfico Nacional

Control Bibliográfico Universal

ISBD (M) / ISBD (M) /

UP Normas Internacionales para la Descripción Bibliográfica  
de Monografías

TG ISBD

FICHA SECUNDARIA / SECONDARY CARD /

TG Juego de Fichas  
TR Asiento Múltiple

FLUJOGRAMA / FLOW CHART /

USE DIAGRAMA DE FLUJO.

FOCO BASICO / BASIC FOCUS /

TG Clase Básica  
TR Clase Canónica

FOCO DE FACETA / FOCUS /

TG Clase  
TR Clase Elemental

FOLLETOS / PAMPHLETS /

TG Documentos Primarios

FORTRAN / FORTRAN /

TG Lenguaje de Programación

ISBD (NBM) / ISBD (NBM) /

- UP Normas Internacionales para la Descripción Bibliográfica  
de Materiales No Libros
- TG ISBD

ISBD (S) / ISBD (S) /

- UP Normas Internacionales para la Descripción Bibliográfica  
de Publicaciones Seriadadas
- TG ISBD

ISBN / ISBN /

- UP Número Internacional Normalizado para Libros
- TG Control Bibliográfico Universal

ISSN / ISSN /

- UP Número Internacional Normalizado para Publicaciones Se-  
riadadas
- TG Control Bibliográfico Universal



JUEGO DE FICHAS / CARD SET /

TE Ficha Principal  
Ficha Secundaria  
TR Ficha Catalográfica

LECTOR DE MICROFORMAS / MICROFORM READER /

TR Lector Impresor  
Microfichas  
Micropelículas

LECTOR IMPRESOR / READER PRINTER /

TR Lector de Microformas  
Microfichas  
Micropelículas

LENGUAJE / LANGUAGE /

TE Lenguaje Artificial  
Lenguaje Natural  
TR Procesamiento de Información

LENGUAJE ARTIFICIAL / ARTIFICIAL LANGUAGE /

TG Lenguaje  
TE Lenguaje de Máquina  
Lenguaje de Programación  
Lenguaje Documentario

LENGUAJE DE BUSQUEDA /SEARCH LANGUAGE/

USE LENGUAJE DOCUMENTARIO

LENGUAJE DE DESCRIPTORES /DESCRIPTOR LANGUAGE/

USE LENGUAJE DOCUMENTARIO

LENGUAJE DE INDIZACION /INDEXING LANGUAGE/

NA Sin desconocer que el Lenguaje Natural es también un Lenguaje de Indización, para fines del Tesauro se considera Lenguaje Documentario como sinónimo de Lenguaje de Indización. El uso de cualquiera de los dos términos se deja al criterio del indizador.

USE LENGUAJE DOCUMENTARIO

LENGUAJE DE MAQUINA /MACHINE LANGUAGE/

TG Lenguaje Artificial  
TR Lenguaje de Programación

LENGUAJE DE PROGRAMACION /PROGRAMMING LANGUAGE/

NA Se incluyen solamente algunos de los principales lenguajes que han tenido aplicación en la automatización de las actividades de las unidades de información.

TG Lenguaje Artificial  
Software

TE Algol  
Basic  
Cobol  
Fortran  
PL1

TR Lenguaje de Máquina  
Programa de Computador  
Programación de Computadores

LENGUAJE DOCUMENTARIO /DOCUMENTARY LANGUAGE/

- UP Lenguaje de Búsqueda  
Lenguaje de Descriptores  
Lenguaje de Indización
- TG Lenguaje Artificial
- TE Lista Autorizada de Términos  
Lista de Epígrafes  
Tesauro
- TR Control Terminológico  
Documentación  
Indización  
Instrumentos de Precisión  
Recuperación de Información  
Términos de Indización

LENGUAJE NATURAL /NATURAL LANGUAGE/

- TG Lenguaje

LEYENDA BIBLIOGRAFICA /BIBLIOGRAPHICAL STRIP/

- TG Partes de Documentos (Impresos)
- TR Descripción Bibliográfica  
Publicaciones Seriadas

LIBROS /BOOKS/

- TG Documentos Primarios

LIBROS DE REFERENCIA /REFERENCE WORKS/

- USE OBRAS DE REFERENCIA

LISTA AUTORIZADA DE TERMINOS

TG Lenguaje Documentario  
TR Lista de Epígrafes  
Tesauro

LISTA DE ENCABEZAMIENTOS DE MATERIA / SUBJECT HEADING  
LIST /

USE LISTA DE EPIGRAFES

LISTA DE EPIGRAFES / SUBJECT HEADING LIST /

UP Lista de Encabezamientos de Materia  
TG Lenguaje Documentario  
TR Epígrafe  
Lista Autorizada de Términos  
Tesauro

LOCALIZADOR / LOCATOR /

TG Dispositivos de Búsqueda

MACROTESAURO / MACROTHESAURUS /

TR Tesouro

MANUALES / MANUALS /

TG Obras de Referencia

TR Vademecum

MANUSCRITOS / MANUSCRIPTS /

TG Documentos Primarios

MAPAS / MAPS /

TG Materiales Gráficos

TR Planos

MAQUETAS / MOCK-UP /

TG Materiales Tridimensionales

TR Dioramas

MATERIALES AUDIOVERBALES / AUDIO VERBAL MATERIALS /

TG Medios de Instrucción

TR Materiales Auditivos

MATERIALES AUDIVISUALES / AUDIO VISUAL MATERIALS /

USE MEDIOS DE INSTRUCCION.

MATERIALES AUDITIVOS / AUDITIVE MATERIALS /

- TG Medios de Instrucción
- TE Cintas Magnetofónicas  
Discos
- TR Materiales Audioverbales

MATERIALES GRAFICOS / GRAPHIC MATERIALS /

- TG Medios de Instrucción
- TE Diagramas  
Mapas  
Planos

MATERIALES TRIDIMENSIONALES / TRIDIMENSIONAL MATERIALS /

- TG Medios de Instrucción
- TE Dioramas  
Maquetas

MATERIALES VISUALES DE PROYECCION CON MOVIMIENTO / MOVING

- TG Medios de Instrucción PROJECTION VISUAL MATERIAL
- TE Películas Cinematográficas  
Videocasetes  
Videocintas
- TR Materiales Visuales de Proyección fija

MATERIALES VISUALES DE PROYECCION FIJA / FIXED PROJECTION  
VISUAL MATERIALS /

- TG Medios de Instrucción
- TE Diapositivas  
Microformas
- TR Materiales Visuales de Proyección con Movimiento

MEDIOS DE COMUNICACION / COMMUNICATION MEDIA /

- TG Soporte de Datos
- TR Canal de Comunicación  
Documentos

MEDIOS DE INSTRUCCION / INSTRUCTIONAL MEDIA /

UP Materiales Audiovisuales  
TG Documentos  
TE Materiales Audioverbales  
Materiales Auditivos  
Materiales Gráficos  
Materiales Tridimensionales  
Materiales Visuales de Proyección con Movimiento  
Materiales Visuales de Proyección Fija

MEMORIA / MEMORY /

TG Dispositivos de Almacenamiento  
TR Unidad Central de Procesamiento

MICROCOPIAS / MICROCOPIES /

TG Reducción  
TR Microformas

MICROFICHAS / MICROFICHES /

UP Microtarjetas  
TG Microformas  
TR Lector de Microformas  
Lector Impresor

MICROFORMAS / MICROFORMS /

TG Materiales Visuales de Proyección Fija  
TE Microfichas.  
Micropelículas  
TR Diapositivas  
Microcopias  
Reducción

MICROPELICULAS / MICROFILMS /

TG Microformas  
TR Lector de Microformas  
Lector Impresor

MICROTARJETAS / MICROCARDS /

USE MICROFICHAS

MICROTESAURO / MICROTHESAURUS /

TR Tesauro

MODELO / MODEL /

TE Modelo Piloto  
TR Diseño de Sistemas

MODELO PILOTO / PILOT MODEL /

TG Modelo  
TR Diseño Lógico  
Diseño Operacional

MODIFICADOR / MODIFIER /

TE Calificador

MULTIPROCESAMIENTO / MULTIPROCESSING /

TR Multiprogramación  
Operación Paralela  
Programa de Computador  
Programación de Computadores  
Tiempo Compartido



MULTIPROGRAMACION / MULTIPROGRAMMING/

TR Multiprocesamiento  
Operación Paralela  
Programa de Computador  
Programación de Computadores  
Tiempo Compartido

NECESIDAD DE INFORMACION / INFORMATION NEED /

- TG Estudio de Usuarios
- TR Análisis de Hábitos de Información  
Demanda de Información  
Perfiles de Interés  
Servicios de Información

NIVEL DE PRECOORDINACION / LEVEL OF PRECOORDINATION /

- TG Instrumentos de Precisión
- TR Coordinación  
Especificidad

NO DESCRIPTOR / NON DESCRIPTOR /

- NA Término descartado en un Tesauro, al que se hace una referencia de use al término preferencial, vale decir el descriptor.
- TR Referencia de Use

NORMAS INTERNACIONALES PARA LA DESCRIPCION BIBLIOGRAFICA

- USE ISBD / INTERNATIONAL STANDARD BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION /

NORMAS INTERNACIONALES PARA LA DESCRIPCION BIBLIOGRAFICA DE MATERIAL NO LIBRO / INTERNATIONAL STANDARD BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION OF NON BOOK MATERIAL /

- USE ISBD (NBM)

NORMAS INTERNACIONALES PARA LA DESCRIPCION BIBLIOGRAFICA DE MONOGRAFIAS / INTERNATIONAL STANDARD BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION OF MONOGRAPHS /

- USE ISBD (M)

NORMAS INTERNACIONALES PARA LA DESCRIPCION BIBLIOGRAFICA  
DE PUBLICACIONES SERIADAS / INTERNATIONAL STANDARD  
BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION OF  
USE ISBD (S) SERIALS /

NOTA DE ALCANCE / SCOPE NOTE /

TR Calificador  
Indicador de Función

NOTA DE PIE DE PAGINA / FOOTNOTE /

TG Partes de Documentos (Impresos)  
TR Referencia Bibliográfica

NUMERO INTERNACIONAL NORMALIZADO PARA LIBROS / INTERNA-  
TIONAL STANDARD BOOK NUMBER /

USE ISBN

NUMERO INTERNACIONAL NORMALIZADO PARA PUBLICACIONES  
SERIADAS / INTERNATIONAL STANDARD SERIAL  
NUMBER /

USE ISSN

OBRAS DE CONSULTA / REFERENCE WORKS /

USE OBRAS DE REFERENCIA

OBRAS DE REFERENCIA / REFERENCE WORKS /

- UP Libros de Referencia
- Obras de Consulta
- TG Documentos
- TE Anuarios
- Bibliografía
- Boletines de Resúmenes
- Catálogo
- Diccionarios
- Directorios
- Enciclopedias
- Glosarios
- Indices
- Manuales
- Vademecum
- TR Servicio de Referencia

OFFSET / OFFSET /

USE DUPLICACION POR OFFSET

OPERACION PARALELA / PARALLEL OPERATION /

- TR Multiprocesamiento
- Multiprogramación
- Tiempo Compartido

ORDENACION / ARRANGEMENT /

- TE Ordenación Alfabética
- Ordenación Cronológica
- Ordenación Geográfica
- Ordenación Sistemática

ORDENACION ALFABETICA / ALPHABETICAL ORDER /

UP Alfabetización  
TG Ordenación

ORDENACION CRONOLOGICA / CHRONOLOGICAL ORDER /

TG Ordenación  
TR Subdivisión Cronológica

ORDENACION GEOGRAFICA / GEOGRAPHICAL ORDER /

TG Ordenación  
TR Subdivisión Geográfica

ORDENACION SISTEMATICA / SYSTEMATIC ORDER /

TG Ordenación

ORDENADOR (PROGRAMA DE COMPUTADOR) / ASSEMBLY PROGRAM /

TG Programa de Computador  
TR Compilador (Programa de Computador)  
Programa de Traducción

ORDENADORES / COMPUTERS /

USE COMPUTADORES

OUTPUT / OUTPUT /

USE SALIDA DE UN SISTEMA

PALABRA CLAVE / KEYWORD /

TG Términos de Indización  
TR Descriptor  
Epígrafe  
Indización por Palabras Claves  
Unitérmino

PARTES DE DOCUMENTOS (IMPRESOS) / PARTS OF DOCUMENTS  
(PRINTED) /

TE Apéndice  
Autor  
Índice  
Introducción  
Leyenda Bibliográfica  
Nota de Pie de Página  
Prólogo  
Tabla de Contenido  
Texto  
Título  
TR Descripción Bibliográfica

PATENTES / PATENTS /

TG Documentos Primarios  
TR Derechos de Autor  
Informe Técnico

PELICULAS CINEMATOGRAFICAS / MOVIE FILMS /

TG Materiales Visuales de Proyección con Movimiento  
TR Videocasetes  
Videocintas

PERFILES DE INTERES / USERS PROFILE /

TG Estudio de Usuarios  
TR Análisis de Hábitos de Información  
Necesidad de Información

PERIODICOS / NEWSPAPERS /

USE DIARIOS

PERSONAL / PERSONNEL /

TE Archivista  
Bibliógrafo  
Bibliotecólogo  
Científico de la Información  
Documentalista  
Traductor  
TR Asociaciones Profesionales

PLANOS / PLANES /

TG Materiales Gráficos  
TR Mapas

PL1 / PL1 /

TG Lenguaje de Programación

PONDERACION / WEIGHTING /

TG Instrumentos de Precisión

PONENCIAS / INVITED PAPERS /

TG Documentos Primarios

POSTCOORDINACION / POSTCOORDINATION /

TG Coordinación  
TR Indización Coordinada

PRECOORDINACION / PRECOORDINATION /

- TG Coordinación
- TR Indización  
Relación Paradigmática

PREFACIO / FOREWORD /

- USE PROLOGO

PRESTAMO INTERBIBLIOTECARIO / INTERLIBRARY LOAN /

- TG Circulación y Préstamo
- TR Cooperación Bibliotecaria  
Servicio de Reprografía

PROCESAMIENTO DE DATOS / DATA PROCESSING /

- USE PROCESAMIENTO DE INFORMACION

PROCESAMIENTO DE INFORMACION / INFORMATION PROCESSING /

- UP Procesamiento de Datos
- TE Análisis de Información  
Descripción Bibliográfica  
Indización
- TR Ciencia de la Computación  
Computadores  
Dispositivos de Almacenamiento y Recuperación  
Documentación  
Equipo de Procesamiento de Datos  
Información  
Lenguaje  
Recuperación de Información  
Servicios de Información  
Software  
Transferencia de Información  
Unidades de Información



PROCESO A BASE DE HALUROS DE PLATA / SILVER HALIDE  
PROCESS /

TG Proceso de Copia  
TE Proceso de Transporte con Gelatina

PROCESO DE COPIA / COPYING PROCESS /

TG Reprografía  
TE Proceso a Base de Haluros de Plata  
Proceso Diazo  
Proceso Electrostatico  
Proceso Heliografico  
Proceso Termografico  
TR Ampliación  
Duplicación  
Reducción

PROCESO DE TRANSPORTE CON GELATINA / GELATIN DYE TRANSFER  
PROCESS /

UP Verifax  
TG Proceso a Base de Haluros de Plata  
TE Ektalith

PROCESO DIAZO / DIAZO PROCESS /

TG Proceso de Copia

PROCESO ELECTROSTATICO / ELECTROSTATIC PROCESS /

TG Proceso de Copia  
TE Electrofax  
Xerografía

PROCESO HELIOGRAFICO / DIAZO PRINT /

TG Proceso de Copia

PROCESO TERMOGRAFICO / THERMOGRAPHIC PROCESS /

UP Termofax  
TG Proceso de Copia  
TE Ektafax

PROCESOS TECNICOS / TECHNICAL SERVICES /

NA Cada una de las actividades que tradicionalmente se han considerado como Procesos Técnicos véanse bajo su denominación respectiva. Ej.: Catalogación, Clasificación, Selección y Adquisición

PROGRAMA DE COMPUTADOR / COMPUTER PROGRAM /

TG Software  
TE Compilador (Programa de Computador)  
Instrucción para Computador  
Módulo  
Ordenador (Programa de Computador)  
Programa de Supervisión  
Programa de Traducción  
Programa Monitor  
Rutina (Programa de Computador)  
Subrutina  
TR Lenguaje de Programación  
Multiprocesamiento  
Multiprogramación  
Programación de Computadores

PROGRAMA DE SUPERVISION / SUPERVISORY PROGRAM /

TG Programa de Computador

PROGRAMA DE TRADUCCION / TRANSLATING PROGRAM /

TG Programa de Computador  
TR Compilador (Programa de Computador)  
Ordenador (Programa de Computador)

PROGRAMA MONITOR / MONITORING PROGRAM /

TG Programa de Computador

PROGRAMACION DE COMPUTADORES / COMPUTER PROGRAMMING /

TG Software  
TR Algoritmo  
Codificación  
Lenguaje de Programación  
Multiprocesamiento  
Multiprogramación

PROLOGO / FOREWORD /

UP Prefacio  
TG Partes de Documentos (Impresos)  
TR Introducción

PRUEBA / TEST /

TG Control  
TR Confiabilidad  
Control de Eficiencia  
Evaluación

PUBLICACIONES SERIADAS / SERIALS /

- TG Documentos Primarios
- TE Actas de Instituciones
- Almanagues
- Anales
- Anuarios
- Boletines
- Diarios
- Directorios
- Informe Anual
- Revistas
- TR Leyenda Bibliográfica

REALIMENTACION / FEEDBACK /

TR Entrada a un Sistema  
Salida de un Sistema

RECUPERACION DE DATOS / DATA RETRIEVAL /

USE RECUPERACION DE INFORMACION

RECUPERACION DE DOCUMENTOS / DOCUMENTS RETRIEVAL /

USE RECUPERACION DE INFORMACION

RECUPERACION DE INFORMACION / INFORMATION RETRIEVAL /

UP Recuperación de Datos  
Recuperación de Documentos  
TR Búsqueda de Información  
Descripción de Información  
Documentación  
Estrategia de Búsqueda  
Indización  
Lenguaje Documentario  
Procesamiento de Información  
Servicios de Información  
Transferencia de Información

REDES DE INFORMACION / INFORMATION NETWORKS /

TG Sistemas de Información

REDUCCION / REDUCTION /

TE Microcopias  
TR Microformas  
Proceso de Copia

REFERENCIA BIBLIOGRAFICA / BIBLIOGRAPHICAL REFERENCE /

- UP Cita Bibliográfica
- TR Descripción Bibliográfica
- Indice de Citaciones
- Nota de Pie de Página

REFERENCIA CRUZADA / CROSS REFERENCE /

- TE Referencia de Usado Por
- Referencia de Use
- Referencia de Véase
- Referencia de Véase Además

REFERENCIA DE USADO POR / USED FOR REFERENCE /

- TG Referencia Cruzada

REFERENCIA DE USE / USE REFERENCE /

- TG Referencia Cruzada
- TR No Descriptor
- Referencia de Véase

REFERENCIA DE VEASE / SEE REFERENCE /

- TG Referencia Cruzada
- TR Referencia de Use

REFERENCIA DE VEASE ADEMÁS / SEE ALSO REFERENCE /

- UP Referencia de Véase También
- TG Referencia Cruzada
- TR Relación de Asociación
- Término Relacionado

REFERENCIA DE VEASE TAMBIEN / SEE ALSO REFERENCE /

USE REFERENCIA DE VEASE ADEMAS

REGLAS DE CATALOGACION / CATALOGUING RULES /

TR Asientos  
Catalogación  
Descripción Bibliográfica

RELACION COORDINADA / CO-ORDINATE RELATION /

TG Relación de Clases  
Relación de Conceptos

RELACION DE ANTONIMIA / ANTONYMY RELATION /

TG Relación de Asociación

RELACION DE ASOCIACION / ASSOCIATIVE RELATION /

TG Relación de Conceptos  
TE Relación de Antonimia  
Relación Semántica  
TR Referencia de Véase Además  
Relación Jerárquica  
Término Relacionado

RELACION DE CLASES / CLASS RELATION /

TG Relaciones  
TE Relación Coordinada  
Relación Jerárquica  
Relación Sintagmática  
TR Relación de Conceptos

RELACION DE CONCEPTOS / CONCEPTS RELATION /

- TG Relaciones
- TE Relación Coordinada
- Relación de Asociación
- Relación Paradigmática
- Relación Sintagmática
- Relación Sintética
- TR Relación de Clases

RELACION GENERICA / GENERIC RELATION /

USE RELACION GENERO/ESPECIES

RELACION GENERO/ESPECIES / GENUS/SPECIES RELATION /

- UP Relación Genérica
- TG Relación Jerárquica

RELACION JERARQUICA / HIERARCHICAL RELATION /

- TG Relación de Clases
- TE Relación Genero/Especies
- Relación Todo/Parte
- TR Clasificación Jerárquica
- Relación de Asociación
- Subordinación
- Superordinación

RELACION PARADIGMATICA / PARADIGMATIC RELATION /

- TG Relación de Conceptos
- TR Precoordinación

RELACION SEMANTICA / SIMILARITY RELATION /

- TG Relación de Asociación



RELACION SINTAGMATICA / SYNTAGMATIC RELATION /

TG Relación de Clases  
Relación de Conceptos

RELACION SINTETICA / SYNTHETIC RELATION /

TG Relación de Conceptos

RELACION TODO/PARTE / PART/WHOLE RELATION /

TG Relación Jerárquica

RELACIONES / RELATIONS /

TE Relación de Clases  
Relación de Conceptos

RELEVANCIA / RELEVANCE /

TR Tasa de Precisión

REPRESENTACION GRAFICA DE UN TESAURO / THESAURUS GRAPHIC  
DISPLAY /

TR Diagramas  
Tesauro Sistemático

REPRODUCCION / REPRODUCTION /

USE REPROGRAFIA

REPROGRAFIA / REPROGRAPHY /

UP Reproducción  
TE Duplicación  
Proceso de Copia

RESEÑAS / REVIEWS /

TG Documentos Secundarios  
TR Análisis de Información  
Resumen

RESUMEN / ABSTRACT /

TE Resumen Crítico  
Resumen Indicativo  
Resumen Informativo  
Resumen Orientado  
Resumen Telegráfico  
TR Análisis de Información  
Boletines de Resúmenes  
Reseñas  
Servicio de Resúmenes

RESUMEN CRITICO / CRITICAL ABSTRACT /

TG Resumen  
TR Revisión Crítica

RESUMEN DE AUTOR / AUTHOR'S ABSTRACT /

USE SINOPSIS

RESUMEN INDICATIVO / INDICATIVE ABSTRACT /

TG Resumen  
TR Resumen Informativo

RESUMEN INFORMATIVO / INFORMATIVE ABSTRACT /

TG Resumen  
TR Resumen Indicativo

RESUMEN ORIENTADO /SLANTED ABSTRACT /

TG    Resúmen  
TR    Revisión Crítica

RESUMEN TELEGRAFICO /TELEGRAPHIC ABSTRACT /

TG    Resúmen

REVISION CRITICA /CRITICAL REVIEW /

TR    Análisis de Información  
      Resúmen Crítico  
      Resúmen Orientado

REVISTAS /JOURNALS /

NA    Use Revistas cuando se trate de una Publicación Seriada editada por una institución, corporación o sociedad científica y cuyo contenido se refiera a informes de actividades y trabajos en un campo particular.

TG    Publicaciones Seriadas

RUIDO /NOISE /

TR    Falsa Recuperación

RUTINA (PROGRAMA DE COMPUTADOR) / ROUTINE (COMPUTER PROGRAM) /

TG    Programa de Computador  
TR    Subrutina

SALIDA DE UN SISTEMA / OUTPUT /

- UP Output  
Unidad de Salida
- TR Dispositivos de Almacenamiento y Recuperación  
Equipo Periférico  
Realimentación

SELECCION Y ADQUISICION / SELECTION AND ACQUISITION /

- TR Catálogo de Acceso

SELECTORES / SELECTING DEVICES /

- TG Dispositivos de Búsqueda
- TR Agujas de Selección

SEPARADOR / SEPARATOR /

- TE Conector  
Indicador de Faceta  
Intercalador

SERIES / SERIES /

- TG Documentos Primarios
- TR Actas de Instituciones

SERVICIO DE ALERTA / CURRENT AWARENESS SERVICE /

- TG Servicios de Información
- TR Circulación de Tablas de Contenido  
Diseminación Selectiva de Información  
Investigaciones en Progreso  
Servicio de Bibliografías  
Servicio de Resúmenes

SERVICIO DE BIBLIOGRAFIAS / BIBLIOGRAPHIES SERVICE /

TG Servicios de Información  
TR Bibliografía  
Servicio de Alerta  
Servicio de Referencia  
Servicio de Resúmenes

SERVICIO DE REFERENCIA / REFERENCE SERVICE /

TG Servicios de Información  
TE Investigación Bibliográfica  
TR Obras de Referencia  
Servicio de Bibliografías

SERVICIO DE REPROGRAFIA / REPROGRAPHIC SERVICE /

TG Servicios de Información  
TR Préstamo Interbibliotecario

SERVICIO DE RESUMENES / ABSTRACTING SERVICE /

TG Servicios de Información  
TR Bibliografía  
Resumen  
Servicio de Alerta  
Servicio de Bibliografías

SERVICIO DE TRADUCCIONES / TRANSLATION SERVICE /

TG Servicios de Información  
TR Traducción

SERVICIOS DE INFORMACION / INFORMATION SERVICES /

TE Circulación de Tablas de Contenido  
Circulación y Préstamo  
Diseminación Selectiva de Información  
Servicio de Alerta  
Servicio de Bibliografías  
Servicio de Referencia  
Servicio de Reprografía  
Servicio de Resúmenes  
Servicio de Traducciones

TR Documentación  
Estudio de Usuarios  
Información  
Necesidad de Información  
Procesamiento de Información  
Recuperación de Información  
Transferencia de Información  
Unidades de Información  
Usuarios

SIGNATURA TOPOGRAFICA / CALL NUMBER /

TR Clasificación

SIGNO / SIGN /

TE Caracter  
Signo Convencional  
Signo Mnemotécnico  
Signo Natural

SIGNO ARBITRARIO / ARBITRARY SIGN /

USE SIGNO NATURAL

SIGNO CONVENCIONAL / CONVENTIONAL SIGN /

TG Signo

SIGNO MNEMOTECNICO / MNEMONIC SIGN /

TG Signo

SIGNO NATURAL / NATURAL SIGN /

UP Signo Arbitrario

TG Signo

SINOPSIS / SYNOPSIS /

UP Resúmen de Autor

SISTEMA DE CLASIFICACION DE COLON / COLON CLASSIFICATION  
SYSTEM /

USE SISTEMA DE CLASIFICACION DE DOS PUNTOS

SISTEMA DE CLASIFICACION DE DOS PUNTOS / COLON CLASSIFI-  
CATION SYSTEM /

UP Sistema de Clasificación de Colon

TG Sistemas de Clasificación

SISTEMA DE CLASIFICACION DE LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO  
/ LIBRARY OF CONGRESS CLASSIFICATION SYSTEM /

TG Sistemas de Clasificación

SISTEMA DE CLASIFICACION DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE  
MEDICINA / NATIONAL LIBRARY OF MEDICINE CLASSIFICATION  
SYSTEM /

TG Sistemas de Clasificación

SISTEMA DE CLASIFICACION DECIMAL DE DEWEY  
/ DEWEY DECIMAL CLASSIFICATION SYSTEM /

TG Sistemas de Clasificación

SISTEMA DE CLASIFICACION DECIMAL UNIVERSAL  
/ UNIVERSAL DECIMAL CLASSIFICATION SYSTEM /

UP CDU  
TG Sistemas de Clasificación

SISTEMAS DE CLASIFICACION / CLASSIFICATION SYSTEMS /

TE Sistema de Clasificación de Dos Puntos  
Sistema de Clasificación de la Biblioteca del Congreso  
Sistema de Clasificación de la Biblioteca Nacional de Medicina  
Sistema de Clasificación Decimal de Dewey  
Sistema de Clasificación Decimal Universal  
TR Clasificación  
Esquemas de Clasificación

SISTEMAS DE INFORMACION / INFORMATION SYSTEMS /

TE Redes de Información  
TR Información  
Transferencia de Información

SOFTWARE / SOFTWARE /

TE Lenguaje de Programación  
Programa de Computador  
Programación de Computadores  
TR Computadores  
Equipo de Procesamiento de Datos  
Hardware  
Procesamiento de Información

SOLICITUD DE INFORMACION / INFORMATION REQUIREMENT /

USE DEMANDA DE INFORMACION



SOPORTE DE DATOS / DATA MEDIUM /

TE Documentos  
Medios de Comunicación

SUBDIVISION CRONOLOGICA / CHRONOLOGICAL SUBDIVISION /

TG Subdivisiones Comunes  
TR Epígrafe Cronológico  
Ordenación Cronológica

SUBDIVISION DE FORMA / FORM SUBDIVISION /

TG Subdivisiones Comunes  
TR Epígrafe de Forma

SUBDIVISION GEOGRAFICA / GEOGRAPHICAL SUBDIVISION /

TG Subdivisiones Comunes  
TR Epígrafe Geográfico  
Ordenación Geográfica

SUBDIVISION POR LENGUAJE / LANGUAGE SUBDIVISION /

TG Subdivisiones Comunes

SUBDIVISIONES ANALITICAS / ANALYTICAL SUBDIVISIONS /

TG Tablas Auxiliares

SUBDIVISIONES COMUNES / COMMON SUBDIVISIONS /

TG Tablas Auxiliares  
TE Subdivisión Cronológica  
Subdivisión de Forma  
Subdivisión Geográfica  
Subdivisión por Lenguaje

SUBENCABEZAMIENTO / SUBHEADING /

USE EPIGRAFE SUBDIVIDIDO

SUBORDINACION / SUBORDINATION /

TR Relación Jerárquica  
Término Específico

SUBROUTINA / SUB-ROUTINE /

TG Programa de Computador  
TR Rutina

SUPERORDINACION / SUPERORDINATION /

TR Relación Jerárquica  
Término General

TABLA DE CONTENIDO / TABLE OF CONTENTS /

UP Tabla de Materias  
TG Partes de Documentos (Impresos)  
TR Indice

TABLA DE MATERIAS / TABLE OF CONTENTS /

USE TABLA DE CONTENIDO

TABLAS AUXILIARES / AUXILIARY TABLES /

TG Esquemas de Clasificación  
TE Subdivisiones Analíticas  
Subdivisiones Comunes

TAMBORES MAGNETICOS / MAGNETIC DRUMS /

TG Dispositivos de Almacenamiento  
TR Cintas Magnéticas  
Discos Magnéticos  
Tarjetas Magnéticas

TARJETAS MAGNETICAS / MAGNETIC CARDS /

TG Dispositivos de Almacenamiento  
TR Cintas Magnéticas  
Discos Magnéticos  
Tambores Magnéticos

TARJETAS PEEK-A-BOO / PEEK-A-BOO CARDS /

TG Tarjetas Perforadas para Selección Manual

TARJETAS PERFORADAS / PUNCHED CARDS /

- TG Dispositivos de Almacenamiento
- TE Tarjetas Perforadas con Ventana
- Tarjetas Perforadas para Selección Manual
- Tarjetas Perforadas para Selección Mecánica
- TR Cintas Perforadas

TARJETAS PERFORADAS CON VENTANA / APERTURE CARDS /

- TG Tarjetas Perforadas

TARJETAS PERFORADAS PARA SELECCION CON AGUJA  
/ NEEDLE-OPERATED PUNCHED CARDS /

- TG Tarjetas Perforadas para Selección Manual
- TR Agujas de Selección

TARJETAS PERFORADAS PARA SELECCION MANUAL  
/ HAND-OPERATED PUNCHED CARDS /

- TG Tarjetas Perforadas
- TE Tarjetas Peek-a-Boo
- Tarjetas Perforadas para Selección con Aguja

TARJETAS PERFORADAS PARA SELECCION MECANICA  
/ MACHINE OPERATED PUNCHED CARDS /

- TG Tarjetas Perforadas

TASA DE ACEPTACION / ACCEPTANCE RATIO /

USE TASA DE PRECISION

TASA DE ACIERTO / RECALL RATIO /

- UP Tasa de Exhaustividad
- Tasa de Recuperación
- TG Indicador de Eficiencia

TASA DE EXHAUSTIVIDAD / EXHAUSTIVITY RATIO /

USE TASA DE ACIERTO

TASA DE PRECISION / PRECISION RATIO /

UP Índice de Precisión  
Tasa de Aceptación  
Tasa de Relevancia  
TG Indicador de Eficiencia  
TR Relevancia

TASA DE RECUPERACION / OUTPUT RATIO /

USE TASA DE ACIERTO

TASA DE RELEVANCIA / RELEVANCE RATIO /

USE TASA DE PRECISION

TEORIA DE LA COMUNICACION / COMMUNICATION THEORY /

TG Ciencias de la Comunicación  
TR Teoría de la Información  
Transferencia de Información

TEORIA DE LA INFORMACION / INFORMATION THEORY /

TG Ciencias de la Información  
TR Información  
Informática  
Teoría de la Comunicación

TERMINO ESPECIFICO - / NARROWER TERM /

TR Subordinacion

TERMINO GENERAL /BROADER TERM /

TR Superordinación

TERMINO RELACIONADO / RELATED TERM /

TR Referencia de Véase Además  
Relación de Asociación

TERMINOS DE INDIZACION / INDEXING TERMS /

TE Descriptor  
Epígrafe  
Identificador  
Palabra Clave  
Unitérmino  
TR Indización  
Lenguaje Documentario  
Tesoro

TERMOFAX / THERMOFAX /

USE PROCESO TERMOGRAFICO

TESAURO / THESAURUS /

TC Lenguaje Documentario  
TE Tesoro Alfabético  
Tesoro Sistemático  
TR Indización  
Instrumentos de Precisión  
Lista Autorizada de Términos  
Lista de Epígrafes  
Macrotesauro  
Microtesauro  
Términos de Indización

TESAURO ALFABETICO / ALPHABETICAL THESAURUS /

TG Tesauro

TESAURO SISTEMATICO / SYSTEMATIC THESAURUS /

TG Tesauro

TR Representación Gráfica de un Tesauro

TESIS / THESIS /

TG Documentos Primarios

TR Trabajo de Grado

TEXTO / TEXT /

TG Partes de Documentos (Impresos)

TIEMPO COMPARTIDO / TIME SHARING /

TR Multiprocesamiento

Multiprogramación

Operación Paralela

TITULO / TITLE /

TG Partes de Documentos (Impresos)

TE Título de Serie

Título Principal

TITULO DE SERIE / SERIES TITLE /

TG Título

TITULO PRINCIPAL / MAIN TITLE /

TG Título

TRABAJO DE GRADO / SENIOR YEAR PROJECT /

TG Documentos Primarios

TR Tesis

TRADUCCION / TRANSLATION /

TG Conversión de Datos

TR Codificación  
Servicio de Traducciones

TRADUCTOR / TRANSLATOR /

TG Personal

TRANSCRIPCION / TRANSCRIPTION /

TG Conversión de Datos

TR Transliteración

TRANSFERENCIA DE INFORMACION / INFORMATION TRANSFER /

TR Canal de Comunicación  
Colegio Invisible  
Compatibilidad de un Sistema  
Comunicación  
Control Bibliográfico Universal  
Información  
Procesamiento de Información  
Recuperación de Información  
Servicios de Información  
Sistemas de Información  
Teoría de la Comunicación



TRANSLITERACION / TRANSLITERATION /

TG      Conversión de Datos  
TR      Transcripción

UNIDAD ARITMETICA : / ARITHMETIC UNIT /

TG Unidad Central de Procesamiento  
TR Unidad de Control

UNIDAD CENTRAL DE PROCESAMIENTO / CENTRAL PROCESSING  
UNIT /

TG Hardware  
TE Unidad Aritmética  
Unidad de Control  
TR Dispositivos de Almacenamiento  
Memoria

UNIDAD DE CONTROL / CONTROL UNIT /

TG Unidad Central de Procesamiento  
TR Unidad Aritmética

UNIDAD DE ENTRADA / INPUT UNIT /

USE ENTRADA A UN SISTEMA

UNIDAD DE SALIDA / OUTPUT UNIT /

USE SALIDA DE UN SISTEMA

UNIDADES DE INFORMACION / INFORMATION UNITS /

TE Archivo  
Banco de Datos  
Biblioteca  
Centro de Distribución  
Centro de Documentación  
Centro Referativo  
TR Documentación  
Procesamiento de Información  
Servicios de Información  
Usuarios

UNITERMINO / UNITERM /

TG Términos de Indización  
TR Descriptor  
Epígrafe  
Indización por Unitérminos  
Palabra Clave

USUARIOS / USERS /

TR Estudio de Usuarios  
Servicios de Información  
Unidades de Información

- V -

VADEMECUM / VADEMECUM /

TG Obras de Referencia  
TR Manuales

VERIFAX / VERIFAX /

USE PROCESO DE TRANSPORTE CON GELATINA

VIDEOCASSETES / VIDEO CASSETTES /

TG Materiales Visuales de Proyección con Movimiento  
TR Películas Cinematográficas  
Videocintas

VIDEOCINTAS / VIDEO TAPES /

TG Materiales Visuales de Proyección con Movimiento  
TR Películas Cinematográficas  
Videocasetes

- X -

XEROGRAFIA / XEROGRAPHY /

TG Proceso Electrostatico

3. VOCABULARIO INGLÉS-ESPAÑOL

ABRIDGED EDITION	Edición Abreviada
ABSTRACT	Resumen
ABSTRACT BULLETINS	Boletines de Resúmenes
ABSTRACTING SERVICE	Servicio de Resúmenes
ACCEPTANCE RATIO	Tasa de Aceptación
ACCESSION CATALOGUE	Catálogo de Acceso
ADDED ENTRY	Asiento Secundario
ALGOL	Algol
ALGORITHM	Algoritmo
ALMANACS	Almanaques
ALPHABETIC CHARACTER SET	Conjunto de Caracteres Alfabéticos
ALPHABETIC CODE	Código Alfabético
ALPHABETICAL AUTHOR CATALOGUE	Catálogo Alfabético de Autores
ALPHABETICAL BIBLIOGRAPHY	Bibliografía Alfabética
ALPHABETICAL INDEX	Índice Alfabético
ALPHABETICAL ORDER	Alfabetización Ordenación Alfabética
ALPHABETICAL SUBJECT CATALOGUE	Catálogo Alfabético de Materias
ALPHABETICAL THESAURUS	Tesauro Alfabético

ALPHABETICAL TITLE CATALOGUE	Catálogo Alfabético de Títulos
ALPHANUMERIC CHARACTER SET	Conjunto de Caracteres Alfanu- méricos
ALPHANUMERIC CODE	Código Alfanumérico
ANALOG COMPUTER	Computador Analógico
ANALYTICAL CATALOGUING	Catalogación Analítica
ANALYTICAL CLASSIFICATION	Clasificación Analítica
ANALYTICAL ENTRY	Asiento Analítico
ANALYTICAL SUBDIVISIONS	Subdivisiones Analíticas
ANNALS	Anales
ANNOTATED BIBLIOGRAPHY	Bibliografía Anotada
ANNOTATED EDITION	Edición Anotada
ANNUAL REPORT	Informe Anual
ANONYMOUS	Autor Anónimo
ANTONYMITY RELATION	Relación de Antonimia
APERTURE CARDS	Tarjetas Perforadas con Ventana
APPENDIX	Apéndice
ARBITRARY SIGN	Signo Arbitrario
ARCHIVE	Archivo
ARCHIVIST	Archivista

ARITHMETIC UNIT	Unidad Aritmética
ARRANGEMENT	Ordenación
ARTIFICIAL LANGUAGE	Lenguaje Artificial
ASSEMBLY PROGRAM	Ordenador (Programa de Computador )
ASSOCIATIVE RELATION	Relación de Asociación
AUDIO VERBAL MATERIALS	Materiales Audioverbales
AUDIO VISUAL MATERIALS	Materiales Audiovisuales
AUDITIVE MATERIALS	Materiales Auditivos
AUTHOR	Autor
AUTHOR CATALOGUE	Catálogo de Autores
AUTHOR ENTRY	Asiento por Autor
AUTHOR'S ABSTRACT	Resumen de Autor
AUTOMATIZED SEARCH	Búsqueda Automatizada
AUTHORIZED LIST OF TERMS	Lista Autorizada de Términos
AUXILIARY TABLES	Tablas Auxiliares



BASIC	Basic
BASIC CLASS	Clase Básica
BASIC FOCUS	Foco Básico
BIBLIOGRAPHER	Bibliógrafo
BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION	Descripción Bibliográfica
BIBLIOGRAPHIC SEARCH	Investigación Bibliográfica
BIBLIOGRAPHICAL REFERENCE	Cita Bibliográfica Referencia Bibliográfica
BIBLIOGRAPHICAL STRIP	Leyenda Bibliográfica
BIBLIOGRAPHY	Bibliografía
BIBLIOGRAPHY SERVICE	Servicio de Bibliografías
BILINGUAL DICTIONARY	Diccionario Bilingüe
BILINGUAL EDITION	Edición Bilingüe
BINARY CODE	Código Binario
BLOCK DIAGRAM	Diagrama en Bloques
BOOKS	Libros
BROADER TERM	Término General
BULLETINS	Boletines

CALL NUMBER	Signatura Topográfica
CANONICAL CLASS	Clase Canónica
CARD SET	Juego de Fichas
CATALOGUE	Catálogo
CATALOGUE CARD	Ficha Catalográfica
CATALOGUING	Catalogación
CATALOGUING IN PRINT	Catalogación en la Publicación
CATALOGUING IN SOURCE	Catalogación en la Fuente
CATALOGUING RULES	Reglas de Catalogación
CATEGORY	Categoría
CENTRAL CATALOGUE	Catálogo Centralizado
CENTRAL PROCESSING UNIT	Unidad Central de Procesamiento
CENTRALIZED CATALOGUING	Catalogación Centralizada
CHAIN INDEXING	Indización en Cadena
CHARACTER	Caracter
CHARACTER SET	Conjunto de Caracteres
CHRONOLOGICAL HEADING	Epígrafe Cronológico
CHRONOLOGICAL ORDER	Ordenación Cronológica
CHRONOLOGICAL SUBDIVISION	Subdivisión Cronológica

CIRCULATION AND LOAN	Circulación y Préstamo
CIRCULATION OF TABLES OF CONTENT	Circulación de Tablas de Contenido
CITATION INDEX	Índice de Citaciones Índice de Citas Bibliográficas Índice de Referencias Bibliográficas
CITATION INDEXING	Indización por Citaciones Indización por Citas Bibliográficas Indización por Referencias Bibliográficas
CLASS	Clase
CLASS RELATION	Relación de Clases
CLASSIFICATION	Clasificación
CLASSIFICATION SCHEMS	Esquemas de Clasificación
CLASSIFICATION SYSTEMS	Sistemas de Clasificación
CLASSIFIED INDEX	Índice Clasificado
CLEARINGHOUSE	Centro de Distribución
COBOL	Cobol
CODE	Código
CODING	Codificación
COLON CLASSIFICATION SYSTEM	Sistema de Clasificación de Colon Sistema de Clasificación de Dos Puntos

COMBINATION CODING	Codificación Combinada
COMMON FACET	Faceta Común
COMMON SUBDIVISIONS	Subdivisiones Comunes
COMMUNICATION	Comunicación
COMMUNICATION CHANNEL	Canal de Comunicación
COMMUNICATION MEDIA	Medios de Comunicación
COMMUNICATION SCIENCES	Ciencias de la Comunicación
COMMUNICATION THEORY	Teoría de la Comunicación
COMPILER	Compilador
COMPILER (COMPUTER PROGRAM)	Compilador (Programa de Computador)
COMPOSITE HEADING	Epígrafe Compuesto
COMPREHENSIVE BIBLIOGRAPHY	Bibliografía Exhaustiva
COMPREHENSIVE CATALOGUING	Catalogación Exhaustiva
COMPREHENSIVE SEARCH	Búsqueda Exhaustiva
COMPUTER INSTRUCTION	Instrucción para Computador
COMPUTER PROGRAM	Programa de Computador
COMPUTER PROGRAMMING	Programación de Computadores
COMPUTER SCIENCE	Ciencia de la Computación
COMPUTERS	Computadores Ordenadores

CONCEPT RELATION	Relación de Conceptos
CONNECTOR	Conector
CONTROL	Control
CONTROL UNIT	Unidad de Control
CONVENTIONAL SIGN	Signo Convencional
CO-OPERATIVE CATALOGUING	Catalogación Cooperativa
CO-ORDINATE INDEX	Indice Coordinado
CO-ORDINATE INDEXING	Indización Coordinada
CO-ORDINATE RELATION	Relación Coordinada
COORDINATION	Coordinación
COPYING PROCESS	Proceso de Copia
COPYRIGHT	Derechos de Autor
CORPORATIVE AUTHOR	Autor Corporativo
CORPORATIVE ENTRY	Asiento por Autor Corporativo
CORRELATIVE INDEX	Indice Correlativo
CRITICAL ABSTRACT	Resumen Crítico
CRITICAL REVIEW	Revisión Crítica
CROSS REFERENCE	Referencia Cruzada
CUMULATIVE INDEX	Indice Acumulativo

CURRENT AWARENESS SERVICE

Servicio de Alerta

CURRENT BIBLIOGRAPHY

Bibliografía Corriente

CURRENT SEARCH

Búsqueda Corriente

DATA BANK	Banco de Datos
DATA BASE	Base de Datos
DATA CONVERSION	Conversión de Datos
DATA MEDIUM	Soporte de Datos
DATA PROCESSING	Procesamiento de Datos
DATA PROCESSING EQUIPMENT	Equipo de Procesamiento de Datos
DATA RETRIEVAL	Recuperación de Datos
DECIMAL CLASSIFICATION	Clasificación Decimal
DELEGATED SEARCH	Búsqueda Delegada
DEPENDENT FACET	Faceta Dependiente
DEPOSITORY LIBRARY	Biblioteca de Depósito Legal
DEPTH OF INDEXING	Grado de Indización
DESCRIPTIVE CATALOGUING	Catalogación Descriptiva
DESCRIPTOR	Descriptor
DESCRIPTOR LANGUAGE	Lenguaje de Descriptores
DEWEY DECIMAL CLASSIFICATION SYSTEM	Sistema de Clasificación Decimal de Dewey
DIAGRAMS	Diagramas
DIAZO PRINT	Proceso Heliográfico
DIAZO PROCESS	Proceso Diazo

DICHOTOMY CLASSIFICATION	Clasificación por Dicotomía
DICTIONARIES	Diccionarios
DICTIONARY CATALOGUE	Catálogo Diccionario
DIFFERENTIAL FACET	Faceta Diferencial
DIFFUSION TRANSFER PROCESS	Proceso por Transferencia
DIGITAL COMPUTER	Computador Digital
DIORAMAS	Dioramas
DIRECT COMMUNICATION	Comunicación Directa
DIRECTORIES	Directorios
DOCUMENT ANALYSIS	Análisis de Documentos
DOCUMENT RETRIEVAL	Recuperación de Documentos
DOCUMENTALIST	Documentalista
DOCUMENTARY LANGUAGE	Lenguaje Documentario
DOCUMENTATION	Documentación
DOCUMENTATION CENTER	Centro de Documentación
DOCUMENTS	Documentos
DOUBLE ROW CODING	Codificación de Tres Muecas
DUPLICATION	Duplicación



EDITION	Edición
EDITOR	Editor
EDUCATION	Educación
EFFICIENCY CONTROL	Control de Eficiencia
EFFICIENCY INDICATOR	Indicador de Eficiencia
EKTAFAX	Ektafax
EKTALITH	Ektalith
ELECTROFAX	Electrofax
ELECTROSTATIC PROCESS	Proceso Electrostático
ENCYCLOPEDIAS	Enciclopedias
ENLARGED EDITION	Edición Aumentada .
ENLARGEMENT	Ampliación .
ENTROPY	Entropía
ENTRY	Asiento Entrada
EVALUATION	Evaluación
EXHAUSTIVITY RATIO	Tasa de Exhaustividad

FACET	Faceta
FACET ANALYSIS	Análisis por Facetas
FACET INDICATOR	Indicador de Faceta
FACETED CLASSIFICATION	Clasificación Facetada
FALSE RETRIEVAL	Falsa Recuperación
FEEDBACK	Realimentación
FIXED FIELD CODING	Codificación en Campo Fijo
FIXED PROJECTION VISUAL MATERIALS	Materiales Visuales de Proyección Fija
FLOW CHART	Diagrama de Flujo Flujograma
FLOW DIAGRAM	Diagrama de Operaciones
FOCUS	Foco de Faceta
FOOTNOTE	Nota de Pie de Página
FORENAME ENTRY	Asiento por el Nombre
FOREWORD	Prefacio Prólogo
FORM HEADING	Epígrafe de Forma
FORM SUBDIVISION	Subdivisión de Forma
FORTRAN	Fortran
FUNDAMENTAL CATEGORY	Categoría Fundamental

- G -

GELATIN DYE TRANSFER PROCESS	Proceso de Transporte con Gelatina
GENERIC CODING	Codificación Genérica
GENERIC HEADING	Epígrafe Genérico
GENERIC RELATION	Relación Genérica
GENUS/SPECIES RELATION	Relación Género/Especie
GEOGRAPHICAL HEADING	Epígrafe Geográfico
GEOGRAPHICAL ORDER	Ordenación Geográfica
GEOGRAPHICAL SUBDIVISION	Subdivisión Geográfica
GLOSSARIES	Glosarios
GRAPHIC MATERIALS	Materiales Gráficos
GROUP COMMUNICATION	Comunicación de Grupo

- H -

HAND-OPERATED PUNCHED CARDS	Tarjetas Perforadas para Selección Manual
HARDWARE	Hardware
HIERARCHICAL CLASSIFICATION	Clasificación Jerárquica
HIERARCHICAL RELATION	Relación Jerárquica
HUMAN COMMUNICATION	Comunicación Humana
HYBRID COMPUTER	Computador Híbrido

IDENTIFIER	Identificador
INDEX	Indice
INDEXES	Indíces
INDEXING	Indización
INDEXING LANGUAGE	Lenguaje de Indización
INDEXING TERMS	Términos de Indización
INDICATIVE ABSTRACT	Resumen Indicativo
INDIRECT COMMUNICATION	Comunicación Indirecta
INFORMATICS	Informática
INFORMATION	Información
INFORMATION ANALYSIS	Análisis de Información
INFORMATION ANALYSIS CENTER	Centro de Análisis de Información
INFORMATION DEMAND	Demanda de Información
INFORMATION HABITS ANALYSIS	Análisis de Hábitos de Información
INFORMATION NEED	Necesidad de Información
INFORMATION NETWORKS	Redes de Información
INFORMATION PROCESSING	Procesamiento de Información
INFORMATION REQUIREMENT	Solicitud de Información
INFORMATION RETRIEVAL	Recuperación de Información
INFORMATION SCIENCES	Ciencias de la Información

INFORMATION SCIENTIST	Científico de la Información
INFORMATION SEARCH	Búsqueda de Información
INFORMATION SERVICES	Servicios de Información
INFORMATION SYSTEMS	Sistemas de Información
INFORMATION THEORY	Teoría de la Información
INFORMATION TRANSFER	Transferencia de Información
INFORMATION UNITS	Unidades de Información
INFORMATIVE ABSTRACT	Resumen Informativo
INPUT	Entrada a un Sistema
INPUT UNIT	Unidad de Entrada
INSTRUCTIONAL MEDIA	Medios de Instrucción
INTERCALATOR	Intercalador
INTERLIBRARY LOAN	Préstamo Interbibliotecario
INTERNATIONAL STANDARD BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION	Normas Internacionales para la Descripción Bibliográfica
INTERNATIONAL STANDARD BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION FOR MONOGRAPHS	Normas Internacionales para la Descripción Bibliográfica de Monografías
INTERNATIONAL STANDARD BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION FOR NON BOOK MATERIAL	Normas Internacionales para la Descripción Bibliográfica de Material No Libro

INTERNATIONAL STANDARD BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION FOR SERIALS	Normas Internacionales para la Descripción Bibliográfica de Publicaciones Seriadas
INTERNATIONAL STANDARD BOOK NUMBER	Número Internacional Normalizado para Libros
INTERNATIONAL STANDARD SERIAL NUMBER	Número Internacional Normalizado para Publicaciones Seriadas
INTERPERSONAL COMMUNICATION	Comunicación Interpersonal
INTRODUCTION	Introducción
INVERTED HEADING	Epígrafe de Estructura Invertida
INVISIBLE COLLEGE	Colegio Invisible
INVITED PAPERS	Ponencias
ISBD	ISBD
ISBD(M)	ISBD(M)
ISBD(NBM)	ISBD(NBM)
ISBD(S)	ISBD(S)
ISBN	ISBN
ISSN	ISSN
ISOLATE	Clase Elemental

- J -

JOURNALS

Revistas

- K -

KEYWORD

Palabra Clave

KEYWORD INDEXING

Indización por Palabras Claves

KWAC INDEX

Indice Kwac

KWIC INDEX

Indice Kwic

KWOC INDEX

Indice Kwoc

- L -

LANGUAGE

Lenguaje

LANGUAGE SUBDIVISION

Subdivisión por Lenguaje

LEVEL OF PRECOORDINATION

Nivel de Precoordinación

LIBRARIAN

Bibliotecólogo

LIBRARY

Biblioteca

LIBRARY COOPERATION

Cooperación Bibliotecaria

LIBRARY OF CONGRESS  
CLASSIFICATION SYSTEM

Sistema de Clasificación de la  
Biblioteca del Congreso

LIBRARY SCHOOLS

Escuelas de Bibliotecología

LIBRARY SCIENCE

Bibliotecología

LINK

Enlace

LOCATOR

Localizador

LOGIC DESIGN

Diseño Lógico

LOGIC DIAGRAM

Diagrama Lógico



MACHINE LANGUAGE	Lenguaje de Máquina
MACHINE OPERATED PUNCHED CARDS	Tarjetas Perforadas para Selección Mecánica
MACROTHESAURUS	Macrotesauro
MAGNETIC CARDS	Tarjetas Magnéticas
MAGNETIC DISCS	Discos Magnéticos
MAGNETIC DRUMS	Tambores Magnéticos
MAGNETIC TAPES	Cintas Magnéticas
MAGNETOPHONIC TAPES	Cintas Magnetofónicas
MAIN CARD	Ficha Principal
MAIN CLASS	Clase Principal
MAIN ENTRY	Asiento Principal
MAIN TABLE	Esquema Principal
MAIN TITLE	Título Principal
MAN/MACHINE COMMUNICATION	Comunicación Hombre/Máquina
MANUAL SEARCH	Búsqueda Manual
MANUALS	Manuales
MANUSCRIPTS	Manuscritos
MAPS	Mapas
MASS COMMUNICATION	Comunicación de Masas

MASTER CATALOGUE	Catálogo Oficial
MEMORY	Memoria
MICROCARDS	Microtarjetas
MICROCOPIES	Microcopias
MICROFICHES	Microfichas
MICROFILMS	Micropelículas
MICROFORM READER	Lector de Microformas
MICROFORMS	Microformas
MICROTHESAURUS	Microtesauro
MNEMONIC SIGN	Signo Mnemotécnico
MOBILE LIBRARY	Biblioteca Ambulante
MOCK-UP	Maquetas
MODEL	Modelo
MODIFIER	Modificador
MONITORING PROGRAM	Programa Monitor
MOVIE FILMS	Películas Cinematográficas
MOVING PROJECTION VISUAL MATERIALS	Materiales Visuales de Proyección con Movimiento
MULTILINGUAL EDITION	Edición Políglota
MULTIPLE ENTRY	Asiento Múltiple

MULTIPROCESSING	Multiprocesamiento
MULTIPROGRAMMING	Multiprogramación

- N -

NARROWER TERM	Término Específico
NATIONAL BIBLIOGRAPHIC CONTROL	Control Bibliográfico Nacional
NATIONAL BIBLIOGRAPHY	Bibliografía Nacional
NATIONAL LIBRARY	Biblioteca Nacional
NATIONAL LIBRARY OF MEDICINE CLASSIFICATION SYSTEM	Sistema de Clasificación de la Biblioteca Nacional de Medicina
NATURAL LANGUAGE	Lenguaje Natural
NATURAL SIGN	Signo Natural
NEEDLE-OPERATED PUNCHED CARDS	Tarjetas Perforadas para Selección con Aguja
NEEDLES	Agujas de Selección
NEWSPAPERS	Diarios Periódicos
NOISE	Ruido
NON-DELEGATED SEARCH	Búsqueda No Delegada
NON DESCRIPTOR	No Descriptor

NUMERIC CHARACTER SET	Conjunto de Caracteres Numéricos
NUMERIC CODE	Código Numérico

OFF-LINE SEARCH	Búsqueda Fuera de Línea
OFFSET	Offset
OFFSET DUPLICATING	Duplicación por Offset
ON-LINE SEARCH	Búsqueda en Línea
OPERATIONAL DESIGN	Diseño Operacional
OUTPUT	Salida de un Sistema
OUTPUT RATIO	Tasa de Recuperación
OUTPUT UNIT	Unidad de Salida

PAMPHLETS	Folletos
PANEL TECHNIQUE	Encuesta Múltiple a un Grupo
PARADIGMATIC RELATION	Relación Paradigmática
PARALLEL OPERATION	Operación Paralela
PART/WHOLE RELATION	Relación Todo/Parte
PARTS OF DOCUMENTS (PRINTED)	Partes de Documentos (Impresos)
PATENTS	Patentes
PEEK-A-BOO CARDS	Tarjetas Peek-A-Boo
PERIPHERAL EQUIPMENT	Equipo Periférico
PERMUTED INDEX	Indice Permutado
PERSONNEL	Personal
PERSONNEL AUTHOR	Autor Personal
PILOT MODEL	Modelo Piloto
PL1	PL1
PLANES	Planos
POLYGLOT DICTIONARY	Diccionario Polígloa
POSTCOORDINATION	Postcoordinación
PRECISION DEVICES	Instrumentos de Precisión
PRECISION INDEX	Indice de Precisión
PRECISION RATIO	Tasa de Precisión

PRECOORDINATION	Precoordinación
PRIMARY DOCUMENTS	Documentos Primarios
PROCEEDINGS	Actas de Instituciones
PROFESSIONAL ASSOCIATIONS	Asociaciones Profesionales
PROGRAMMING LANGUAGE	Lenguaje de Programación
PROJECT REPORT	Informe de Investigaciones en Progreso
PROSPECTIVE BIBLIOGRAPHY	Bibliografía Prospectiva
PUBLIC CATALOGUE	Catálogo Público
PUBLIC LIBRARY	Biblioteca Pública
PUBLISHER	Impresor
PUNCHED CARDS	Tarjetas Perforadas
PUNCHED TAPES	Cintas Perforadas

- Q -

QUALIFIED HEADING	Epígrafe Homónimo
QUALIFIER	Calificador
QUALITATIVE EVALUATION	Evaluación Cualitativa
QUANTITATIVE EVALUATION	Evaluación Cuantitativa
QUESTIONNAIRE	Cuestionario
QUESTIONNAIRE SURVEY	Encuesta por Cuestionario

- R -

RANDOM CODING	Codificación Aleatoria
READER PRINTER	Lector Impresor
RECALL RATIO	Tasa de Acierto
RECORDS	Discos
REDUCTION	Reducción
REFERENCE SERVICE	Servicio de Referencia
REFERENCE WORKS	Libros de Referencia Obras de Consulta Obras de Referencia
REFERRAL CENTER	Centro Referativo
RELATED TERM	Término Relacionado

RELATIONAL INDICATOR	Indicador de Relación
RELATIONS	Relaciones
RELEVANCE	Relavancia
RELEVANCE RATIO	Tasa de Relevancia
RELIABILITY	Confiabilidad
REPORTS	Informes
REPRODUCTION	Reproducción
REPROGRAPHIC SERVICE	Servicio de Reprografía
REPROGRAPHY	Reprografía
RESEARCH IN PROGRESS	Investigaciones en Progreso
RETROSPECTIVE BIBLIOGRAPHY	Bibliografía Retrospectiva
RETROSPECTIVE SEARCH	Búsqueda Retrospectiva
REVIEWS	Reseñas
REVISED EDITION	Edición Revisada
ROLE	Indicador de Función
ROOT DICTIONARY	Diccionario de Raíces
ROUTINE (COMPUTER PROGRAM)	Rutina (Programa de Computador)



SCHOLAR LIBRARY	Biblioteca Escolar
SCOPE NOTE	Nota de Alcance
SEARCH LANGUAGE	Lenguaje de Búsqueda
SEARCH STRATEGY	Estrategia de Búsqueda
SEARCHING DEVICES	Dispositivos de Búsqueda
SECONDARY CARD	Ficha Secundaria
SECONDARY DOCUMENTS	Documentos Secundarios
SEE ALSO REFERENCE	Referencia de Véase Además Referencia de Véase También
SEE REFERENCE	Referencia de Véase
SELECTING DEVICES	Selectores
SELECTION AND ACQUISITION	Selección y Adquisición
SELECTIVE BIBLIOGRAPHY	Bibliografía Selectiva
SELECTIVE DISSEMINATION OF INFORMATION	Diseminación Selectiva de Información
SEMANTIC FACTORING INDEXING	Indización por Factores Semánticos
SEMANTIC FACTORS	Factores Semánticos
SEMANTIC RELATION	Relación Semántica
SENIOR YEAR PROJECT	Trabajo de Grado
SEPARATOR	Separador

SERIALS	Publicaciones Seriadas
SERIE ENTRY	Asiento de Serie
SERIES	Series
SERIES TITLE	Título de Serie
SHELF CATALOGUE	Catálogo Topográfico
SIGN	Signo
SILVER HALIDE PROCESS	Proceso a base de Haluros de Plata
SIMPLIFIED CATALOGUING	Catalogación Simplificada
SINGLE HEADING	Epígrafe Simple
SLANTED ABSTRACT	Resumen Orientado
SLIDE	Diapositivas
SOFTWARE	Software
SPECIALIZED BIBLIOGRAPHY	Bibliografía Especializada
SPECIALIZED LIBRARY	Biblioteca Especializada
SPECIFICITY	Especificidad
SPIRIT DUPLICATING	Duplicación Hectográfica Hectografía
SPLIT CATALOGUE	Catálogo Dividido
STENCIL DUPLICATING	Duplicación por Mimeógrafo

STORAGE AND RETRIEVAL DEVICES	Dispositivos de Almacenamiento y Recuperación
STORAGE DEVICES	Dispositivos de Almacenamiento
SUBDIVIDED HEADING	Epígrafe Subdividido
SUBHEADING	Subencabezamiento
SUBJECT CATALOGUE	Catálogo de Materias
SUBJECT CLASSIFICATION	Clasificación por Materias
SUBJECT HEADING	Encabezamiento de Materia Epígrafe
SUBJECT HEADING LIST	Lista de Encabezamientos de Materia Lista de Epígrafes
SUBORDINATION	Subordinación
SUB-ROUTINE	Subrutina
SUPERORDINATION	Superordinación
SUPERVISORY PROGRAM	Programa de Supervisión
SURVEY	Encuesta
SURVEY BY INTERVIEW	Encuesta por Entrevista
SYNOPSIS	Sinopsis
SYNTAGMATIC RELATION	Relación Sintagmática
SYNTHETIC RELATION	Relación Sintética
SYSTEM COMPATIBILITY	Compatibilidad de un Sistema

SYSTEMATIC BIBLIOGRAPHY	Bibliografía Sistemática
SYSTEMATIC CATALOGUE	Catálogo Sistemático
SYSTEMATIC ORDER	Ordenación Sistemática
SYSTEMATIC THESAURUS	Tesaurus Sistemático
SYSTEM ANALYSIS	Análisis de Sistemas
SYSTEM ANALYST	Analista de Sistemas
SYSTEM DESIGN	Diseño de Sistemas

TABLE OF CONTENTS	Tabla de Contenido Tabla de Materias
TECHNICAL DICTIONARY	Diccionario Técnico
TECHNICAL REPORT	Informe Técnico
TECHNICAL SERVICES	Procesos Técnicos
TELEGRAPHIC ABSTRACT	Resumen Telegráfico
TERMINOLOGICAL CONTROL	Control Terminológico
TEST	Prueba
TEXT	Texto
THERMOFAX	Termofax
THERMOGRAPHIC PROCESS	Proceso Termográfico
THESAURUS	Tesauro
THESAURUS GRAPHIC DISPLAY	Representación Gráfica de un Tesauro
THESIS	Tesis
TIME SHARING	Tiempo Compartido
TITLE	Título
TITLE CATALOGUE	Catálogo de Títulos
TITLE ENTRY	Asiento por Título
TRANSCRIPTION	Transcripción
TRANSLATING PROGRAM	Programa de Traducción

TRANSLATION

Traducción

TRANSLATION SERVICE

Servicio de Traducciones

TRANSLATOR

Traductor

TRANSLITERATION

Transliteración

TRIDIMENSIONAL MATERIALS

Materiales Tridimensionales

UNION CATALOGUE	Catálogo Colectivo Catálogo Unido
UNITERM	Unitérmino
UNITERM INDEXING	Indización por Unitérminos
UNIVERSAL BIBLIOGRAPHIC CONTROL	Control Bibliográfico Universal
UNIVERSAL DECIMAL CLASSIFICATION SYSTEM	Sistema de Clasificación Decimal Universal
UNIVERSITY LIBRARY	Biblioteca Universitaria
USE REFERENCE	Referencia de Use
USE STUDY	Estudio de Utilización
USED FOR REFERENCE	Referencia de Usado Por
USER ANALYSIS	Análisis de Usuarios
USER PROFILE	Perfiles de Interés
USER STUDY	Estudio de Usuarios
USERS	Usuarios

- V -

VADEMECUM

Vademecum

VERIFAX

Verifax

VIDEO CASSETTES

Videocasetes

VIDEO TAPES

Videocintas

- W -

WEIGHTING

Ponderación

- X -

XEROGRAPHY

Xerografía

- Y -

YEARBOOKS

Anuarios



#### 4. DEFINICIONES DE LOS TERMINOS

## ACTAS DE INSTITUCIONES

Publicaciones que contienen textos de reuniones que generalmente reportan o transcriben discusiones y negociaciones surgidas o relacionadas con ellas.

## AGUJAS DE SELECCION

Dispositivos de selección que al ser empujados a través de las perforaciones de las tarjetas, seleccionan aquellas que contienen la información deseada, la cual está representada por una determinada posición en las tarjetas.

## ALGOL (Algorithmic Language)

Lenguaje usado para expresar programas de computador usando algoritmos.

## ALGORITMO

Conjunto ordenado, paso a paso, de instrucciones necesarias para resolver un problema.

## ALMANAQUES

Publicaciones anuales que generalmente contienen un calendario y otra información adicional.

## AMPLIACION

Copia óptica con una escala mayor que el original.

## ANALES

Publicaciones seriadas que registran los eventos de un año, las transacciones de una organización o el progreso en un campo específico.

## ANALISIS DE HABITOS DE INFORMACION

Estudio del comportamiento del usuario o de un grupo de usuarios en la búsqueda de información.

## ANALISIS DE INFORMACION

Expresión del contenido de un documento en forma distinta del original a través de operaciones tales como la elaboración de resúmenes, índices, traducciones, evaluaciones, revisiones, para proporcionar conjuntos evaluados de conocimientos a determinados grupos de usuarios.

## ANALISIS DE SISTEMAS

Proceso que estudia un sistema vigente o proyectado con el fin de encontrar las soluciones óptimas para el logro de los objetivos del mismo.

## ANALISIS POR FACETAS

Proceso que determina las características que se deben emplear para dividir un tema, de acuerdo con las cinco facetas fundamentales enumeradas por Ranganathan.

## ANALISTA DE SISTEMAS

Persona que analiza, diseña, implementa y controla sistemas.

## ANUARIOS

Publicaciones seriadas anuales que contienen información relevante de un año determinado.

## APENDICE

Sección escrita por el autor que va al final del texto para complementarlo.

## ARCHIVISTA

Persona que se ocupa de la preservación y organización técnica de archivos.

## ARCHIVO

Conjunto de documentos públicos o privados que han sido preservados por la utilidad de su contenido.

## ASIENTO

Conjunto de datos con los cuales se registra un documento.

## ASIENTO ANALITICO

Entrada para una parte de un documento, la cual incluye una referencia al mismo.

## ASIENTO DE SERIE

Entrada de varios trabajos que pertenecen a una serie, bajo su título colectivo.

#### ASIENTO MULTIPLE

Entrada de un documento a un archivo bajo varios epígrafes, cada uno de los cuales representa un aspecto diferente.

#### ASIENTO POR AUTOR

Entrada de un documento bajo el nombre de su autor.

#### ASIENTO POR AUTOR CORPORATIVO

Entrada de un documento bajo el nombre de un ente corporativo.

#### ASIENTO POR EL NOMBRE

Entrada de un documento bajo el primer nombre de un autor, especialmente usado para santos, soberanos, príncipes soberanos, papas o personas conocidas bajo su primer nombre exclusivamente.

#### ASIENTO POR TITULO

Entrada de un documento bajo su título.

#### ASIENTO PRINCIPAL

Entrada principal en un catálogo, bibliografía o índice que ofrece toda la información acerca de un documento y usualmente la información referente a otros asientos, de acuerdo a normas preestablecidas.

#### ASIENTO SECUNDARIO

Cualquier elemento, fuera del principal, bajo el cual se registra un documento.

## ASOCIACIONES PROFESIONALES

Agrupaciones formales de especialistas en un campo determinado, que trabajan coordinadamente con miras a alcanzar fines comunes.

## AUTOR

Persona o ente corporativo responsable del contenido intelectual de un documento.

## AUTOR ANONIMO

Aquel cuyo nombre se desconoce.

## AUTOR CORPORATIVO

Entidad(es) responsable(s) del contenido intelectual de un documento.

## AUTOR PERSONAL

Persona (s) responsable(s) del contenido intelectual de un documento.

## BANCO DE DATOS

Colección de archivos en los cuales el almacenamiento y organización de la información hace posible que ésta, y la nueva información generada, pueda recuperarse bajo múltiples aspectos mediante la utilización de equipo de procesamiento de datos.

## BASE DE DATOS

Archivo común o información que contiene todos los datos necesarios para operar un sistema. El almacenamiento central de los datos -siendo éstos accesibles a todos los subsistemas- hace innecesaria la duplicación de los mismos en múltiples archivos.

## BASIC (Beginners All Purpose Symbolic Instruction Code)

Lenguaje algebraico usado por ingenieros, científicos o cualquier otro personal, diferente o no de los programadores, para solución de problemas en un campo determinado.

## BIBLIOGRAFIA

Lista de referencias bibliográficas.

## BIBLIOGRAFIA ALFABETICA

Aquella en que las referencias bibliográficas aparecen arregladas alfabéticamente.

## BIBLIOGRAFIA ANOTADA

Aquella que, además de la referencia bibliográfica, incluye un resumen del contenido de cada uno de los documentos registrados.

#### BIBLIOGRAFIA CORRIENTE

Aquella que registra la referencia bibliográfica de documentos, a medida que éstos se van publicando.

#### BIBLIOGRAFIA ESPECIALIZADA

Aquella que registra las referencias bibliográficas de documentos sobre un tema específico.

#### BIBLIOGRAFIA EXHAUSTIVA

Aquella que incluye indiscriminadamente, referencias bibliográficas de documentos publicados sobre un tema.

#### BIBLIOGRAFIA NACIONAL

Aquella que registra las referencias bibliográficas de documentos producidos en o sobre un país determinado, en su propia lengua o en cualquier otra.

#### BIBLIOGRAFIA PROSPECTIVA

Aquella que registra las referencias bibliográficas de documentos que están en proceso de publicación.

#### BIBLIOGRAFIA RETROSPECTIVA

Aquella que registra las referencias bibliográficas de documentos publicados en un período pasado, el cual debe ser convencionalmente establecido.



### BIBLIOGRAFIA SELECTIVA

Aquella que incluye las referencias bibliográficas de lo más importante que se ha publicado sobre un tema, de acuerdo con el objetivo mismo de la bibliografía y las necesidades específicas del usuario.

### BIBLIOGRAFIA SISTEMATICA

Aquella en la cual las referencias bibliográficas están ordenadas de acuerdo con un sistema de clasificación.

### BIBLIOGRAFO

Persona que compila una bibliografía.

### BIBLIOTECA

Organización encargada del planeamiento y administración de actividades y servicios, que a través de un grupo de personas provee y facilita el uso de documentos para suplir las necesidades de información, investigación, educación o recreación de sus usuarios.

### BIBLIOTECA AMBULANTE

Servicio de préstamo de una biblioteca pública, para el cual se utiliza un vehículo especialmente equipado, a fin de proveer documentos directamente a los usuarios.

### BIBLIOTECA DE DEPOSITO LEGAL

Aquella que por ley u otros acuerdos, recibe copias de todas las publicaciones nacionales.

#### BIBLIOTECA ESCOLAR

Aquella que atiende las necesidades de información de la población escolar.

#### BIBLIOTECA ESPECIALIZADA

Aquella que presta sus servicios a usuarios que investigan en un campo específico del conocimiento.

#### BIBLIOTECA NACIONAL

Aquella responsable por la adquisición y conservación de copias de todas las publicaciones significativas editadas en un país y que puede funcionar como Biblioteca de Depósito Legal.

#### BIBLIOTECA PUBLICA

Aquella que sirve y atiende las necesidades de información de una comunidad.

#### BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

Aquella que atiende las necesidades de información de una comunidad universitaria.

#### BIBLIOTECOLOGIA

Disciplina concerniente al planeamiento y administración de unidades de información y a los estudios teóricos y prácticos inherentes a los procesos de organización y diseminación de información, utilizando sistemas manuales o automatizados, con el objeto de suplir las necesidades de información de la comunidad.

## BIBLIOTECOLOGO

Persona que posee conocimientos teóricos y prácticos en Bibliotecología y se encarga de la colección, conservación y organización de los documentos que posee una Unidad de Información, de la administración de ésta y del desarrollo de sus actividades.

## BOLETINES

Publicaciones seriadas de caracter informativo.

## BOLETINES DE RESUMENES

Publicación que contiene resúmenes de artículos de publicaciones seriadas y que se distribuye periódicamente a los usuarios de un sistema de información.

#### CALIFICADOR

Símbolo usado para limitar el significado de un descriptor, por ejemplo para distinguir los diferentes significados de los homónimos.

#### CANAL DE COMUNICACION

Medio por el cual la totalidad de los objetos y sucesos son movidos por vía de los comunicadores (persona(s) o sistema(s) social (es)) que necesitan las comunicaciones.

#### CARACTER

En procesamiento de datos, un miembro de un grupo convencionalmente establecido y utilizado para la organización, control o representación de datos.

#### CATALOGACION

Registro de descripciones bibliográficas u otras identificaciones de documentos bajo una forma normalizada, para facilitar su ordenamiento y recuperación.

#### CATALOGACION ANALITICA

Registro que incluye todas las partes de un documento para facilitar su recuperación bajo asientos secundarios.

#### CATALOGACION CENTRALIZADA

Proceso que realiza una unidad coordinadora para el grupo de unidades de información que conforman un sistema.

#### CATALOGACION COOPERATIVA

Proceso realizado por un grupo de Unidades de Información componentes de un sistema, en forma individual pero coordinada, a fin de evitar duplicidad de esfuerzos y recursos.

#### CATALOGACION DESCRIPTIVA

Registro que incluye una descripción bibliográfica completa de los datos que identifican un documento.

#### CATALOGACION EN LA PUBLICACION

Registro que se hace de un documento antes de su publicación, a fin de imprimir en él la ficha de información catalográfica.

#### CATALOGACION EXHAUSTIVA

Registro que incluye todos los detalles bibliográficos, gráficos y tipográficos de un documento. Es adecuada para libros raros y curiosos.

#### CATALOGACION SIMPLIFICADA

Registro que omite algunos datos bibliográficos no relevantes, a fin de dar una información sucinta de un documento.

#### CATALOGO

Registro ordenado de la descripción bibliográfica de los documentos existentes en una o varias Unidades de Información.

### CATALOGO CENTRALIZADO

Aquel que es el producto de una catalogación centralizada.

### CATALOGO COLECTIVO

Inventario común a varias Unidades de Información que contiene los registros de algunos o de todos sus documentos, en diversas áreas o según el tipo de documento y que puede ser ordenado en diferentes formas, de acuerdo a los objetivos que se proponga el sistema.

### CATALOGO DE ACCESO

Registro organizado de acuerdo al orden consecutivo de ingreso de los documentos a una Unidad de Información.

### CATALOGO DE AUTORES

Registro ordenado alfabéticamente de acuerdo a los asientos hechos bajo los autores de los documentos.

### CATALOGO DE MATERIAS

Registro ordenado alfabéticamente de acuerdo a los asientos hechos bajo las materias o temas asignados a los documentos.

### CATALOGO DE TITULOS

Registro ordenado alfabéticamente de acuerdo a los asientos hechos bajo los títulos de los documentos.

#### CATALOGO DICCIONARIO

Registro que contiene en orden alfabético las entradas principales y secundarias de los documentos.

#### CATALOGO DIVIDIDO

Registros independientes de acuerdo al tipo de entrada de los documentos, generalmente autor, título y materia.

#### CATALOGO OFICIAL

Registro ordenado alfabéticamente bajo el asiento principal hecho a los documentos y destinado al uso interno de la Unidad de Información.

#### CATALOGO PUBLICO

Registros que contienen la información sobre los documentos de la colección de una Unidad de Información y que ha sido elaborado para consulta de sus usuarios.

#### CATALOGO SISTEMATICO

Registro ordenado de los asientos bibliográficos de los documentos de una Unidad de Información, de acuerdo a un sistema de clasificación.

#### CATALOGO TOPOGRAFICO

Registro sistemático de los asientos bibliográficos de los documentos, de acuerdo al orden de ubicación de éstos en los estantes.

## CATEGORIA

Concepto amplio de aplicación general, utilizado para agrupar otros conceptos. Algunos autores la consideran sinónimo de Faceta.

## CATEGORIA FUNDAMENTAL

Cada una de las cinco categorías fundamentales establecidas por Ranganathan (Personalidad, Materia, Energía, Espacio y Tiempo) y que representan el principio de concreción decreciente.

## CENTRO DE DISTRIBUCION

Institución encargada de coleccionar y registrar categorías especiales de documentos tales como informes (de investigaciones en progreso o finales), tesis, tesauros y que provee documentos o listas de documentos derivadas de estas actividades.

## CENTRO DE DOCUMENTACION

Organización que realiza funciones de selección, adquisición, almacenamiento, recuperación y diseminación de información en un campo específico del conocimiento, para la prestación de servicios especializados

## CENTRO REFERATIVO

Organización que orienta a los investigadores, conforme a las preguntas formuladas, hacia los Centros donde puedan encontrar la información requerida.

## CIENCIA DE LA COMPUTACION

Ciencia concerniente con las técnicas de diseño y aplicación del computador.



## CIENCIAS DE LA COMUNICACION

Todas las ciencias que se relacionan con el estudio de los procesos y sistemas de comunicación.

## CIENCIAS DE LA INFORMACION

Todas las ciencias que estudian el comportamiento, las propiedades y los efectos de la información en todas sus facetas,

## CIENTIFICO DE LA INFORMACION

Persona que observa, mide y describe el comportamiento, propiedades y flujo de la información y propicia su entendimiento y utilización a través de la investigación.

## CINTAS MAGNETICAS

Dispositivo fabricado en metal o plástico y revestido de material magnético que puede almacenar información en forma binaria.

## CINTAS MAGNETOFONICAS

Banda de acetato o poliéster, recubierta de material magnético en la cual se registra información sonora.

## CINTAS PERFORADAS

Dispositivo usualmente de papel, sobre el cual los datos pueden ser representados por medio de perforaciones.

### CIRCULACION DE TABLAS DE CONTENIDO

Actividad que consiste en hacer rotar copia de las tablas de contenido de las publicaciones seriadas, de acuerdo a los perfiles de interés de los usuarios.

### CIRCULACION Y PRESTAMO

Proceso del movimiento de los documentos en una Unidad de Información, para facilitarlos a los usuarios, con caracter de préstamo.

### CLASE

Grupo de elementos que tienen por lo menos una característica en común.

### CLASE BASICA

Forma de clase, en la cual se unen determinados objetos que tienen varias características comunes.

### CLASE CANONICA

Clase derivada en primer término como subdivisión de una clase principal.

### CLASE ELEMENTAL

Concepto único sin ningún grado de complejidad que puede ser considerado aisladamente con propósitos de definición, o para ubicación en una clasificación.

### CLASE PRINCIPAL

División mayor de una clasificación, usualmente una disciplina tradicional.

### CLASIFICACION

Proceso que permite definir las materias o temas tratados en un documento, de acuerdo a su contenido y teniendo en cuenta un sistema de clasificación.

### CLASIFICACION ANALITICA

Divide los campos del conocimiento de lo general a lo específico, por relaciones jerárquicas.

### CLASIFICACION DECIMAL

Sistema que utiliza una notación decimal en su estructuración.

### CLASIFICACION FACETADA

Tabla de términos corrientes para ser utilizada en la descripción temática de los documentos. Los términos son agrupados inicialmente en campos temáticos homogéneos. Cada uno de éstos puede estar cubierto por una clasificación especial. En cada campo temático los términos se dividen en grupos conocidos como "Facetas" y dentro de éstas puede existir un orden jerárquico. Las Facetas son enumeradas en el esquema en un orden preestablecido que generalmente corresponde al orden en que los términos pueden combinarse para producir temas compuestos.

### CLASIFICACION JERARQUICA

Sistema en el cual cada subclase tiene una clase que la precede inmediatamente (relaciones de jerarquía fuerte) y todas las subclases son subordinadas a una clase general (subordinación de relación colateral).

#### CLASIFICACION POR DICOTOMIA

Clasificación analítica que subdivide cada clase únicamente en dos clases recíprocas exclusivas.

#### CLASIFICACION POR MATERIAS

Sistema que agrupa los documentos científicos por secciones del conjunto de acuerdo con su contenido.

#### COBOL (Common Business Oriented Language)

Lenguaje de programación usado para asuntos comerciales.

#### CODIFICACION

Conversión o representación de datos aplicando un código.

#### CODIFICACION ALEATORIA

Selección de un grupo de elementos de codificación para representar un carácter, de manera que la probabilidad de elección en un grupo de elementos de codificación sea igual a la probabilidad de cualquier otro.

#### CODIFICACION COMBINADA

Representación de un tema específico por la unión de muescas, de dos o más posiciones de perforación, en un sistema de tarjetas con muescas.

#### CODIFICACION DE TRES MUESCAS

Método de codificación para tarjetas con muescas, que tienen una doble fila de huecos en el margen, que permiten la perforación de tres muescas en cada posición.

#### CODIFICACION EN CAMPO FIJO

Uso de una parte de un campo de codificación dedicada a clases específicas o a grupos de datos codificados.

#### CODIFICACION GENERICA

Uso de un código que indica relaciones jerárquicas.

#### CODIGO

Sistema de signos convencionales y sus varias combinaciones, cada una de las cuales según el convenio preliminar, significa una determinada palabra, combinación de palabras e incluso una frase entera; según la codificación estos significados en condiciones diferentes, pueden ser distintos.

#### CODIGO ALFABETICO

Emplea únicamente letras de cualquier alfabeto para el registro y transmisión de información.

#### CODIGO ALFANUMERICO

Aquel compuesto de letras, dígitos y caracteres especiales asociados.

#### CODIGO BINARIO

Aquel que utiliza dos caracteres distintos, generalmente 0 y 1.

#### CODIGO NUMERICO

Aquel que utiliza únicamente dígitos y caracteres especiales asociados.

### COLEGIO INVISIBLE

Grupo informal de individuos entre los cuales se realiza un intercambio de información sobre temas de interés común.

### COMPATIBILIDAD DE UN SISTEMA

Cualidad de un sistema para utilizar como entradas, las salidas o en tradas de otro sistema.

### COMPILADOR

Persona (s) o entidad(es) que elaboran un documento coleccionando partes, extractos, o materias de varias fuentes.

### COMPILADOR (PROGRAMA DE COMPUTADOR)

Programa de computador que se usa para traducir un programa expresado en lenguaje de procedimiento a lenguaje orientado a la máquina.

### COMPUTADOR ANALOGICO

Dispositivo que opera sobre el principio de crear una analogía física con el problema matemático que debe resolver.

### COMPUTADOR DIGITAL

Dispositivo que utiliza números, más que cantidades físicas para el procesamiento de datos. Representa las cantidades en forma discreta, cuenta en vez de medir.

### COMPUTADOR HIBRIDO

Dispositivo que utiliza representaciones análogas y discretas de datos.

### COMPUTADORES

Dispositivos capaces de procesar información (realizar operaciones matemáticas, manipular mecanismos de entrada, imprimir y tomar decisiones), ejecutando una sucesión de instrucciones previamente establecidas.

### COMUNICACION

Transferencia de información por medio de la transmisión de señales, de un punto (fuente) a otro (destinatario o usuario).

### COMUNICACION DE GRUPO

Intercambio de comunicación entre los miembros de un grupo regido por las normas del mismo.

### COMUNICACION DE MASAS

Transferencia simultánea de información al mayor número posible de receptores.

### COMUNICACION DIRECTA

Transferencia de información en la que el mensaje es recibido inmediatamente por el receptor.

#### COMUNICACION HOMBRE/MAQUINA

Proceso de comunicación entre humanos y máquinas, por ejemplo transmisión de datos o instrucciones a las máquinas para el procesamiento automatizado de datos.

#### COMUNICACION HUMANA

Proceso de comunicación entre humanos.

#### COMUNICACION INDIRECTA

Proceso de comunicación en el que el mensaje no es recibido inmediatamente por el receptor en su forma original, debido a la intervención de un medio de comunicación.

#### COMUNICACION INTERPERSONAL

Proceso de comunicación que se realiza entre dos personas.

#### CONECTOR

Caracter especial para la formación de compuestos por relaciones intrafacéticas.

#### CONFIABILIDAD

Probabilidad de un sistema o equipo para cumplir su función adecuadamente en un período de tiempo determinado y bajo las condiciones operacionales establecidas.

#### CONJUNTO DE CARACTERES

Conjunto finito de diferentes caracteres establecidos mediante un acuerdo y que sirven a un propósito definido.



#### CONJUNTO DE CARACTERES ALFABETICOS

Grupo de caracteres que contiene letras y que puede contener caracteres de control, caracteres especiales y caracter de espacio, pero no dígitos.

#### CONJUNTO DE CARACTERES ALFANUMERICOS

Grupo de caracteres que contiene letras y dígitos y que puede contener caracteres de control, caracteres especiales y caracter de espacio.

#### CONJUNTO DE CARACTERES NUMERICOS

Grupo de caracteres que contiene dígitos y que puede contener caracteres de control, caracteres especiales, caracter de espacio, pero no letras.

#### CONTROL

Mecanismo que se ejerce sobre la totalidad o parte de un sistema para guía, corrección, manejo o chequeo del mismo.

#### CONTROL BIBLIOGRAFICO NACIONAL

Disponibilidad nacional de los registros bibliográficos de cada publicación producida en un país, de conformidad con normas internacionales establecidas, con miras a lograr el intercambio a nivel mundial.

#### CONTROL BIBLIOGRAFICO UNIVERSAL

Disponibilidad universal de los datos bibliográficos fundamentales relativos a todas las publicaciones, en una forma tal que posibilita el intercambio internacional, de acuerdo a normas establecidas a nivel mundial.

#### CONTROL DE EFICIENCIA

Aplicación de pruebas y medidas para controlar la eficiencia de un sistema.

#### CONTROL TERMINOLOGICO

Conjunto de medidas tomadas dentro de un vocabulario controlado, para evitar la sinonimia, usando referencias cruzadas y donde los homónimos y polisemas son distinguidos por calificadores.

#### CONVERSION DE DATOS

Transferencia de datos de una forma de representación a otra, de acuerdo con reglas específicas sin ningún cambio del significado de los datos.

#### COOPERACION BIBLIOTECARIA

Mecanismo que permite el trabajo conjunto en diferentes aspectos, entre dos o mas unidades de información, para la consecución de un mismo fin.

#### COORDINACION

Unión de dos o mas conceptos (términos de indización) en la etapa de indización o en la etapa de búsqueda.

#### CUESTIONARIO

Lista detallada de preguntas con alternativas para responder, usado para entrevistar o cuestionar un grupo de personas, de tal forma que pueda ser evaluado.

#### DEMANDA DE INFORMACION

Solicitud de información consciente y expresada por el usuario de un sistema, sobre un campo específico del conocimiento y en un tiempo determinado.

#### DERECHOS DE AUTOR

Potestad exclusiva de un autor o de sus herederos para reproducir un documento y además para recibir regalías.

#### DESCRIPCION BIBLIOGRAFIA

Conjunto de datos que registran e identifican un documento, con fi nes de recuperación.

#### DESCRIPTOR

Cada término, palabra o frase de un lenguaje documentario que expresa un concepto y que puede ser usado como término de indización y para propósitos de recuperación.

#### DIAGRAMA DE FLUJO

Representación gráfica para la definición, análisis o solución de un problema en el cual los símbolos son utilizados para representar operaciones, datos, flujos, equipo.

#### DIAGRAMA DE OPERACIONES

Representación gráfica de un programa o una rutina.

### DIAGRAMA EN BLOQUE

Representación gráfica de un sistema en el cual las partes principales están expresadas por medio de figuras geométricas asociadas, para mostrar tanto las funciones básicas como la relación funcional entre las partes.

### DIAGRAMA LOGICO

Representación gráfica de las unidades funcionales de un sistema y su interconexión, sin considerar necesariamente la construcción, ingeniería o detalles de circuitos eléctricos.

### DIAGRAMAS

Representaciones gráficas esquemáticas de una secuencia de operaciones o de la estructura de un sistema.

### DIARIOS

Publicaciones usualmente diarias sin restricción a un campo específico en su contenido, y que poseen información actualizada.

### DICCIONARIO BILINGUE

Vocabulario que lista las palabras de un lenguaje natural y da el equivalente en otro lenguaje natural.

### DICCIONARIO DE RAICES

Vocabulario que lista únicamente las raíces de una determinada lengua.

### DICCIONARIO POLIGLOTA

Vocabulario que lista las palabras de un lenguaje natural y da los equivalentes en mas de un lenguaje natural.

### DICCIONARIO TECNICO

Vocabulario en una o mas lenguas concerniente a un área técnica del conocimiento.

### DICCIONARIOS

Vocabularios que contienen, comúnmente en orden alfabético, definidas y explicadas las dicciones de uno o mas idiomas, o las de una ciencia, facultad o materia determinada.

### DIORAMAS

Escenas tridimensionales que reúnen figuras y dibujos sobre un fondo escenográfico a fin de crear la ilusión de realidad.

### DIRECTORIOS

Listas alfabéticas o sistemáticas de personas u organizaciones que facilitan información de cada una de ellas.

### DISCOS

Láminas de acetato u otro material similar en las cuales se registra información sonora.

### DISCOS MAGNETICOS

Dispositivos circulares planos con una superficie magnética, en la cual los datos pueden ser almacenados por una magnetización selectiva de sus partes.

### DISEMINACION SELECTIVA DE INFORMACION

Servicio que periódicamente distribuye documentos, referencias, resúmenes o datos seleccionados de acuerdo con perfiles de interés de los usuarios.

### DISEÑO DE SISTEMAS

Plan o procedimiento de un sistema propuesto o creación de un nuevo sistema que suplantará o mejorará uno ya existente.

### DISEÑO LOGICO

Especificación de la relación operacional entre los componentes de un sistema en términos de la lógica específica y sin considerar en detalle la implementación del equipo de computación.

### DISEÑO OPERACIONAL

Descripción detallada de la forma como deben cumplirse las tareas de un sistema.

### DISPOSITIVOS DE ALMACENAMIENTO

Unidades físicas en las cuales la información es registrada y almacenada con fines de recuperación.

## DISPOSITIVOS DE ALMACENAMIENTO Y RECUPERACION

Unidades físicas de almacenamiento en conexión con los dispositivos de búsqueda y el selector.

## DISPOSITIVOS DE BUSQUEDA

Unidades físicas u operacionales usadas en el proceso de búsqueda.

## DOCUMENTACION

Conjunto de técnicas necesarias para el procesamiento, organización, presentación y diseminación del conocimiento especializado, con el fin de garantizar la máxima accesibilidad y utilización de la información contenida en los documentos.

## DOCUMENTALISTA

Persona que realiza actividades profesionales en el campo de la documentación.

## DOCUMENTOS

Todo registro informativo presentado en forma impresa, visual, auditiva, táctil o combinada, que pueda conservarse a través del tiempo y el espacio.

Unidad consistente en un soporte de datos, el dato registrado en ella y el significado asignado a ese dato.

## DOCUMENTOS PRIMARIOS

Trabajos originales que no son el resultado de un proceso de documentación.

## DOCUMENTOS SECUNDARIOS

Trabajos que contienen información acerca de documentos primarios.

## DUPLICACION

Elaboración de copias múltiples de un documento mediante procesos tales como mimeógrafo, impresión por offset o duplicación por solventes.

## DUPLICACION HECTOGRAFICA

Proceso de duplicación mediante solventes, utilizando éstos para suavizar una imagen tinturada de modo que una capa de tintura pueda ser transferida a una lámina u hoja receptora.

## DUPLICACION POR MIMEOGRAFO

Proceso de duplicación mediante la utilización de stenciles.

## DUPLICACION POR OFFSET

Proceso de duplicación en el cual la imagen es inicialmente transferida a una superficie intermedia y de ésta a una lámina receptora.



## EDICION

Todas las copias de un documento producidas de una misma matriz ( o fuente) ya sea por contacto directo o métodos fotográficos.

## EDICION ABREVIADA

Publicación compendiada o extractada del original para adaptarla a cierta categoría de lectores.

## EDICION ANOTADA

Publicación que presenta notas explicativas o aclaraciones al margen o al pie de página, generalmente hecha por una persona distinta del autor con el fin de actualizar o modernizar la obra original.

## EDICION AUMENTADA

Publicación que presenta agregados y variantes que la hacen mas perfecta o moderna que la edición anotada y la original.

## EDICION BILINGUE

Publicación presentada en dos idiomas.

## EDICION POLIGLOTA

Publicación presentada en varios idiomas.

## EDICION REVISADA

Publicación cuyo texto ha sido corregido, modificado o aumentado con materiales diversos, anexos o suplementos.

#### EDITOR

Persona (s) o entidad(es) responsable(s) de la publicación de un documento, a cuyo cargo está la dirección de la impresión y en ocasiones la distribución y la venta.

#### EKTAFAX

Proceso de copiado termográfico que emplea matrices de las cuales pueden imprimirse una o varias copias.

#### EKTALITH

Proceso de copiado basado en haluros de plata y utilizado principalmente para la elaboración de placas offset.

#### ELECTROFAX

Proceso electrofotográfico que emplea óxido de zinc como fotocnductor.

#### ENCICLOPEDIAS

Listas alfabéticas o sistemáticas de términos y nombres, que contienen la mayor información posible acerca de los campos del conocimiento que cubre.

#### ENCUESTA

Inlagación, averiguación o investigación verbal o escrita que se hace en base a entrevistas, a diversas personas por medio de un cuestionario, para dilucidar un asunto determinado.

#### ENCUESTA MULTIPLE A UN GRUPO

Técnica de investigación en la que un grupo de personas es entrevistada o interrogada varias veces.

#### ENCUESTA POR CUESTIONARIO

Técnica de investigación que aplica cuestionarios que son contestados directamente por los encuestados.

#### ENCUESTA POR ENTREVISTA

Técnica de investigación en la que un grupo de personas, normalmente una muestra, son interrogadas personalmente de acuerdo a un cuestionario.

#### ENLACE

Símbolo añadido a un descriptor para indicar su relación con otros descriptores.

#### ENTRADA A UN SISTEMA

Dispositivo, proceso o canal, en procesamiento de datos, por medio del cual la información entra a un sistema.

#### ENTROPIA

Grado de desorganización que existe en un sistema.

#### EPIGRAFE

Palabra o frase del lenguaje natural, que ha sido normalizada y que expresa una materia específica de un documento. Se usa en índices, o catálogos de documentos, como vehículo de acceso a la información organizada.

#### EPIGRAFE COMPUESTO

Encabezamiento formado por la composición de dos o mas palabras o voces.

#### EPIGRAFE CRONOLOGICO

Encabezamiento de naturaleza histórica en el que la denominación o representación de una fecha, un período o una época, precisan la ubicación o tratamiento de una materia o acontecimiento determinado, en un tiempo específico.

#### EPIGRAFE DE ESTRUCTURA INVERTIDA

Encabezamiento compuesto en que se altera el orden natural de la frase idiomática a fin de evitar como primer elemento de entrada, palabras iniciales que se consideran poco significativas o que obstaculizan el acceso directo al tema que representa la frase.

#### EPIGRAFE DE FORMA

Parte de un encabezamiento que expresa la forma o arreglo en que se presenta o trata una materia.

#### EPIGRAFE GENERICO

Encabezamiento que se aplica a diversos documentos que tratan materias específicas comunes o afines.

#### EPIGRAFE GEOGRAFICO

Encabezamiento que representa el nombre propio de un lugar o región geográfica ya sea en epígrafes simples o compuestos, como primer elemento de entrada o como subdivisión.

#### EPIGRAFE HOMONIMO

Dos o más encabezamientos que para representar materias o temas diferentes emplean la misma expresión idiomática.

#### EPIGRAFE SIMPLE

Encabezamiento constituido por una sola palabra.

#### EPIGRAFE SUBDIVIDIDO

Encabezamiento en el que se usan guines a través de los cuales se adicionan denominaciones que expresan aspectos o tratamientos especiales de una materia determinada.

#### EQUIPO DE PROCESAMIENTO DE DATOS

Unidades físicas usadas en un sistema de procesamiento de datos.

#### EQUIPO PERIFERICO

Unidades físicamente independientes que trabajan coordinadamente con la Unidad Central de Procesamiento, tales como impresoras, lectoras de fichas, unidades de grabación magnética.

#### ESCUELAS DE BIBLIOTECOLOGIA

Instituciones docentes destinadas a la formación técnica, teórica y práctica de profesionales en el campo de la Bibliotecología y la Información.

## ESPECIFICIDAD

Instrumento de precisión del lenguaje de indización que determina la exactitud, profundidad y detalle, con los cuales se definen los conceptos y por consiguiente disminuye la posibilidad de ruido.

## ESQUEMA PRINCIPAL

Representación de las áreas principales de un sistema de clasificación.

## ESQUEMAS DE CLASIFICACION

Representación de un sistema de clasificación que presenta las clases y sus relaciones jerárquicas, por notaciones y descripciones de clases.

## ESTRATEGIA DE BUSQUEDA

Análisis y formulación de métodos óptimos por medio de los cuales una pregunta puede ser contestada a través de un sistema de recuperación.

## ESTUDIO DE USUARIOS

Análisis de las características de los usuarios y su conducta relacionada con la información.

## ESTUDIO DE UTILIZACION

Análisis de las formas de utilización de los servicios o sistemas de información y documentación.

## EVALUACION

Estimación y análisis del funcionamiento de un sistema en comparación con otro, con normas establecidas, o con sus objetivos.

## EVALUACION CUALITATIVA

Estimación de los resultados del funcionamiento de un sistema por medio del análisis cualitativo de sus productos y servicios.

## EVALUACION CUANTITATIVA

Estimación de los resultados del funcionamiento de un sistema por medio de la medición cuantitativa de sus productos y servicios.

## FACETA

En una clasificación facetada, cualquier grupo de clases que tienen ciertas características en común y que constituyen una categoría.

## FACETA COMUN

Aspecto que es común a todos los temas de un campo específico del conocimiento.

## FACETA DEPENDIENTE

Subfaceta en que se dividen las Facetas. Las Facetas dependientes no aparecen en la clasificación excepto como divisiones de una Faceta Fundamental.

## FACETA DIFERENCIAL

Aspecto común únicamente a un grupo restringido de conceptos de una faceta más general.

## FACTORES SEMANTICOS

Conceptos genéricos usados para indicar aspectos importantes del significado de términos de una naturaleza más específica, y que por la combinación de éstos pueden ser definidos.

## FALSA RECUPERACION

Referencias seleccionadas en una investigación que no contienen la información deseada.



#### FICHA CATALOGRAFICA

Tarjeta en cartulina, de forma rectangular y dimensiones variables, en cuya superficie se registra la referencia bibliográfica del documento a fin de facilitar el control y la recuperación de la información en él contenida.

#### FICHA PRINCIPAL

Tarjeta que contiene la descripción bibliográfica completa de un documento, con inclusión del trazado.

#### FICHA SECUNDARIA

Tarjeta que contiene como primer elemento un asiento secundario de un documento.

#### FOCO BASICO

Clases canónicas derivadas como primera subdivisión de una Faceta.

#### FOCO DE FACETA

Clase o clase elemental en el contexto de una Faceta.

#### FOLLETOS

Impresos de cualquier formato generalmente de menos de cien páginas.

#### FORTRAN (Formula Translator)

Lenguaje usado para expresar programas de computador por medio de fórmulas aritméticas.

- G -

## GLOSARIOS

Vocabularios de términos técnicos en un área específica, no familiares o poco conocidos, con su respectiva definición o explicación.

- H -

## HARDWARE

Componentes físicos de un sistema de computación.

#### IDENTIFICADOR

Palabra del lenguaje natural (generalmente nombre propio, característica numérica, etc.) que no entra en la composición léxica principal del lenguaje de búsqueda informativa por descriptores, pero que durante la indización puede ser incluida en el modelo de búsqueda de cualquier documento.

#### IMPRESOR

Persona u organización que se encarga de la impresión o edición de una publicación.

#### INDICADOR DE EFICIENCIA

Medida que indica la efectividad de un sistema, que generalmente se expresa en porcentajes.

#### INDICADOR DE FACETA

Caracter que indica una notación al inicio de una Faceta.

#### INDICADOR DE FUNCION

Símbolo agregado a un término de indización para indicar el significado y utilización que se le asigna dentro de un contexto determinado.

#### INDICADOR DE RELACION

En indización, símbolo usado para establecer la relación definida entre dos descriptores o términos de indización.

## INDICE

Lista pormenorizada, según diversos conceptos, de los elementos del contenido total de un documento dispuestos en un determinado orden para indicar y facilitar su localización en el texto.

## INDICE ACUMULATIVO

Recopila la información cubierta por otros índices aparecidos con anterioridad.

## INDICE ALFABETICO

Recopilación de información en la cual los asientos de los documentos son registrados en orden alfabético.

## INDICE CLASIFICADO

Recopilación de información en la cual los asientos de los documentos son registrados de acuerdo a un sistema de clasificación.

## INDICE COORDINADO

Lista que se basa en la utilización de la indización coordinada, que permite llevar la búsqueda informativa por cualquier combinación de los temas que ella contiene.

## INDICE CORRELATIVO

Lista que contiene indicaciones o que involucra relaciones entre los términos de indización.

## INDICE DE CITACIONES

Lista en la cual, bajo el nombre del autor y de los datos bibliográficos de sus publicaciones se colocan en orden alfabético, los nombres de otros autores y los datos bibliográficos acerca de sus publicaciones, a las cuales ellos se remiten en la publicación del autor citado.

## INDICE KWAC

Variación del Índice Kwic, que puede presentar alguna modificación en la presentación.

## INDICE KWIC

Listado alfabético permutado que permite recuperar el título de un documento por cualquiera de las palabras claves o significativas contenidas en él. Se caracteriza por la utilización de medios automatizados para su producción.

## INDICE KWOC

Listado alfabético de palabras significativas de los títulos de los documentos, en el cual cada una de ellas es seguida por la totalidad de los títulos que la incluyen.

## INDICE PERMUTADO

Forma de índice alfabético de materia, caracterizado porque en él las palabras de los títulos de los documentos sirven como palabras claves, expuestas junto con el contexto en el cual se emplean.

## INDICES

Documentos secundarios que contienen referencias bibliográficas que identifican diversos tipos de documentos en una o varias áreas del conocimiento, acompañadas de las remisiones necesarias para su localización.

## INDIZACION

Asignación de términos de indización de acuerdo a conceptos seleccionados de los documentos, con fines de almacenamiento y recuperación y en base a un lenguaje documentario previamente establecido.

## INDIZACION COORDINADA

Método de tratamiento de la documentación, mediante la unión o enlace de dos o más términos de indización, que permiten que la recuperación se realice por un procedimiento lógico.

## INDIZACION EN CADENA

Método para producir un índice alfabético de los términos o frases correspondientes a las partes de una entrada compuesta clasificada de un documento, en el cual los términos son presentados en el orden inverso de la citación original y las entradas del índice son construídas sucesivamente mediante la supresión del término inmediatamente anterior. Este método puede ser aplicado en los sistemas jerárquicos.

### INFORME ANUAL

Documento que facilita información sobre actividades específicas, editado anualmente.

### INFORME TECNICO

Documento que presenta los resultados de una investigación científica, técnica o de una encuesta o evaluación.

### INFORMES

Documentos que contienen los resultados de una investigación o estudio realizado por un individuo o grupo de individuos y que usualmente incluyen recomendaciones; puede contener un recuento de las actividades realizadas en un período determinado.

### INSTRUCCION PARA COMPUTADOR

Palabra o serie de caracteres que ordenan al computador realizar una operación.

### INSTRUMENTOS DE PRECISION

Mecanismos utilizados para prevenir la recuperación de documentos no relevantes durante la etapa de búsqueda.

### INTERCALADOR

Caracter que indica intercalación.

## INTRODUCCION

Presentación de un documento mediante la cual se describe la estructura y características especiales del trabajo al cual hace referencia.

## INVESTIGACION BIBLIOGRAFICA

Búsqueda sistemática y exhaustiva del material publicado sobre un tema específico.

## INVESTIGACIONES EN PROGRESO

Informe sobre el trabajo que se está realizando en una investigación, en el desarrollo de un proyecto o en una etapa especial de él.

## ISBD

Normas internacionales para la descripción bibliográfica de documentos que tienen por objeto ayudar a la comunicación internacional, haciendo intercambiables los registros de diferentes fuentes, facilitando por una parte, la interpretación de registros producidos en diferentes idiomas y por otra, la conversión de estos registros a formas automatizadas.

## ISBD (M)

Normas internacionalmente aceptadas para la descripción bibliográfica de monografías.

## ISBD (NBM)

Normas internacionalmente aceptadas para la descripción bibliográfica del material no libro.



**ISBD (S)**

Normas internacionalmente aceptadas para la descripción bibliográfica de publicaciones seriadas.

**ISBN**

Número único asignado a un libro que facilita su identificación a nivel internacional.

**ISSN**

Número único asignado a una publicación seriada que facilita su identificación a nivel internacional.

- J -

## JUEGO DE FICHAS

Conjunto de tarjetas elaboradas con el objeto de ofrecer todos los datos necesarios para la identificación de un documento.

- L -

## LECTOR DE MICROFORMAS

Dispositivo de proyección que facilita la lectura de la información contenida en las microformas.

## LECTOR IMPRESOR

Lector de microformas equipado con una pantalla para la lectura de las microimágenes y una unidad de revelado y procesamiento, para la producción inmediata de copias legibles al ojo humano, de la imagen expuesta en la pantalla.

## LENGUAJE

La Lingüística define los Lenguajes como sistemas de comunicación entre los hombres, basados en signos y caracterizados por la doble articulación (estructurados dos veces, constituidos por segmentos mínimos de dos clases).

### LENGUAJE ARTIFICIAL

Lenguaje que se construye basado en un grupo de reglas preestablecidas y estructurado para alcanzar un propósito definido.

### LENGUAJE DE MAQUINA

Lenguaje artificial para dirigir las operaciones técnicas básicas de un computador .

### LENGUAJE DE PROGRAMACION

Lenguaje artificial usado para elaborar programas de computador.

### LENGUAJE DOCUMENTARIO

Lenguaje artificial utilizado en los sistemas de documentación para proósitos de indización, almacenamiento y recuperación.

### LENGUAJE NATURAL

Estilo y modo de hablar y escribir de cada uno en particular.

### LEYENDA BIBLIOGRAFICA

Conjunto de elementos esenciales que identifican cada número de una publicación seriada.

### LIBROS

Reunión de muchas hojas de papel, por lo general impresas, que se han cosido o encuadernado y que forman un volumen.

M  
L  
lic  
po  
ra  
tu  
M  
L  
ur  
N  
E  
M  
F  
E  
I

## MACROTESAURO

Lista jerarquizada de términos básicos que permiten manejar la generalidad de la información y que son de uso relativamente común en un campo documentario mas o menos extenso. Son generalmente preparados para ser usados como marco general de referencia por un grupo de instituciones con intereses temáticos similares.

## MANUALES

Libros que compendian lo mas sustancial de una materia y persiguen una finalidad eminentemente didáctica.

## MANUSCRITOS

Escritos elaborados a mano.

## MAPAS

Representación cartográfica y a escala de un sistema planetario, de un planeta o de una de sus partes.

## MAQUETAS

Representación tridimensional a escala, de un objeto o de una construcción.

## MATERIALES AUDIOVERBALES

Dispositivos que contienen información registrada y además, un espacio libre para grabación.

### LISTA AUTORIZADA DE TERMINOS

Términos aceptados y normalizados, que pueden ser utilizados para la indización y recuperación de material especializado

### LISTA DE EPIGRAFES

Lista generalmente impresa, en orden alfabético, de los encabezamientos de materia usados o de posible uso en una Unidad de Información

### LOCALIZADOR

Dispositivo para determinar la posición de un ítem en un archivo o dispositivo de almacenamiento

### MATERIALES AUDITIVOS

Dispositivos en los cuales se ha registrado información sonora.

### MATERIALES GRAFICOS

Escrito, impreso o dibujo, representado sólo en dos dimensiones: longitud y latitud.

### MATERIALES TRIDIMENSIONALES

Objetos reales, imitaciones o reproducciones, presentados bajo las dimensiones de longitud, latitud y altitud, que se pueden observar y manipular.

### MATERIALES VISUALES DE PROYECCION CON MOVIMIENTO

Secuencia de fotogramas que al ser proyectados a una velocidad dada producen la sensación de movimiento. Pueden tener o no bandas de sonido.

### MATERIALES VISUALES DE PROYECCION FIJA

Dispositivos que contienen imágenes de proyección estática.

### MEDIOS DE COMUNICACION

Sistemas comunicativos en los cuales los mensajes están constituidos por unidades separables y formalmente iguales de mensaje a mensaje.

## MEDIOS DE INSTRUCCION.

Toda forma de transmitir información, uni o multisensorial, que hace parte del proceso enseñanza-aprendizaje y que tiene como función propiciar o reforzar un mensaje educativo.

## MEMORIA

Término general que se aplica al equipo que en forma magnética o eléctrica, almacena información en lenguaje máquina y entrega la información almacenada para ser utilizada posteriormente.

## MICROCOPIAS

Copias considerablemente reducidas en tamaño a tal punto que para su lectura se requiere un duplicador o lente de aumento.

## MICROFICHAS

Microtransparencias en forma de hojas que contienen varias líneas (hileras) de imágenes.

## MICROFORMAS

Término genérico para todas las formas de microimágenes (transparentes u opacas) ya sea en rollos o en láminas.

## MICROPELICULAS

Películas no expuestas o procesadas, usadas en microcopiado.

### MICROTESAURO

Lista jerarquizada de términos básicos que permiten manejar información específica y que son de uso relativamente común en un campo restringido.

### MODELO

Representación de un sistema mediante otro más sencillo, cuyos componentes son abstracciones de algunas características del sistema original.

### MODELO PILOTO

Modelo de un sistema utilizado con el fin de servir de prueba y con menos complejidad que el modelo completo.

### MODIFICADOR

Término o símbolo usado para modificar el significado de un descriptor que generalmente no es usado como un término de indización aislado.

### MULTIPROCESAMIENTO

Ejecución simultánea de dos o más programas o secuencias de instrucciones de computador, o red de computadores.

### MULTIPROGRAMACION

Ejecución simultánea de dos o más programas por un computador.



#### NECESIDAD DE INFORMACION

Información necesaria a un usuario o grupo de usuarios, actuales o potenciales sean ellos conscientes o no de éstas necesidades.

#### NIVEL DE PRECORDINACION

Grado de coordinación de uno o mas conceptos unidos para conformar un descriptor único.

#### NO DESCRIPTOR

Término descartado en un tesoro al que se hace una referencia de "Use" al término preferencial, vale decir el Descriptor.

#### NOTA DE ALCANCE

Indicación corta del alcance y uso deseado de un descriptor.

#### NOTA DE PIE DE PAGINA

Aclaración que coloca el autor, el compilador, el traductor o el editor, en el margen inferior de una página, que tiene por objeto ampliar, completar o desarrollar una idea expresada en el texto o hacer una referencia bibliográfica.

## OBRAS DE REFERENCIA

Materiales auxiliares que permiten obtener información rápida, breve y exacta, que conduzca a la fuente de la materia que interesa indagar.

## OPERACION PARALELA

Operación en la que varias unidades del computador trabajan en partes diferentes del mismo problema, al mismo tiempo.

## ORDENACION

Arreglo de los items de acuerdo a un grupo específico de reglas.

## ORDENACION ALFABETICA

Arreglo de los items dentro de una secuencia, de acuerdo a un alfabeto.

## ORDENACION CRONOLOGICA

Arreglo de los items en un archivo de acuerdo a la fecha.

## ORDENACION GEOGRAFICA

Arreglo de los items en un archivo de acuerdo a características geográficas.

## ORDENACION SISTEMATICA

Arreglo de los items en un archivo, de acuerdo a un sistema de clasificación.

## ORDENADOR (PROGRAMA DE COMPUTADOR)

Programa que permite la comunicación de instrucciones al computador en su propio lenguaje de máquina y que varía según el tipo de computador que se utilice.

## PALABRA CLAVE

Palabra que describe, de alguna forma, características del contenido de un documento.

## PARTES DE DOCUMENTOS (IMPRESOS)

Cada uno de los elementos que generalmente deben constituir una obra impresa, tales como , Introducción, Apéndice, Índice, Título, Texto, etc.

## PATENTES

Documentos que acreditan un privilegio de invención y propiedad industrial.

## PELICULAS CINEMTOGRAFICAS

Materiales de proyección basados en una sucesión de tomas individuales de objetos e imágenes que al ser proyectados, a una velocidad dada crean la ilusión de movimiento. Pueden tener o no sonido, en banda magnética u óptica.

## PERFILES DE INTERES

Listas de términos de indización seleccionados para indicar el área de interés de un usuario de un servicio de información, usada en la selección de documentos y en la diseminación selectiva de información.

## PERSONAL

Personas que ejecutan actividades específicas en el campo de la documentación e información.

## PLANOS

Representaciones gráficas en dos dimensiones de un objeto, un lugar o una parte de los mismos.

## PL/1

Lenguaje de programación de alto nivel, diseñado para ser usado en una amplia gama de aplicaciones comerciales y científicas.

## PONDERACION

Asignación de valores a los descriptores de acuerdo a su importancia en un documento particular o en un programa de búsqueda.

## PONENCIAS

Documentos presentados para ser discutidos y evaluados por un grupo de personas reunidas con propósitos específicos.

## POSTCOORDINACION

Coordinación de conceptos durante la etapa de búsqueda.

## PRECOORDINACION

Coordinación de conceptos durante la etapa de indización o expresada dentro del lenguaje documentario que se esté utilizando.

## PRESTAMO INTERBIBLIOTECARIO

Convenio cooperativo entre varias unidades de información, a nivel local, regional, nacional o internacional, por medio del cual se asegura el préstamo de documentos entre ellas.

## PROCESAMIENTO DE INFORMACION

Operaciones que deben efectuarse para proveer determinados servicios o productos, en cualquier etapa del proceso de transferencia de información.

## PROCESO A BASE DE HALUROS DE PLATA

Formación de una imagen por la acción de luz u otra radiación, sobre materiales sensibilizados de haluros de plata; la imagen se hace visible y estable por subsiguientes procesamientos.

## PROCESO DE COPIA

La denominación de copia se establece generalmente para incluir aquellos procesos que producen un máximo de 12 a 15 copias de cualquier original que no ha sido preparado para ese fin. Pero, muchos procesos de copia permiten la producción de mas de 15 copias y también crean cierta exigencia sobre los originales que se han producido.

## PROCESO DE TRANSPORTE CON GELATINA

Término utilizado para referirse a los procesos Verifax, Readyprint, Ektalith, desarrollados por la compañía Kodak, en el cual las imágenes a color producidas por medio de fotografía, son transferidas de una matriz sensitiva a la luz, a una hoja (o placa) receptora.

## PROCESO DIAZO

Proceso basado en la utilización de sales de diazonio.

#### PROCESO ELECTROSTATICO

Proceso basado en fenómenos físicos y eléctricos. Los principios de la electrofotografía son: fotoconductividad y electrostática.

#### PROCESO HELIOGRAFICO

Transmisión impresa que puede ser producida sobre material diazo.

#### PROCESO TERMOGRAFICO

Proceso de copia que se realiza por medio del calor.

#### PROGRAMA DE COMPUTADOR

Serie ordenada de instrucciones que deben ser ejecutadas por el computador para resolver un problema dado.

#### PROGRAMA DE SUPERVISION

Programa que organiza y regula el flujo de trabajo de un computador. También controla el flujo de ejecución de un programa.

#### PROGRAMA DE TRADUCCION

Programa de computador que traduce de un lenguaje de programación a otro.

#### PROGRAMA MONITOR

Programa de computador diseñado para observar, regular, controlar o verificar las operaciones de un sistema.

## PROGRAMACION DE COMPUTADORES

Diseño, escritura y prueba de programas de computador.

## PROLOGO

Escrito anterior al texto que contiene las consideraciones necesarias para la mejor comprensión del libro, tales como origen, características y alcance del mismo; la metodología seguida por el autor y sus propósitos al realizarlo. Puede ser escrito por una persona diferente del autor.

## PRUEBA

Medición experimental del funcionamiento de un sistema, con fines de evaluación.

## PUBLICACIONES SERIADAS

Publicaciones impresas o no, editadas en partes sucesivas, que usualmente tienen designaciones numéricas o cronológicas, y pretenden aparecer indefinidamente. Las publicaciones seriadas incluyen anuarios, boletines, diarios, informes, directorios, memorias y actas de instituciones.



## REALIMENTACION

Uso de salidas o productos del sistema , como nuevas entradas que influyen el estado del sistema.

## RECUPERACION DE INFORMACION

Acción, métodos y procedimientos establecidos para recuperar información de una colección de datos almacenados, utilizando sistemas manuales o automatizados.

## REDES DE INFORMACION

Sistema en el cual cada etapa del proceso de transferencia de información se realiza en forma simultánea y coordinada en núcleos localizados en diversos lugares.

## REDUCCION

Copia óptica a una escala reducida del original.

## REFERENCIA BIBLIOGRAFICA

Conjunto de elementos suficientemente precisos y detallados para facilitar la identificación de una publicación o parte de ella.

## REFERENCIA CRUZADA

Remisión en un archivo o índice que dirige de un encabezamiento o asiento a otro.

#### REFERENCIA DE USADO POR

Referencia cruzada en un lenguaje de indización que indica que el primer término es el escogido para propósitos de indización y el segundo es suprimido.

#### REFERENCIA DE USE

Referencia cruzada que remite de un término no utilizado al término utilizado para propósitos de indización.

#### REFERENCIA DE VEASE

Referencia cruzada usada en catálogos e índices que indica que el material buscado bajo un asiento o epígrafe, puede encontrarse bajo otro.

#### REFERENCIA DE VEASE ADEMÁS

Referencia cruzada utilizada en catálogos e índices que relaciona el tema buscado con otras materias o temas afines.

#### REGLAS DE CATALOGACION

Conjunto de normas utilizadas para la construcción de asientos en un catálogo.

#### RELACION COORDINADA

Clase de relación que se establece entre conceptos o clases que son subordinados al mismo concepto o clase.

#### RELACION DE ANTONIMIA

Clase de relación entre conceptos, donde un concepto es el opuesto de otro.

#### RELACION DE ASOCIACION

Relación entre conceptos o clases sin que exista entre ellos relación de jerarquía.

#### RELACION DE CLASES

Relación entre mínimo dos clases.

#### RELACION DE CONCEPTOS

Relación entre mínimo dos conceptos.

#### RELACION GENERO/ESPECIES

Aquella que existe entre dos conceptos o clases en donde un concepto o clase representa el género y el otro concepto o clase es o representa las especies.

#### RELACION JERARQUICA

Relación entre conceptos o clases en las cuales un término presenta una relación jerárquica frente a los otros. Esta relación puede ser de superordinación o subordinación.

#### RELACION PARADIGMATICA

Relación entre conceptos mostrada por la estructura del lenguaje documentario, esto es, son explícitas antes de la indización.

#### RELACION SEMANTICA

Aquella existente entre los términos en razón de su significado.

#### RELACION SINTAGMATICA

Relación entre conceptos, clases o términos establecida durante la indización y que no es explícitamente señalada por la estructura del lenguaje documentario.

#### RELACION SINTETICA

Relación entre conceptos que pertenecen a la observación empírica.

#### RELACION TODO/PARTE

Relación que existe entre conceptos o clases, donde los objetos representados por un concepto o clase, son parte de los objetos representados por otro concepto o clase.

#### RELACIONES

Conexión intelectual entre dos o mas elementos.

#### RELEVANCIA

Cualidad de los documentos recuperados por un sistema para satisfacer la demanda de los usuarios.

#### REPRESENTACION GRAFICA DE UN TESAURO

Esquema de una red de descriptores.

## REPROGRAFIA

Conjunto de procesos y métodos utilizados para copia y duplicación de documentos.

## RESEÑAS

Condensación de la información contenida en documentos primarios, generalmente de materiales referentes a un campo determinado en un período de tiempo definido. Contiene un análisis profundo de hechos básicos relativos al progreso en un campo específico.

## RESUMEN

Presentación concisa de un documento. Debe ser redactado por una persona diferente al autor y, a veces, puede ser elaborado a partir de la sinopsis que por lo general acompaña a tales documentos.

## RESUMEN CRITICO

Condensación crítica que analiza y evalúa documentos en un área específica. Debe ser elaborado por un especialista en el campo.

## RESUMEN INDICATIVO

Aquél que recoge los planteamientos principales de una publicación primaria. No evita la lectura del documento ni contiene resultados cuantitativos ni cualitativos.

## RESUMEN INFORMATIVO

Condensación de un documento que especifica sus características, así como las técnicas, hallazgos, tiempo y lugar de una investigación. Indica las premisas y principios teóricos de un estudio, suministra cifras, fórmulas, cuadros, mapas y diagramas pertinentes y concluye con el número de ilustraciones, cuadros y referencias de la publicación.

#### RESUMEN ORIENTADO

Condensación que hace énfasis en un aspecto particular de un documento para captar el interés de un grupo especializado de lectores.

#### RESUMEN TELEGRAFICO

Condensación de un documento que consiste en un grupo de palabras claves que indican su contenido.

#### REVISION CRITICA

Estudio, evaluación y síntesis del contenido de los últimos documentos publicados sobre un tema específico.

#### REVISTAS

Publicaciones Seriadas editadas por una institución, corporación o sociedad científica, cuyo contenido se refiere a noticias, informes de actividades y trabajos en un campo particular.

#### RUIDO

Cualquier interferencia con la operación normal de cualquier dispositivo o sistema.

#### RUTINA (PROGRAMA DE COMPUTADOR)

Conjunto de instrucciones dispuestas en orden concreto y que el ordenador repite en distintos puntos del programa, cuando se le ordena que realice la rutina.

### SALIDA DE UN SISTEMA

Dispositivo, proceso o canal involucrado en la entrega de información en un sistema de procesamiento de datos.

### SELECCION Y ADQUISICION

Proceso que tiene por objeto identificar un ítem deseado verificando su necesidad y seleccionando una fuente apropiada para su adquisición. Se puede incluir su orden, recibo y pago.

### SELECTORES

Dispositivos físicos u operacionales usados para seleccionar ítems de un dispositivo de almacenamiento.

### SEPARADOR

Caracter que marca diferentes partes de una notación.

### SERIES

Conjunto de documentos que tratan diferentes aspectos de un tema común, publicados sucesivamente bajo un título colectivo y generalmente con una numeración preestablecida.

### SERVICIO DE ALERTA

Servicio diseñado para dar a conocer a usuarios potenciales de un sistema de información, los nuevos documentos relevantes a su trabajo.

### SERVICIO DE BIBLIOGRAFIAS

Servicio que consiste en recopilar referencias bibliográficas de documentos sobre temas de interés para los usuarios de una Unidad de Información, bien sea por solicitud expresa o como parte del servicio de diseminación selectiva de información o del servicio de alerta.

### SERVICIO DE REFERENCIA

Servicio que provee información a preguntas específicas , realiza investigaciones bibliograficas y orienta a los usuarios en la búsqueda, con miras a satisfacer sus necesidades.

### SERVICIO DE REPROGRAFIA

Servicio que suministra reproducciones de documentos, bien sea con fines de investigación o estudio, o como parte del servicio de Diseminación de Información.

### SERVICIO DE RESUMENES

Preparación y diseminación de resúmenes de los documentos recientemente publicados y que generalmente son distribuidos de acuerdo a los perfiles de interés de los usuarios.

### SERVICIO DE TRADUCCIONES

Actividad que facilita la obtención de traducciones científicas y técnicas con fines de investigación y estudio, poniendo en contacto al usuario con la literatura requerida.

### SERVICIOS DE INFORMACION

Todas aquellas actividades dirigidas a la efectiva información de los usuarios de una Unidad de Información.



#### SIGNATURA TOPOGRAFICA

Código usado para indicar la localización de los documentos en los estantes.

#### SIGNO

Manifestación de un fonema que puede ser interpretado como una representación de conceptos.

#### SIGNO CONVENCIONAL

Signo que se interpreta mediante convenciones establecidas y conocidas con anterioridad.

#### SIGNO MNEMOTECNICO

Símbolo capaz de ayudar a la memoria humana.

#### SIGNO NATURAL

Signo que es interpretado por la conexión causa y efecto.

#### SINOPSIS

Presentación concisa del contenido de un artículo o documento. Debe ser redactado por el mismo autor o con su consentimiento.

#### SISTEMA DE CLASIFICACION DE DOS PUNTOS

También conocida como Clasificación Colon, fue creada por S.R. Ranganathan, bibliotecario indú. Está constituida por 34 clases principales y utiliza una notación mixta; algunos de los signos que emplea el sistema son: letras minúsculas del alfabeto romano, algunas letras griegas, los signos de puntuación y flechas.

## SISTEMA DE CLASIFICACION DE LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO

Sistema ideado y utilizado por la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos en el cual se combinan las letras del alfabeto y los números arábigos. Consta de 26 clases principales comparables a las 10 clases del Sistema de Clasificación Decimal de Dewey. Las clases principales son designadas por letras mayúsculas, las subclases, excepto Z y E-F, por dos letras mayúsculas y las divisiones y subdivisiones adicionales, por números integrales en secuencia ordinal. Las expansiones adicionales son posibles mediante el uso de números decimales y letras. El orden en cada clase es generalmente alfabético por autor y título.

## SISTEMA DE CLASIFICACION DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE MEDICINA

Este esquema fué preparado para sustituir las clases QM a QR y R del Sistema de Clasificación de la Biblioteca del Congreso. Su notación es alfanumérica, compuesta por dos letras mayúsculas y números, generalmente tres. Las clases principales son: Ciencias Preclínicas, que comprenden la Anatomía, Fisiología, Bioquímica, Farmacología, Parasitología y Patología y Medicina y materias relacionadas, que comprenden todos los aspectos de la profesión médica, especialidades, historia, etc.

Su organización incluye: introducción, la tabla propiamente dicha y un índice de materias.

## SISTEMA DE CLASIFICACION DECIMAL DE DEWEY

Sistema ideado por Melvin Dewey y publicado por primera vez en 1876. Es el mas utilizado en el mundo. Pretende ubicar el total del conocimiento humano en 10 clases. Las 10 clases son divididas en 10 y cada división en 10 secciones. Los numerales arábigos son usados en forma decimal para significar las diversas clases de temas.

## SISTEMA DE CLASIFICACION DECIMAL UNIVERSAL

Esquema de clasificación de la totalidad del conocimiento registrado, en el cual los temas son representados por números arábigos complementados por signos de puntuación y algunos símbolos matemáticos. El universo de información es tratado como un sistema coherente conformado por partes relacionadas. El ordenamiento está basado en el sistema decimal y el número es considerado como una fracción decimal omitiendo el punto inicial, aunque por razones de comodidad se coloca un punto cada tres dígitos. Una ventaja del sistema es que su expansión es infinita y cuando se introduce una nueva subdivisión ello no afecta el orden de las ya existentes. Las Tablas Principales contienen el esquema de clases del conocimiento. Las Tablas Auxiliares incluyen signos y características comunes y específicas.

## SISTEMAS DE CLASIFICACION

Conjunto de relaciones jerárquicas indicadas como relaciones entre conceptos dentro de un lenguaje documentario.

## SISTEMAS DE INFORMACION

Conjunto de componentes interrelacionados que en conjunto transfieren la información de los productores a los usuarios, siguiendo reglas y procedimientos idénticos o compatibles, teniendo en mira el intercambio a nivel mundial.

## SOFTWARE

Programas de Computador, procedimientos, reglas y cualquier documentación asociada, concerniente con las operaciones de un sistema de procesamiento de datos.

#### SOPORTE DE DATOS

Objeto material en o sobre el cual una determinada variable puede representar datos.

#### SUBDIVISION CRONOLOGICA

Subdivisión de una clase por caracteres de período y tiempo.

#### SUBDIVISION DE FORMA

Subdivisión de una clase por características de forma.

#### SUBDIVISION GEOGRAFICA

Subdivisión de una clase por características de situación geográfica.

#### SUBDIVISION POR LENGUAJE

Subdivisión de una clase por el lenguaje en el cual el documento está escrito.

#### SUBDIVISIONES ANALITICAS

Tablas Auxiliares para la subdivisión de una clase principal o un grupo de clases.

#### SUBDIVISIONES COMUNES

Tablas aplicables a todo el esquema principal de una clasificación. En Clasificación Decimal Universal, Tablas de aspectos secundarios de las áreas temáticas que pueden ser aplicadas a los aspectos primarios para clasificarlos y son distinguidos con un símbolo especial o indicador de faceta.

### SUBORDINACION

Concepto o clase que tiene conceptos o clases jerárquicamente super-  
ordinados.

### SUBROUTINA

Secuencia de enunciados que pueden ser usados en mas de un punto  
en un programa de computador particular y que es posible incluirlos  
en otros programas.

### SUPERORDINACION

Conceptos o clases que tienen conceptos o clases jerárquicamente  
subordinados.

## TABLA DE CONTENIDO

Lista de capítulos o partes de un documento, en el orden en que se presentan.

## TABLAS AUXILIARES

Partes de un esquema de clasificación que contienen subdivisiones que pueden hacerse a las clases del esquema principal, de acuerdo con facetas aplicadas a todas las clases principales o a un grupo de clases.

## TAMBORES MAGNETICOS

Cilindros rotatorios con una superficie férrea que puede ser magnetizada.

## TARJETAS MAGNETICAS

Dispositivos que tienen una superficie magnética en la que los datos pueden ser almacenados por magnetización selectiva.

## TARJETAS PEEK-A-BOO

Dispositivos que contienen aspectos temáticos, en los que los números de los documentos son identificados con huecos en una posición prefijada y la combinación de descriptores, puede hacerse por coincidencia óptica.

## TARJETAS PERFORADAS

Dispositivos con posiciones prefijadas en las que se pueden hacer perforaciones, muescas o ranuras y en donde cada posición tiene un significado particular asignado para representar datos.

#### TARJETAS PERFORADAS CON VENTANA

Dispositivos con una abertura específicamente preparada para colocar un marco.

#### TARJETAS PERFORADAS PARA SELECCION CON AGUJA

Dispositivos para selección manual, con posiciones prefijadas en las que pueden hacerse huecos, ranuras o muescas, para indicar los descriptores que posteriormente serán seleccionados con agujas.

#### TARJETAS PERFORADAS PARA SELECCION MANUAL

Dispositivos que son diseñados para ser usados en un sistema de recuperación manual.

#### TARJETAS PERFORADAS PARA SELECCION MECANICA

Dispositivos que son diseñados para ser usados en un sistema de recuperación mecánica.

#### TASA DE ACIERTO

Porcentaje de documentos relevantes recuperados en una búsqueda en relación al número total de documentos en la colección.

#### TASA DE PRECISION

Porcentaje de documentos relevantes recuperados en una búsqueda en relación al número total de documentos recuperados.

## TEORIA DE LA COMUNICACION

Cuerpo conceptual que involucra los procesos, elementos y variables que inciden y/o determinan la "transferencia de información", bien sea de persona a persona, de masas, de carácter verbal o no verbal.

## TEORIA DE LA INFORMACION

Rama de las Matemáticas que se relaciona con las propiedades de los mensajes transmitidos.

## TERMINO ESPECIFICO

Descriptor con significado mas restringido en relación con el término general.

## TERMINO GENERAL

Descriptor que expresa un concepto amplio dentro de un Tesauro y al cual se encuentran subordinados conceptos mas específicos.

## TERMINO RELACIONADO

Descriptor que expresa un concepto que puede estar relacionado con otro, por tratar aspectos afines.

## TERMINOS DE INDIZACION

Conjunto de palabras u otros símbolos asignados a un ítem, en indización y usados para formar un descriptor, un epígrafe u otra forma que exprese el contenido del documento.



## TESAURO

Lenguaje documentario controlado y dinámico que contiene términos relacionados semántica y jerárquicamente y que cubre un campo específico del conocimiento.

## TESAURO ALFABETICO

Listado en el que las relaciones jerárquicas están ordenadas alfabéticamente.

## TESAURO SISTEMATICO

Listado en el que las relaciones jerárquicas están ordenadas sistemáticamente.

## TESIS

Investigación científica, humanística, filosófica o artística, que se exige en la Universidad para optar un título de posgrado (Magister o Doctor). Debe ser una contribución al conocimiento y no necesariamente debe tener aplicación inmediata en un campo de la actividad humana.

## TEXTO

Parte principal de un documento impreso donde se desarrolla su contenido.

## TIEMPO COMPARTIDO

Utilización de un aparato para dos o más funciones durante un mismo intervalo global de tiempo, que se utiliza repartiendo el tiempo global entre cada una de las funciones componentes.

## TITULO

Nombre distintivo de un documento o trabajo que incluye cualquier título alternativo, subtítulo o descripción asociativa.

## TITULO DE SERIE

Nombre distintivo de dos o mas volúmenes, fascículos o entregas de ensayos, artículos u otros escritos similares en sus características y publicados en secuencia.

## TITULO PRINCIPAL

Nombre distintivo de una obra o documento que incluye cualquier título alternativo, pero excluye títulos paralelos y otra información del título.

## TRABAJO DE GRADO

Requisito para optar a un título profesional, consistente en el análisis de un problema particular, su solución y la aplicación del mismo al mejoramiento de las condiciones sociales, económicas o técnicas de la sociedad.

## TRADUCCION

Conversión de un lenguaje a otro, usualmente en lenguaje natural.

## TRADUCTOR

Persona que vierte de un idioma a otro el texto de un documento.

## TRANSCRIPCION

Representación de los fonemas de un lenguaje por el alfabeto de otro.

## TRANSFERENCIA DE INFORMACION

Conjunto de operaciones mediante las cuales el conocimiento es puesto a disposición de los usuarios, luego de su inicial generación por los productores.

## TRANSLITERACION

Representación de los caracteres de un alfabeto por los de otro.

#### UNIDAD ARITMETICA

Parte de la unidad central de procesamiento que realiza las operaciones aritméticas y lógicas.

#### UNIDAD CENTRAL DE PROCESAMIENTO

Unidad de un computador que incluye los circuitos que controlan la interpretación y ejecución de las instrucciones para computador.

#### UNIDAD DE CONTROL

Sección de la unidad central de procesamiento que controla todas las transmisiones de información y operaciones automáticas que tengan lugar en el interior del computador.

#### UNIDADES DE INFORMACION

Organizaciones encargadas de adquirir, procesar, almacenar y diseminar información, con miras a satisfacer las necesidades de los usuarios.

#### UNITERMINO

Palabra mas simple usada para denotar un concepto en indización.

#### USUARIOS

Personas y organizaciones que requieren información, con el fin de satisfacer necesidades actuales y potenciales.

- V -

#### VADEMECUM

Obra de consulta de uso frecuente que en pocas palabras contiene las nociones mas necesarias de una ciencia o arte.

#### VIDEOCASSETES

Cintas magnéticas encajadas permanentemente y que incorporan en una unidad el carrete abastecedor y el carrete receptor.

#### VIDEOCINTAS

Bandas de acetato o poliéster, recubiertas magnéticamente, en las cuales se registra información visual y sonora.

- X -

#### XEROGRAFIA

Proceso electrostático que emplea selenio como fotoconductor. Nombre ideado por la Compañía Xerox.

5. INDICE PERMUTADO

CATALOGO DE	ACCESO
INDICE	ACTAS DE INSTITUCIONES
SELECCION Y	ACUMULATIVO
TARJETAS PERFORADAS PARA LA SELECCION CON	ADQUISICION
	AGUJA
	AGUJAS DE SELECCION
NOTA DE	ALCANCE
CODIFICACION	ALEATORIA
SERVICIO DE	ALERTA
BIBLIOGRAFIA	ALFABETICA
ORDENACION	ALFABETICA
INDICE	ALFABETICO
CODIGO	ALFABETICO
TESAURO	ALFABETICO
CONJUNTO DE CARACTERES	ALFABETICOS
CODIGO	ALFANUMERICO
CONJUNTO DE CARACTERES	ALFANUMERICOS
	ALGOL
	ALGORITMO
DISPOSITIVOS DE	ALMACENAMIENTO
DISPOSITIVOS DE	ALMACENAMIENTO Y RECUPERACION
	ALMANAQUES
	AMPLIACION
	ANALES
	ANALISIS DE HABITOS DE INFORMACION
	ANALISIS DE INFORMACION
	ANALISIS DE SISTEMAS
	ANALISIS POR FACETAS
	ANALISTA DE SISTEMAS
CATALOGACION	ANALITICA
CLASIFICACION	ANALITICA
SUBDIVISIONES	ANALITICAS
ASIENTO	ANALITICO
COMPUTADOR	ANALOGICO
AUTOR	ANONIMO
BIBLIOGRAFIA	ANOTADA
EDICION	ANOTADA
RELACION DE	ANTONIMIA
	ANUARIOS
	APENDICE
	ARCHIVISTA
	ARCHIVO
UNIDAD	ARITMETICA
LENGUAJE	ARTIFICIAL
	ASIENTO
	ASIENTO ANALITICO
	ASIENTO DE SERIE
	ASIENTO MULTIPLE
	ASIENTO POR AUTOR
	ASIENTO POR AUTOR CORPORATIVO
	ASIENTO POR EL NOMBRE
	ASIENTO POR TITULO
	ASIENTO PRINCIPAL
	ASIENTO SECUNDARIO
RELACION DE	ASOCIACION
	ASOCIACIONES PROFESIONALES
MATERIALES	AUDIOVERBALES
MATERIALES	AUDITIVOS
BUSQUEDA	AUTOMATIZADA
	AUTOR
ASIENTO POR	AUTOR
DERECHOS DE	AUTOR
	AUTOR ANONIMO
ASIENTO POR	AUTOR CORPORATIVO
	AUTOR CORPORATIVO
	AUTOR PERSONAL
CATALOGO DE	AUTORES
	BANCO DE DATOS
	BASE DE DATOS
PROCESO A	BASE DE HALUROS DE PLATA
	BASIC
	BIBLIOGRAFIA
	BIBLIOGRAFIA ALFABETICA
	BIBLIOGRAFIA ANOTADA
	BIBLIOGRAFIA CORRIENTE
	BIBLIOGRAFIA ESPECIALIZADA

	BIBLIOGRAFIA EXHAUSTIVA
	BIBLIOGRAFIA NACIONAL
	BIBLIOGRAFIA PROSPECTIVA
	BIBLIOGRAFIA RETROSPECTIVA
	BIBLIOGRAFIA SELECTIVA
	BIBLIOGRAFIA SISTEMATICA
SERVICIO DE	BIBLIOGRAFIAS
DESCRIPCION	BIBLIOGRAFICA
NORMAS INTERNACIONALES PARA LA DESCRIPCION	BIBLIOGRAFICA
LEYENDA	BIBLIOGRAFICA
REFERENCIA	BIBLIOGRAFICA
INVESTIGACION	BIBLIOGRAFICA
CONTROL	BIBLIOGRAFICO NACIONAL
CONTROL	BIBLIOGRAFICO UNIVERSAL
	BIBLIOGRAFO
	BIBLIOTECA
	BIBLIOTECA AMBULANTE
	BIBLIOTECA DE DEPOSITO LEGAL
SISTEMA DE CLASIFICACION DE LA	BIBLIOTECA DEL CONGRESO
	BIBLIOTECA ESCOLAR
	BIBLIOTECA ESPECIALIZADA
	BIBLIOTECA NACIONAL
SISTEMA DE CLASIFICACION DE LA	BIBLIOTECA NACIONAL DE MEDICINA
	BIBLIOTECA PUBLICA
	BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
COOPERACION	BIBLIOTECARIA
	BIBLIOTECOLOGIA
ESCUELAS DE	BIBLIOTECOLOGIA
	BIBLIOTECOLOGO
EDICION	BILINGUE
DICCIONARIO	BILINGUE
CODIGO	BINARIO
DIAGRAMA EN	BLOQUES
	BOLETINES
	BOLETINES DE RESUMENES
DISPOSITIVOS DE	BUSQUEDA
ESTRATEGIA DE	BUSQUEDA
	BUSQUEDA AUTOMATIZADA
	BUSQUEDA CORRIENTE
	BUSQUEDA DE INFORMACION
	BUSQUEDA DELEGADA
	BUSQUEDA EN LINEA
	BUSQUEDA EXHAUSTIVA
	BUSQUEDA FUERA DE LINEA
	BUSQUEDA MANUAL
	BUSQUEDA NO DELEGADA
	BUSQUEDA RETROSPECTIVA
	CALIFICADOR
CODIFICACION EN	CAMPO FIJO
	CANAL DE COMUNICACION
CLASE	CANONICA
	CARACTER
CONJUNTO DE	CARACTERES
CONJUNTO DE	CARACTERES ALFABETICOS
CONJUNTO DE	CARACTERES ALFANUMERICOS
CONJUNTO DE	CARACTERES NUMERICOS
	CATALOGACION
REGLAS DE	CATALOGACION
	CATALOGACION ANALITICA
	CATALOGACION CENTRALIZADA
	CATALOGACION COOPERATIVA
	CATALOGACION DESCRIPTIVA
	CATALOGACION EN LA PUBLICACION
	CATALOGACION EXHAUSTIVA
	CATALOGACION SIMPLIFICADA
	CATALOGO
	CATALOGO CENTRALIZADO
	CATALOGO COLECTIVO
	CATALOGO DE ACCESO
	CATALOGO DE AUTORES
	CATALOGO DE MATERIAS
	CATALOGO DE TITULOS
	CATALOGO DICCIONARIO
	CATALOGO DIVIDIDO
	CATALOGO OFICIAL
	CATALOGO PUBLICO
	CATALOGO SISTEMATICO



	<b>CATALOGO TOPOGRAFICO</b>
<b>FICHA</b>	<b>CATALOGRAFICA</b>
	<b>CATEGORIA</b>
	<b>CATEGORIA FUNDAMENTAL</b>
<b>UNIDAD</b>	<b>CENTRAL DE PROCESAMIENTO</b>
<b>CATALOGACION</b>	<b>CENTRALIZADA</b>
<b>CATALOGO</b>	<b>CENTRALIZADO</b>
	<b>CENTRO DE DISTRIBUCION</b>
	<b>CENTRO DE DOCUMENTACION</b>
	<b>CENTRO REFERATIVO</b>
	<b>CIENCIA DE LA COMPUTACION</b>
	<b>CIENCIAS DE LA COMUNICACION</b>
	<b>CIENCIAS DE LA INFORMACION</b>
	<b>CIENTIFICO DE LA INFORMACION</b>
<b>PELICULAS</b>	<b>CINEMATOGRAFICAS</b>
	<b>CINTAS MAGNETICAS</b>
	<b>CINTAS MAGNETOFONICAS</b>
	<b>CINTAS PERFORADAS</b>
	<b>CIRCULACION DE TABLAS DE CONTENIDO</b>
	<b>CIRCULACION Y PRESTAMO</b>
<b>INDIZACION POR</b>	<b>CITACIONES</b>
<b>INDICE DE</b>	<b>CITACIONES</b>
	<b>CLASE</b>
	<b>CLASE BASICA</b>
	<b>CLASE CANONICA</b>
	<b>CLASE ELEMENTAL</b>
	<b>CLASE PRINCIPAL</b>
<b>RELACION DE</b>	<b>CLASES</b>
<b>ESQUEMAS DE</b>	<b>CLASIFICACION</b>
	<b>CLASIFICACION</b>
<b>SISTEMAS DE</b>	<b>CLASIFICACION</b>
	<b>CLASIFICACION ANALITICA</b>
<b>SISTEMA DE</b>	<b>CLASIFICACION DE DOS PUNTOS</b>
<b>SISTEMA DE</b>	<b>CLASIFICACION DE LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO</b>
<b>SISTEMA DE</b>	<b>CLASIFICACION DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE MEDICINA</b>
	<b>CLASIFICACION DECIMAL</b>
<b>SISTEMA DE</b>	<b>CLASIFICACION DECIMAL DE DEWEY</b>
<b>SISTEMA DE</b>	<b>CLASIFICACION DECIMAL UNIVERSAL</b>
	<b>CLASIFICACION FACETADA</b>
	<b>CLASIFICACION JERARQUICA</b>
	<b>CLASIFICACION POR DICOTOMIA</b>
	<b>CLASIFICACION POR MATERIAS</b>
<b>INDICE</b>	<b>CLASIFICADO</b>
	<b>COBOL</b>
	<b>CODIFICACION</b>
	<b>CODIFICACION ALEATORIA</b>
	<b>CODIFICACION COMBINADA</b>
	<b>CODIFICACION DE TRES MUESCAS</b>
	<b>CODIFICACION EN CAMPO FIJO</b>
	<b>CODIFICACION GENERICA</b>
	<b>CODIGO</b>
	<b>CODIGO ALFABETICO</b>
	<b>CODIGO ALFANUMERICO</b>
	<b>CODIGO BINARIO</b>
	<b>CODIGO NUMERICO</b>
<b>CATALOGO</b>	<b>COLECTIVO</b>
	<b>COLEGIO INVISIBLE</b>
	<b>COMPATIBILIDAD DE UN SISTEMA</b>
	<b>COMPILADOR</b>
	<b>COMPILADOR (PROGRAMA DE COMPUTADOR)</b>
<b>CIENCIA DE LA</b>	<b>COMPUTACION</b>
<b>INSTRUCCION PARA</b>	<b>COMPUTADOR</b>
<b>PROGRAMA DE</b>	<b>COMPUTADOR</b>
	<b>COMPUTADOR ANALOGICO</b>
	<b>COMPUTADOR DIGITAL</b>
	<b>COMPUTADOR HIBRIDO</b>
<b>COMPILADOR (PROGRAMA DE</b>	<b>COMPUTADOR)</b>
<b>RUTINA (PROGRAMA DE</b>	<b>COMPUTADOR)</b>
<b>ORDENADOR (PROGRAMA DE</b>	<b>COMPUTADOR)</b>
<b>PROGRAMACION DE</b>	<b>COMPUTADORES</b>
	<b>COMPUTADORES</b>
	<b>COMUNICACION</b>
<b>CIENCIAS DE LA</b>	<b>COMUNICACION</b>
<b>CANAL DE</b>	<b>COMUNICACION</b>
<b>MEDIOS DE</b>	<b>COMUNICACION</b>
<b>TEORIA DE LA</b>	<b>COMUNICACION</b>
	<b>COMUNICACION DE GRUPO</b>

	COMUNICACION DE MASAS
	COMUNICACION DIRECTA
	COMUNICACION HOMBRE/MAQUINA
	COMUNICACION HUMANA
	COMUNICACION INDIRECTA
	COMUNICACION INTERPERSONAL
RELACION DE	CONCEPTOS
	CONECTOR
	CONFIABILIDAD
	CONJUNTO DE CARACTERES
	CONJUNTO DE CARACTERES ALFABETICOS
	CONJUNTO DE CARACTERES ALFANUMERICOS
	CONJUNTO DE CARACTERES NUMERICOS
CIRCULACION DE TABLAS DE	CONTENIDO
TABLA DE	CONTENIDO
UNIDAD DE	CONTROL
	CONTROL
	CONTROL BIBLIOGRAFICO NACIONAL
	CONTROL BIBLIOGRAFICO UNIVERSAL
	CONTROL DE EFICIENCIA
	CONTROL TERMINOLOGICO
	CONVERSION DE DATOS
	COOPERACION BIBLIOTECARIA
	COORDINACION
RELACION	COORDINADA
INDIZACION	COORDINADA
INDICE	COORDINADO
PROCESO DE	COPIA
ASIENTO POR AUTOR	CORPORATIVO
INDICE	CORRELATIVO
REVISION	CRITICA
RESUMEN	CRITICO
ORDENACION	CRONOLOGICA
SUBDIVISION	CRONOLOGICA
EPIGRAFE	CRONOLOGICO
EVALUACION	CUALITATIVA
EVALUACION	CUANTITATIVA
ENCUESTA POR	CUESTIONARIO
	CUESTIONARIO
CONVERSION DE	DATOS
BANCO DE	DATOS
BASE DE	DATOS
EQUIPO DE PROCESAMIENTO DE	DATOS
SOORTE DE	DATOS
CLASIFICACION	DECIMAL
SISTEMA DE CLASIFICACION	DECIMAL DE DEWEY
SISTEMA DE CLASIFICACION	DECIMAL UNIVERSAL
	DEMANDA DE INFORMACION
BIBLIOTECA DE	DEPOSITO LEGAL
	DERECHOS DE AUTOR
	DESCRIPCION BIBLIOGRAFICA
NORMAS INTERNACIONALES PARA LA	DESCRIPCION BIBLIOGRAFICA
NO	DESCRIPTOR
	DESCRIPTOR
LENGUAJE DE	DESCRIPTORES
SISTEMA DE CLASIFICACION DECIMAL DE	DEWEY
	DIAGRAMA DE FLUJO
	DIAGRAMA DE OPERACIONES
	DIAGRAMA EN BLOQUES
	DIAGRAMA LOGICO
	DIAGRAMAS
	DIAPOSITIVAS
	DIARIOS
PROCESO	DIAZO
CATALOGO	DICCIONARIO
	DICCIONARIO BILINGUE
	DICCIONARIO DE RAICES
	DICCIONARIO POLIGLOTA
	DICCIONARIO TECNICO
	DICCIONARIOS
CLASIFICACION POR	DICOTOMIA
COMPUTADOR	DIGITAL
	DIORAMAS
	DIRECTORIOS
	DISCOS
	DISCOS MAGNETICOS
	DISEÑO DE SISTEMAS

	DISEÑO LOGICO
	DISEÑO OPERACIONAL
	DISEMINACION SELECTIVA DE INFORMACION
	DISPOSITIVOS DE ALMACENAMIENTO
	DISPOSITIVOS DE ALMACENAMIENTO Y RECUPERACION
	DISPOSITIVOS DE BUSQUEDA
CENTRO DE	DISTRIBUCION
CENTRO DE	DOCUMENTACION
	DOCUMENTACION
	DOCUMENTALISTA
LENGUAJE	DOCUMENTARIO
	DOCUMENTOS
PARTES DE	DOCUMENTOS (IMPRESOS)
	DOCUMENTOS PRIMARIOS
	DOCUMENTOS SECUNDARIOS
SISTEMA DE CLASIFICACION DE	DOS PUNTOS
	DUPLICACION
	DUPLICACION HECTOGRAFICA
	DUPLICACION POR MIMEOGRAFO
	DUPLICACION POR OFFSET
	EDICION
	EDICION ABREVIADA
	EDICION ANOTADA
	EDICION AUMENTADA
	EDICION BILINGUE
	EDICION POLIGLOTA
	EDICION REVISADA
	EDITOR
CONTROL DE	EFICIENCIA
INDICADOR DE	EFICIENCIA
	EKTAFAX
	EKTALITH
	ELECTROFAX
PROCESO	ELECTROSTATICO
	ENCICLOPEDIAS
	ENCUESTA
	ENCUESTA MULTIPLE A UN GRUPO
	ENCUESTA POR CUESTIONARIO
	ENCUESTA POR ENTREVISTA
	ENLACE
	ENTRADA A UN SISTEMA
ENCUESTA POR	ENTREVISTA
	ENTROPIA
	EPIGRAFE
	EPIGRAFE COMPUESTO
	EPIGRAFE CRONOLGICO
	EPIGRAFE DE ESTRUCTURA INVERTIDA
	EPIGRAFE DE FORMA
	EPIGRAFE GENERICO
	EPIGRAFE GEOGRAFICO
	EPIGRAFE HOMONIMO
	EPIGRAFE SIMPLE
	EPIGRAFE SUBDIVIDIDO
LISTA DE	EPIGRAFES
	EQUIPO DE PROCESAMIENTO DE DATOS
	EQUIPO PERIFERICO
BIBLIOTECA	ESCOLAR
	ESCUELAS DE BIBLIOTECOLOGIA
BIBLIOTECA	ESPECIALIZADA
BIBLIOGRAFIA	ESPECIALIZADA
RELACION GENERO/	ESPECIES
	ESPECIFICIDAD
TERMINO	ESPECIFICO
	ESQUEMA PRINCIPAL
	ESQUEMAS DE CLASIFICACION
	ESTRATEGIA DE BUSQUEDA
EPIGRAFE DE	ESTRUCTURA INVERTIDA
	ESTUDIO DE USUARIOS
	ESTUDIO DE UTILIZACION
	EVALUACION
	EVALUACION CUALITATIVA
	EVALUACION CUANTITATIVA
BIBLIOGRAFIA	EXHAUSTIVA
CATALOGACION	EXHAUSTIVA
BUSQUEDA	EXHAUSTIVA
FOCO DE	FACETA
	FACETA

INDICADOR DE	FACETA
	FACETA COMUN
	FACETA DEPENDIENTE
	FACETA DIFERENCIAL
CLASIFICACION	FACETADA
ANALISIS POR	FACETAS
	FACTORES SEMANTICOS
INDIZACION POR	FACTORES SEMANTICOS
	FALSA RECUPERACION
	FICHA CATALOGRAFICA
	FICHA PRINCIPAL
	FICHA SECUNDARIA
	FICHAS
JUEGO DE	FLUJO
DIAGRAMA DE	FOCO BASICO
	FOCO DE FACETA
	FOLLETOS
	FORTRAN
INDICADOR DE	FUNCION
PROCESO DE TRANSPORTE CON	GELATINA
TERMINO	GENERAL
CODIFICACION	GENERICA
EPIGRAFE	GENERICO
RELACION	GENERO/ ESPECIES
ORDENACION	GEOGRAFICA
SUBDIVISION	GEOGRAFICA
EPIGRAFE	GEOGRAFICO
	GLOSARIOS
TRABAJO DE	GRADO
	GRADO DE INDIZACION
REPRESENTACION	GRAFICA DE UN TESAURO
MATERIALES	GRAFICOS
COMUNICACION DE	GRUPO
ENCUESTA MULTIPLE A UN	GRUPO
ANALISIS DE	HABITOS DE INFORMACION
PROCESO A BASE DE	HALUROS DE PLATA
	HARDWARE
DUPLICACION	HECTOGRAFICA
PROCESO	HELIOGRAFICO
COMPUTADOR	HIBRIDO
COMUNICACION	HOMBRE/MAQUINA
EPIGRAFE	HOMONIMO
COMUNICACION	HUMANA
	IDENTIFICADOR
	IMPRESOR
LECTOR	IMPRESOR
PARTES DE	DOCUMENTOS (IMPRESOS)
	INDICADOR DE EFICIENCIA
	INDICADOR DE FACETA
	INDICADOR DE FUNCION
	INDICADOR DE RELACION
RESUMEN	INDICATIVO
	INDICE
	INDICE ACUMULATIVO
	INDICE ALFABETICO
	INDICE CLASIFICADO
	INDICE COORDINADO
	INDICE CORRELATIVO
	INDICE DE CITACIONES
	INDICE KWAC
	INDICE KWIC
	INDICE KWOC
	INDICE PERMUTADO
	INDICES
	INDIZACION
GRADO DE	INDIZACION
LENGUAJE DE	INDIZACION
TERMINOS DE	INDIZACION
	INDIZACION COORDINADA
	INDIZACION EN CADENA
	INDIZACION POR CITACIONES
	INDIZACION POR FACTORES SEMANTICOS
	INDIZACION POR PALABRAS CLAVES
	INDIZACION POR UNIDADES DE INFORMACION
RECUPERACION DE	INFORMACION

REDES DE	INFORMACION
PROCESAMIENTO DE	INFORMACION
NECESIDAD DE	INFORMACION
UNIDADES DE	INFORMACION
TRANSFERENCIA DE	INFORMACION
TEORIA DE LA	INFORMACION
SERVICIOS DE	INFORMACION
SISTEMAS DE	INFORMACION
DISEMINACION SELECTIVA DE	INFORMACION
DEMANDA DE	INFORMACION
ANALISIS DE	INFORMACION
ANALISIS DE HABITOS DE	INFORMACION
BUSQUEDA DE	INFORMACION
CIENTIFICO DE LA	INFORMACION
CIENCIAS DE LA	INFORMACION
	INFORMATICA
RESUMEN	INFORMATIVO
	INFORME ANUAL
	INFORME TECNICO
	INFORMES
ACTAS DE	INSTITUCIONES
MEDIOS DE	INSTRUCCION
	INSTRUCCION PARA COMPUTADOR
	INSTRUMENTOS DE PRECISION
PRESTAMO	INTERBIBLIOTECARIO
	INTERCALADOR
PERFILES DE	INTERES
COMUNICACION	INTERPERSONAL
	INTRODUCCION
	INVESTIGACION BIBLIOGRAFICA
	INVESTIGACIONES EN PROGRESO
	ISBD
	ISBD (M)
	ISBD (NBM)
	ISBD (S)
	ISBN
	ISSN
RELACION	JERARQUICA
CLASIFICACION	JERARQUICA
	JUEGO DE FICHAS
INDICE	KWAC
INDICE	KWIC
INDICE	KWOC
	LECTOR DE MICROFORMAS
	LECTOR IMPRESOR
	LENGUAJE
SUBDIVISION PCR	LENGUAJE
	LENGUAJE ARTIFICIAL
	LENGUAJE DE DESCRIPTORES
	LENGUAJE DE INDIZACION
	LENGUAJE DE MAQUINA
	LENGUAJE DE PROGRAMACION
	LENGUAJE DOCUMENTARIO
	LENGUAJE NATURAL
	LEYENDA BIBLIOGRAFICA
	LIBROS
	LISTA AUTORIZADA DE TERMINOS
	LISTA DE EPIGRAFES
	LOCALIZADOR
DIAGRAMA	LOGICO
DISEÑO	LOGICO
	MACROTESAURO
CINTAS	MAGNETICAS
TARJETAS	MAGNETICAS
TAMBORES	MAGNETICOS
DISCOS	MAGNETICOS
CINTAS	MAGNETOFONICAS
BUSQUEDA	MANUAL
TARJETAS PERFORADAS PARA SELECCION	MANUAL
	MANUALES
	MANUSCRITOS
	MAPAS
	MAQUETAS
	MAQUINA
LENGUAJE DE	MAQUINA
COMUNICACION HOMBRE/	MASAS
COMUNICACION DE	MATERIALES AUDIOVERBALES

	MATERIALES AUDITIVOS	
	MATERIALES GRAFICOS	
	MATERIALES TRIDIMENSIONALES	
	MATERIALES VISUALES DE PROYECCION CON MOVIMIENTO	
	MATERIALES VISUALES DE PROYECCION FIJA	
CLASIFICACION POR	MATERIAS	
CATALOGO DE	MATERIAS	
TARJETAS PERFORADAS PARA SELECCION	MECANICA	
DE CLASIFICACION DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE	MEDICINA	SISTEMA
	MEDIOS DE COMUNICACION	
	MEDIOS DE INSTRUCCION	
	MEMORIA	
	MICROCOPIAS	
LECTOR DE	MICROFICHAS	
	MICROFORMAS	
	MICROFORMAS	
	MICROPELICULAS	
	MICROTESAURO	
DUPLICACION POR	MIMEOGRAFO	
SIGNO	MNEMOTECNICO	
	MODELO	
	MODELO PILOTO	
	MODIFICADOR	
PROGRAMA	MONITOR	
CODIFICACION DE TRES	MUESCAS	
ASIENTO	MULTIPLE	
ENCUESTA	MULTIPLE A UN GRUPO	
	MULTIPROCESAMIENTO	
	MULTIPROGRAMACION	
BIBLIOTECA	NACIONAL	
BIBLIOGRAFIA	NACIONAL	
CONTROL BIBLIOGRAFICO	NACIONAL	
SISTEMA DE CLASIFICACION DE LA BIBLIOTECA	NACIONAL DE MEDICINA	
ISBD (	NBM)	
	NECESIDAD DE INFORMACION	
	NIVEL DE PRECOORDINACION	
BUSQUEDA	NO DELEGADA	
ASIENTO POR EL	NOMBRE	
	NORMAS INTERNACIONALES PARA LA DESCRIPCION BIBLIOGRAFICA	
	NOTA DE ALCANCE	
	NOTA DE PIE DE PAGINA	
CODIGO	NUMERICO	
CONJUNTO DE CARACTERES	NUMERICOS	
	OBRA DE REFERENCIA	
DUPLICACION POR	OFF SET	
	OPERACION PARALELA	
DISEÑO	OPERACIONAL	
DIAGRAMA DE	OPERACIONES	
	ORDENACION	
	ORDENACION ALFABETICA	
	ORDENACION CRONOLOGICA	
	ORDENACION GEOGRAFICA	
	ORDENACION SISTEMATICA	
	ORDENADOR (PROGRAMA DE COMPUTADOR)	
NOTA DE PIE DE	PAGINA	
	PALABRA CLAVE	
INDIZACION POR	PALABRAS CLAVES	
RELACION	PARADIGMATICA	
	PARTES DE DOCUMENTOS (IMPRESOS)	
	PATENTES	
TARJETAS	PEEK - A - BOO	
	PELICULAS CINEMATOGRAFICAS	
	PERFILES DE INTERES	
TARJETAS	PERFORADAS	
CINTAS	PERFORADAS	
TARJETAS	PERFORADAS CON VENTANA	
TARJETAS	PERFORADAS PARA SELECCION CON AGUJA	
TARJETAS	PERFORADAS PARA SELECCION MANUAL	
TARJETAS	PERFORADAS PARA SELECCION MECANICA	
EQUIPO	PERIFERICO	
INDICE	PERMUTADO	
	PERSONAL	
AUTOR	PERSONAL	
NOTA DE	PIE DE PAGINA	
	PLANOS	
EDICION	POLIGLOTA	
DICCIONARIO	POLIGLOTA	

	PONDERACION
	PONENCIAS
	POSTCOORDINACION
INSTRUMENTOS DE	PRECISION
TASA DE	PRECISION
	PRECOORDINACION
NIVEL DE	PRECOORDINACION
CIRCULACION Y	PRESTAMO
	PRESTAMO INTERBIBLIOTECARIO
DOCUMENTOS	PRIMARIOS
UNIDAD CENTRAL DE	PROCESAMIENTO
EQUIPO DE	PROCESAMIENTO DE DATOS
	PROCESAMIENTO DE INFORMACION
	PROCESO A BASE DE HALUROS DE PLATA
	PROCESO DE COPIA
	PROCESO DE TRANSPORTE CON GELATINA
	PROCESO DIAZO
	PROCESO ELECTROSTATICO
	PROCESO HELIOGRAFICO
	PROCESO TERMOGRAFICO
	PROCESOS TECNICOS
ASOCIACIONES	PROFESIONALES
	PROGRAMA DE COMPUTADOR
ORDENADOR (	PROGRAMA DE COMPUTADOR)
RUTINA (	PROGRAMA DE COMPUTADOR)
COMPILADOR (	PROGRAMA DE COMPUTADOR)
	PROGRAMA DE SUPERVISION
	PROGRAMA DE TRADUCCION
	PROGRAMA MONITOR
LENGUAJE DE	PROGRAMACION
	PROGRAMACION DE COMPUTADORES
	PROLOGO
BIBLIOGRAFIA	PROSPECTIVA
MATERIALES VISUALES DE	PROYECCION CON MOVIMIENTO
MATERIALES VISUALES DE	PROYECCION FIJA
	PRUEBA
CATALOGACION EN LA	PUBLICACION
	PUBLICACIONES SERIADAS
CATALOGO	PUBLICO
DICCIONARIO DE	RAICES
	REALIMENTACION
FALSA	RECUPERACION
DISPOSITIVOS DE ALMACENAMIENTO Y	RECUPERACION
	RECUPERACION DE INFORMACION
	REDES DE INFORMACION
	REDUCCION
CENTRO	REFERATIVO
OBRAS DE	REFERENCIA
SERVICIO DE	REFERENCIA
	REFERENCIA BIBLIOGRAFICA
	REFERENCIA CRUZADA
	REFERENCIA DE USADO POR
	REFERENCIA DE USE
	REFERENCIA DE VEASE
	REFERENCIA DE VEASE ADEMÁS
	REGLAS DE CATALOGACION
INDICADOR DE	RELACION
	RELACION COORDINADA
	RELACION DE ANTONIMIA
	RELACION DE ASOCIACION
	RELACION DE CLASES
	RELACION DE CONCEPTOS
	RELACION GENERO/ESPECIES
	RELACION JERARQUICA
	RELACION PARADIGMATICA
	RELACION SEMANTICA
	RELACION SINTAGMATICA
	RELACION SINTETICA
	RELACION TODO/PARTE
TERMINO	RELACIONADO
	RELACIONES
	RELEVANCIA
	REPRESENTACION GRAFICA DE UN TESAURO
	REPRODUCCION
	REPROGRAFIA
SERVICIO DE	REPROGRAFIA
	RESUMAS

	RESUMEN
	RESUMEN CRITICO
	RESUMEN INDICATIVO
	RESUMEN INFORMATIVO
	RESUMEN ORIENTADO
	RESUMEN TELEGRAFICO
SERVICIO DE	RESUMENES
BOLETINES DE	RESUMENES
BIBLIOGRAFIA	RETROSPECTIVA
BUSQUEDA	RETROSPECTIVA
EDICION	REVISADA
	REVISION CRITICA
	REVISTAS
	RUIDO
	RUTINA (PROGRAMA DE COMPUTADOR)
	SALIDA DE UN SISTEMA
	SECUNDARIA
FICHA	SECUNDARIO
ASIENTO	SECUNDARIOS
DOCUMENTOS	SELECCION
AGUJAS DE	SELECCION CON AGUJA
TARJETAS PERFORADAS PARA	SELECCION MANUAL
TARJETAS PERFORADAS PARA	SELECCION MECANICA
TARJETAS PERFORADAS PARA	SELECCION Y ADQUISICION
	SELECTIVA
BIBLIOGRAFIA	SELECTIVA DE INFORMACION
DISEMINACION	SELECTORES
	SEMANTICA
RELACION	SEMANTICOS
FACTORES	SEMANTICOS
INDIZACION POR FACTORES	SEPARADOR
	SERIADAS
PUBLICACIONES	SERIE
ASIENTO DE	SERIE
TITULO DE	SERIES
	SERVICIO DE ALERTA
	SERVICIO DE BIBLIOGRAFIAS
	SERVICIO DE REFERENCIA
	SERVICIO DE REPROGRAFIA
	SERVICIO DE RESUMENES
	SERVICIO DE TRADUCCIONES
	SERVICIOS DE INFORMACION
	SIGNATURA TOPOGRAFICA
	SIGNO
	SIGNO CONVENCIONAL
	SIGNO MNEMOTECNICO
	SIGNO NATURAL
CATALOGACION	SIMPLIFICADA
	SINOPSIS
RELACION	SINTAGMATICA
RELACION	SINTETICA
SALIDA DE UN	SISTEMA
ENTRADA A UN	SISTEMA
COMPATIBILIDAD DE UN	SISTEMA
	SISTEMA DE CLASIFICACION DE DOS PUNTOS
	SISTEMA DE CLASIFICACION DE LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO
	SISTEMA DE CLASIFICACION DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE MEDICINA
	SISTEMA DE CLASIFICACION DECIMAL DE DEWEY
	SISTEMA DE CLASIFICACION DECIMAL UNIVERSAL
	SISTEMAS
ANALISTA DE	SISTEMAS
ANALISIS DE	SISTEMAS
DISEÑO DE	SISTEMAS
	SISTEMAS DE CLASIFICACION
	SISTEMAS DE INFORMACION
ORDENACION	SISTEMATICA
BIBLIOGRAFIA	SISTEMATICA
CATALOGO	SISTEMATICO
TESAURO	SISTEMATICO
	SOFTWARE
	SOPORTE DE DATOS
EPIGRAFE	SUBDIVIDIDO
	SUBDIVISION CRONOLOGICA
	SUBDIVISION DE FORMA
	SUBDIVISION GEOGRAFICA
	SUBDIVISION POR LENGUAJE
	SUBDIVISIONES ANALITICAS
	SUBDIVISIONES COMUNES



	SUBORDINACION
	SUBROUTINA
	SUPERORDINACION
PROGRAMA DE	SUPERVISION
	TABLA DE CONTENIDO
CIRCULACION DE	TABLAS AUXILIARES
	TABLAS DE CONTENIDO
	TAMBORES MAGNETICOS
	TARJETAS MAGNETICAS
	TARJETAS PEEK - A - 800
	TARJETAS PERFORADAS
	TARJETAS PERFORADAS CON VENTANA
	TARJETAS PERFORADAS PARA SELECCION CON AGUJA
	TARJETAS PERFORADAS PARA SELECCION MANUAL
	TARJETAS PERFORADAS PARA SELECCION MECANICA
	TASA DE ACIERTO
	TASA DE PRECISION
INFORME	TECNICO
DICCIONARIO	TECNICO
PROCESOS	TECNICOS
RESUMEN	TELEGRAFICO
	TEORIA DE LA COMUNICACION
	TEORIA DE LA INFORMACION
	TERMINO ESPECIFICO
	TERMINO GENERAL
	TERMINO RELACIONADO
CONTROL	TERMINOLOGICO
LISTA AUTORIZADA DE	TERMINOS
	TERMINOS DE INDIZACION
PROCESO	TERMOGRAFICO
REPRESENTACION GRAFICA DE UN	TESAURO
	TESAURO
	TESAURO ALFABETICO
	TESAURO SISTEMATICO
	TESIS
	TEXTO
	TIEMPO COMPARTIDO
	TITULO
ASIENTO POR	TITULO
	TITULO DE SERIE
	TITULO PRINCIPAL
CATALOGO DE	TITULOS
RELACION	TODO/PARTE
SIGNATURA	TOPOGRAFICA
CATALOGO	TOPOGRAFICO
	TRABAJO DE GRADO
	TRADUCCION
PROGRAMA DE	TRADUCCION
SERVICIO DE	TRADUCCIONES
	TRADUCTOR
	TRANSCRIPCION
	TRANSFERENCIA DE INFORMACION
	TRANSLITERACION
PROCESO DE	TRANSPORTE CON GELATINA
MATERIALES	TRIDIMENSIONALES
	UNIDAD ARITMETICA
	UNIDAD CENTRAL DE PROCESAMIENTO
	UNIDAD DE CONTROL
	UNIDADES DE INFORMACION
	UNITERMINO
INDIZACION POR	UNITERMINOS
BIBLIOTECA	UNIVERSITARIA
REFERENCIA DE	USADO POR
REFERENCIA DE	USE
ESTUDIO DE	USUARIOS
	USUARIOS
ESTUDIO DE	UTILIZACION
	VADEMECUM
REFERENCIA DE	VEASE
REFERENCIA DE	VEASE ADEMAS
	VIDEOCASSETES
	VIDEOCINTAS
MATERIALES	VISUALES DE PROYECCION CON MOVIMIENTO
MATERIALES	VISUALES DE PROYECCION FIJA
	XEROGRAFIA

## BIBLIOGRAFIA

- AITCHISON, Jean y GILCHRIST, Allan. Thesaurus construction: Practical manual. London: ASLIB, 1972. 95p.
- BRAGA, Gilda Marfa. Relações bibliométricas entre a frente de pesquisa (research front) a revisões da literatura: estudo aplicado a Ciência da Informação. Ciência da Informação (Rio de Janeiro), 2(1): 9, 1973.
- BRITISH STANDARDS INSTITUTION. Glossary of documentation terms. s.l., s.e., 1976. 81p.
- CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE et INSTITUTE DE RECHERCHE D'INFORMATIQUE ET D' AUTOMATIQUE. Thésaurus informatique. Paris, 1976. 3v.
- CENTRO ARGENTINO DE INFORMACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA, CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS y UNESCO. Seminario regional sobre lenguajes de indización. Buenos Aires, 1978. 168p.
- CENTRO NACIONAL DE INFORMACION Y DOCUMENTACION. Glosario de términos relacionados con Thesaurus. Santiago de Chile, 1973. 11p.
- DANIEL, Ruth and MILLS, J. A classification of library and information science. London, The Library Association, 1975. 127p.

FEDERACION INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES DE BIBLIOTECARIOS E INSTITUCIONES. Grupo responsable por la elaboración del esquema para la descripción bibliográfica internacional normalizada general. ISBD(G): descripción bibliográfica internacional normalizada general: texto anotado. Bogotá, ICFES, 1978. 32p.

FOSKETT, A.C. A abordagem temática da informação. São Paulo, Polígono, 1973. 437p.

GATES, Jean Key. Introduction to librarianships. New York, MacGraw-Hill, c1968. 415p.

HARTMAN, W., MATTHES, H. y PROEME, A. Manual de los sistemas de información. 2ed. Madrid, Paraninfo, 1975. 2v.

HERNANDEZ O., William y ACUDELO C., Arley. Diccionario sobre ciencias de la información. Bogotá, 1975. 147p.

HUTCHINS, W.J. Languages of indexing and classification; a linguistic study of structures and functions. Chatham, Peter Peregrinus, 1975. 148p.

IBM. Data processing glossary. New York, 1972. 144p.

INSTITUTO COLOMBIANO DE NORMAS TECNICAS. Documentación. Bibliografía. Bogotá, ICONTEC, 1978. 5p. (Norma Colombiana ICONTEC 1396)

----- . Documentación. Catalogación en la publicación: presentación de la ficha de información catalográfica para libros y folletos. Bogotá, ICONTEC, 1978. 6p. (Norma Colombiana ICONTEC 1338)

----- . Documentación. Elaboración de índices para libros y publicaciones periódicas. Bogotá, ICONTEC, 1978. 3p. (Norma Colombiana ICONTEC 1395)

----- . Documentación. Glosario de términos de Catalogación. Bogotá, ICONTEC, 1976. 9p. (Norma Colombiana ICONTEC 1096)

- - - - - . Documentación. Medios de instrucción. Terminología. 1 rev. Bogotá, ICONTEC, 1976. 5p. (Norma Colombiana ICONTEC 1309)
- - - - - . Documentación. Número Internacional Normalizado para Publicaciones Seriadas. Bogotá, ICONTEC, 1976. 6p. (Norma Colombiana ICONTEC 1074)
- - - - - . Documentación. Referencias bibliográficas para Normas. Bogotá, ICONTEC, 1977. 5p. (Norma Colombiana ICONTEC 1307)
- - - - - . Documentación. Sistema Internacional para la numeración de libros ISBN. Bogotá, ICONTEC, 1978. 4p. (Norma Colombiana ICONTEC 1387)
- - - - - . Referencias bibliográficas para Publicaciones Periódicas. Bogotá, ICONTEC, 1977. 15p. (Norma Colombiana ICONTEC 1308)
- - - - - . Referencias bibliográficas. Terminología. Bogotá, ICONTEC, 1976. 4p. (Norma Colombiana ICONTEC 1072)
- - - - - . Terminología de Publicaciones Periódicas. Bogotá, ICONTEC, 1975. 6p. ilustr. (Norma Colombiana ICONTEC 902)
- - - - - . Terminología del libro. Bogotá, ICONTEC, 1975. 7p. (Norma Colombiana ICONTEC 945)

JUSSEAUME, Leo J.A. Procesamiento de datos; análisis de sistemas. México, Trillas, 1972. 256p.

KANTER, Jerome. Qué debe saber un ejecutivo sobre ordenadores. Bilbao, Deusto, 1972. 155p.

LAPEDES, Daniel N., ed. Dictionary of scientific and technical terms. New York, McGraw-Hill, 1974. 1634p.

LIBRARY AUTOMATION: experience, methodology and technology of the library as an information system. s.c., McGraw-Hill, c1971. (McGraw-Hill series in library education)

- MIJAILOV, A.I., CHERNII, A.I. y HUILIAREVSKII, R.S. Fundamentos de la informática. Moscú, Nauka, 1973. 2v.
- MIJAILOV, A.I. y GUILIAREVSKII, R.S. Curso introductorio de informática/documentación. ed.rev. Caracas, Fundación Instituto Venezolano de Productividad, 1974. 238p.
- MONTOYA DE RESTREPO, María Eugenia. Proceso de la elaboración del tesoro del Instituto Colombiano de Productos del Cemento, Centro de Documentación. Medellín, 1978. 9p.
- OYARZUN VILLAR, María. Construcción de tesauros. Santiago de Chile, CENID/CONICYT, 1975. 32p.
- PERALES OJEDA, Alicia. De la informática. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1975. 336p.
- ROBINSON, Geoffrey. UDC, a brief introduction. The Hague, International Federation for Documentation, s.f. 8p.
- SERVICIO INTERAMERICANO DE INFORMACION SOBRE DESARROLLO URBANO. Sistema SINDU de clasificación y recuperación de información. Bogotá, 1974. 60p.
- SILVA, Benedicto. Origem e evoluçao dos descritores. Rio de Janeiro, Fundação Getúlio Vargas, 1972. 75p.
- SPINES THESAURUS; a controlled and structured vocabulary of science and technology for policy-making, management and development. París, UNESCO, 1976. 3v.
- TEDD, L.A. An introduction to computer based library systems. London, Heyden, 1977. 226p.
- TEIXEIRA, Ibore L.R. Uma Linguagem de busca para sistemas de recuperacao de informacao. Ciencia de Informacao (Rio de Janeiro), 3(1): 21, 1974.
- TERMINOLOGIA DE la Documentación. París, UNESCO, 1976. 274p.

- TERMINOLOGIA; TESAURO de la Educación UNESCO; OIE. París, UNESCO, Oficina Internacional de Educación, 1977. 304p.
- THESAURUS OF ERIC descriptors. Maryland, ERIC processing and reference facility, 1978.
- UNESCO. Sistemas nacionales de Información (NATIS); objetivos para una acción nacional e internacional. París, 1974. 35p.
- UNISIST. CENTRO INTERNACIONAL DE REGISTROS DE PUBLICACIONES EN SERIE. Sistema internacional de datos sobre publicaciones en serie (ISDS); pautas del ISDS. París, UNESCO, 1973. 68p.
- UNIVERSIDAD DEL VALLE. DIVISION DE INGENIERIA. Introducción a la programación de computadores. Cali, Carvajal, 1976. 164p.
- UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL. DEPARTAMENTO DE BIBLIOTECOLOGIA Y RECURSOS EDUCATIVOS. Indice de documentos sobre educación; sistema Kwoc. Bogotá, 1974. 167p.
- VAN DER BRUGGHEN, W. Cours d'introduction a la documentation; aide-mémoire synoptique. La Haye, Federation Internationale de Documentation, 1972. 93p.
- VAN DIJK, Marcel y VAN SLYPE, N. El servicio de documentación frente a la expansión de la información. Buenos Aires, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas, 1972. 263p.